夜の大太鼓

山川直人

Yamakawa Naoto

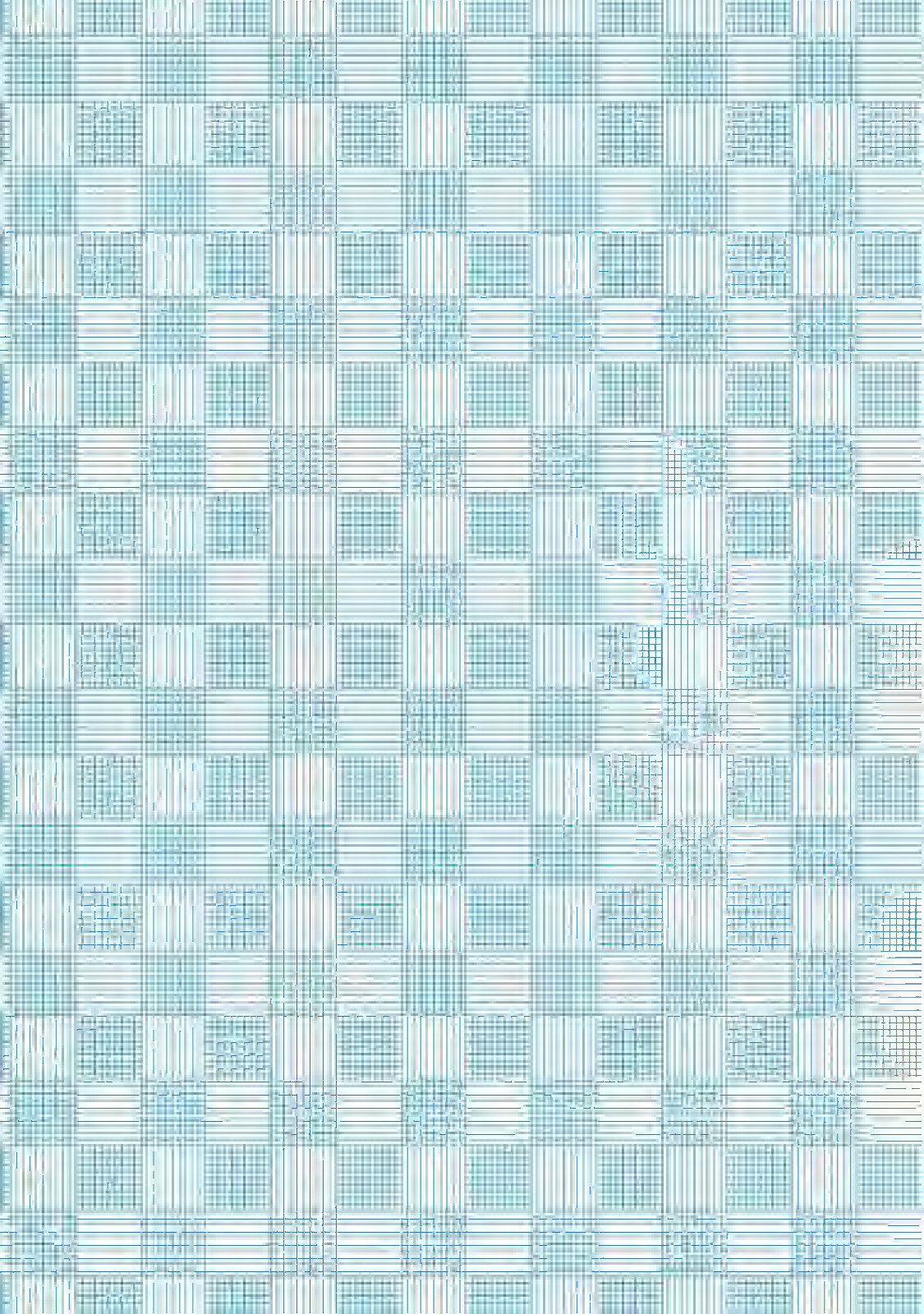
Yoru no Taiko

夜の太鼓

山川直人

Yamakawa Naoto

Yoru no Taiko



Contents

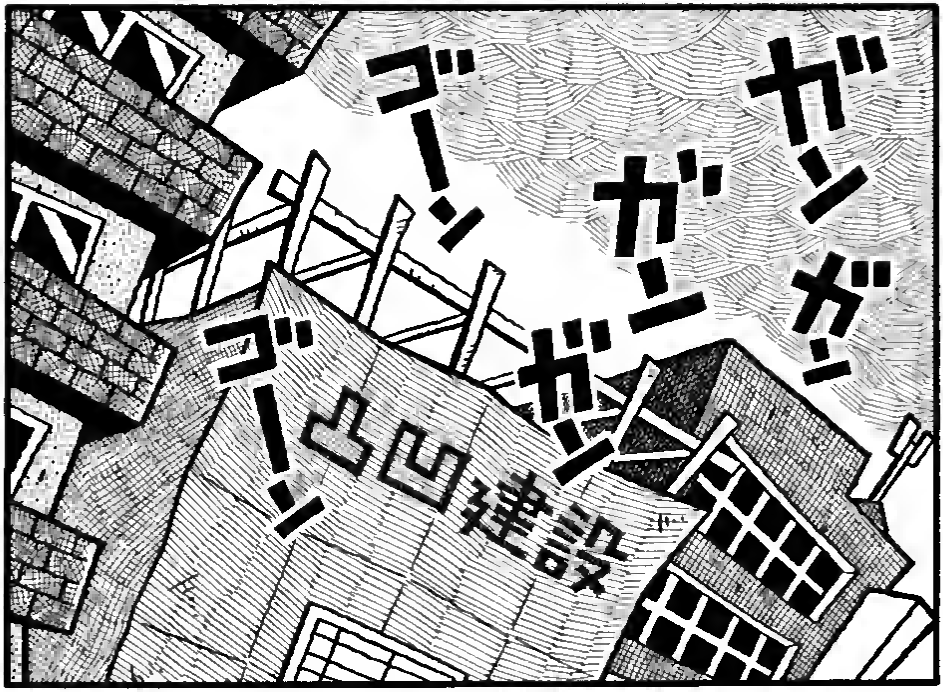
Psychic Training
Part I 7
Part II 39
Part III 71

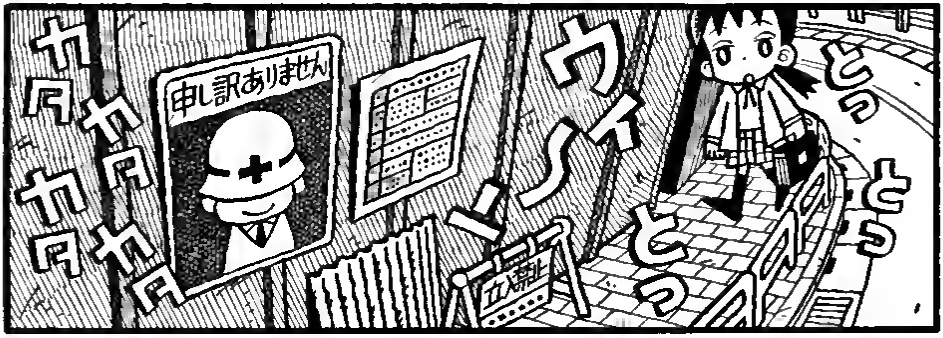
Bartleby
Part I 101
Part II 129

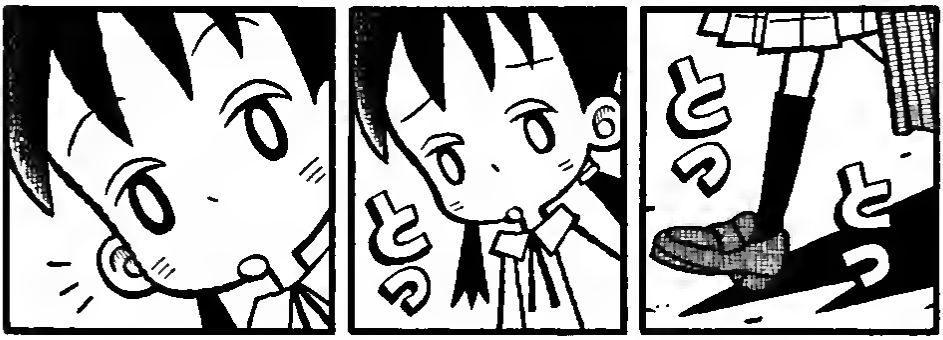
Yoru no Taiko 157

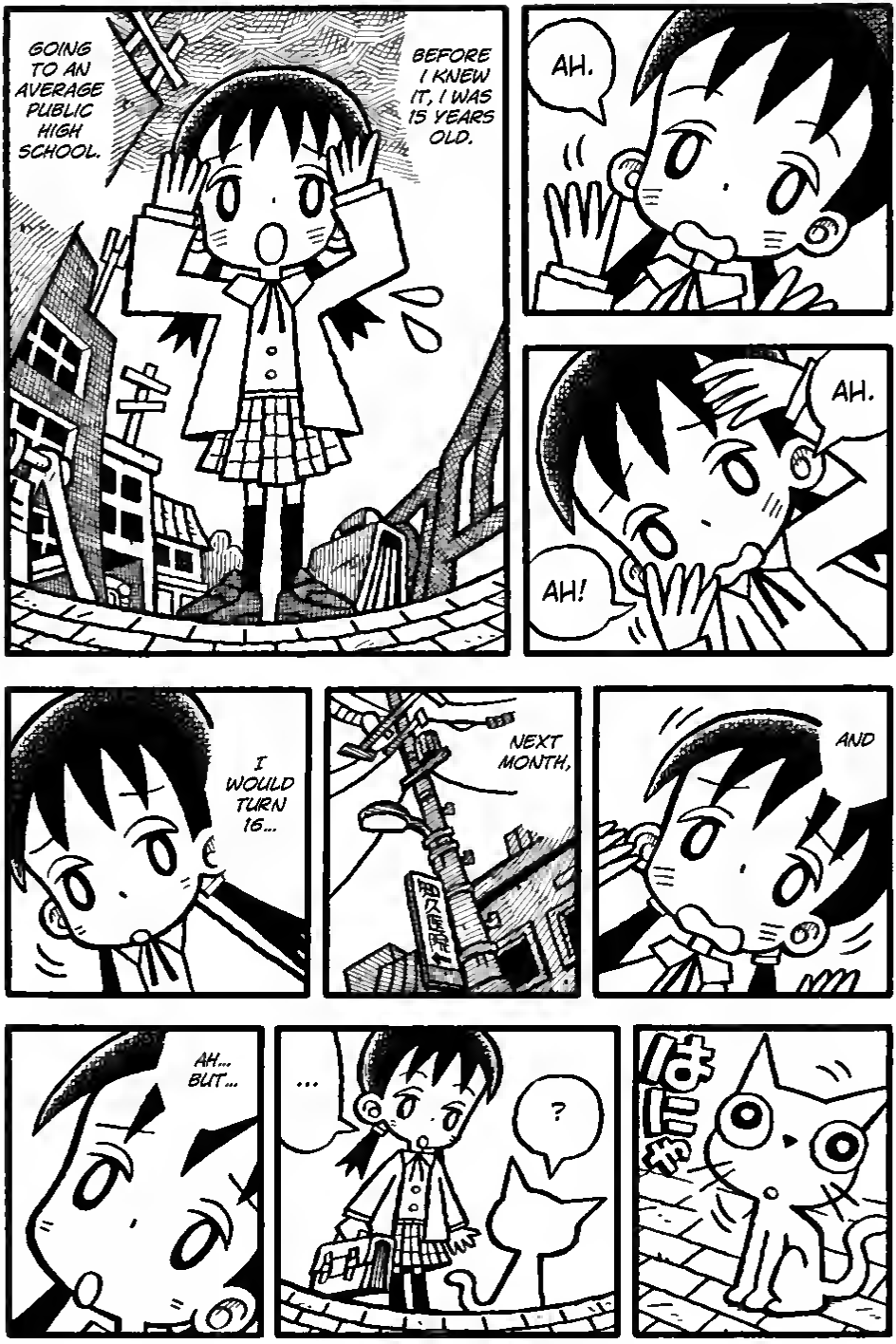
PSYCHIC TRAINING

エスパー修業
PART I


ガンガン
ガンガン
ゴーン
ゴーン
凸凹建設


申し訳ありません
カカカカ
ウィーン
とっとっとっ
立入禁止


とっとっとっ
とっとっとっ

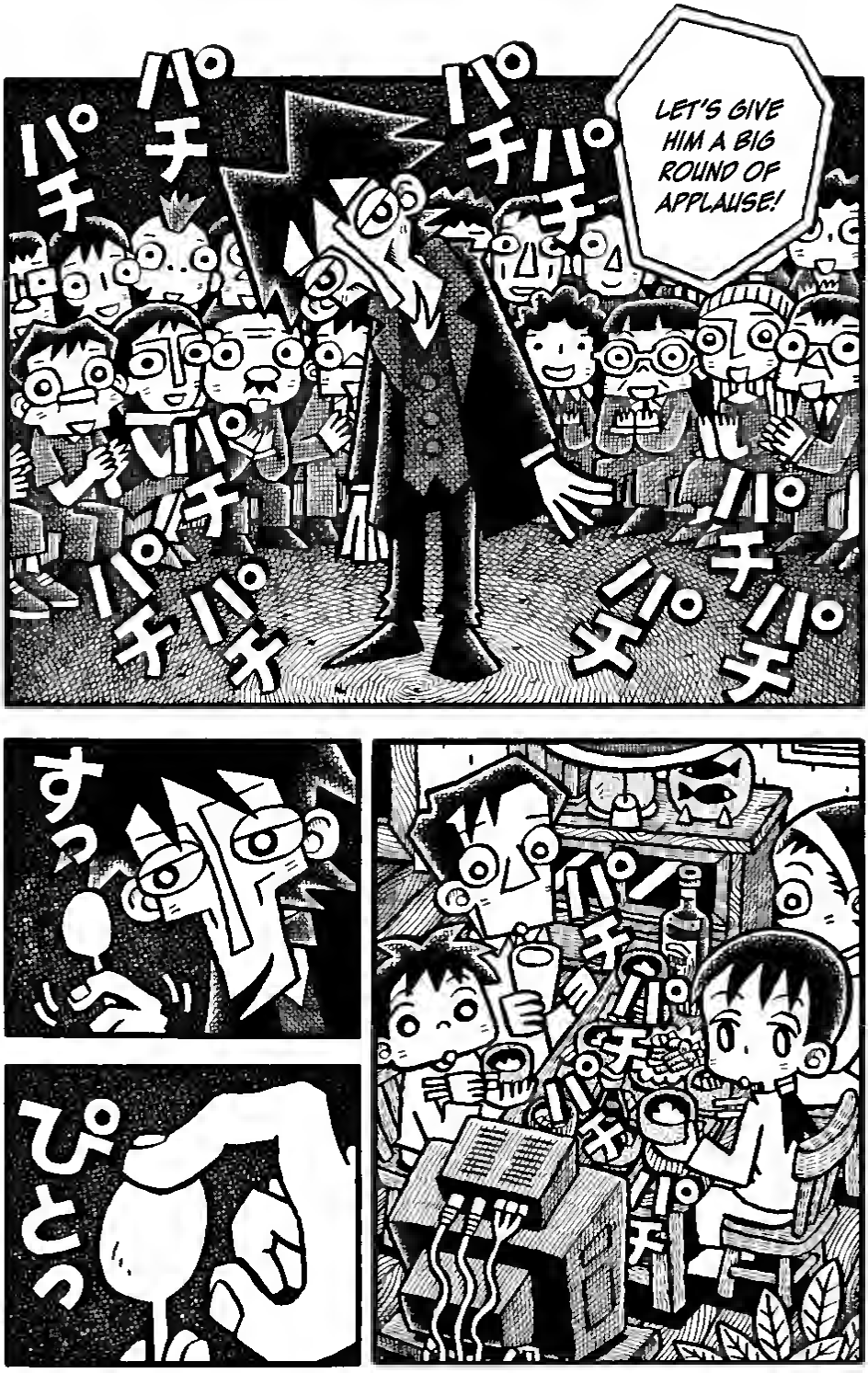

GOING TO AN AVERAGE PUBLIC HIGH SCHOOL.
BEFORE I KNEW IT, I WAS 15 YEARS OLD.
AH.
AH.
AH!
I WOULD TURN 16...
NEXT MONTH,
AND
AH... BUT...
...
?
はにゃ

I HAVE TO GET TO SCHOOL.
THE CLASS ROOM ...
GOOD MORNING.
I FELT LIKE TALKING TO SOMEONE...
MORN-ING.
BUT I DON'T HAVE ANY FRIENDS.
ENGLISH
IS FULL OF GREED AND VIO-LENCE.

IS UTTERLY DIFFERENT FROM WHAT I HAD READ ABOUT IN MAGAZINES OR SEEN ON TV.
THE LIFESTYLE I LEAD AS A HIGH SCHOOL GIRL
キャピキャピ
アイドル
ロック
OR GIFTED AT MUSIC.
OR ATHLETIC,
I'M NOT ESPECIALLY PRETTY,
HEY, HEY!
JUST AN AVERAGE GIRL WITH AVERAGE GRADES.
THEN AGAIN, I'M NOT ESPECIALLY UNHAPPY EITHER.

I'LL BE YOUR FRIEND.
IN THAT CASE,
OKAY.
...
SAKURA SAYORI-SAN!
YOU DON'T HAVE ANY FRIENDS, RIGHT?
TSUBOI-SAN...
YEAH, OKAY.
I CAN CALL YOU SAYORI, RIGHT?
I... CAN'T EVEN CHOOSE WHO WILL BE MY FRIENDS.
LET'S GO TO THE BATH-ROOM!
AH...
OKAY.
YOU CAN CALL ME MAYUMI.

ダンダン
キュッ
キュッ
I WISH I'D BEEN BORN A CAT.
AH... IF I HAD KNOWN IT 'D BE LIKE THIS,
ドキドキ
KUBO-KAWA-SENPAI FROM THE BASKET-BALL CLUB!
THE FAMOUS PSYCHIC KURODA WILL NOW TAKE THE STAGE!
THEN ONE DAY...

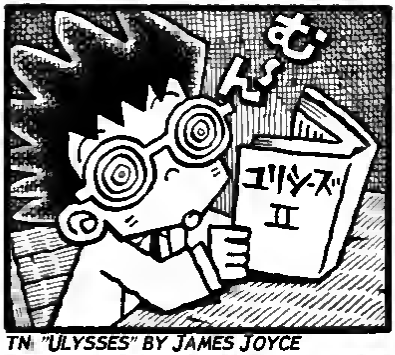

LET'S GIVE HIM A BIG ROUND OF APPLAUSE!
パチパチ
パチパチ
パチパチ
パチパチ
パチパチ
パチパチ
すっ
ぴっ

むにむに
にぃ
わっ
パチパチ
パチパチ
ぱしゃ
I...
WANT TO BE A PSYCHIC.
?!

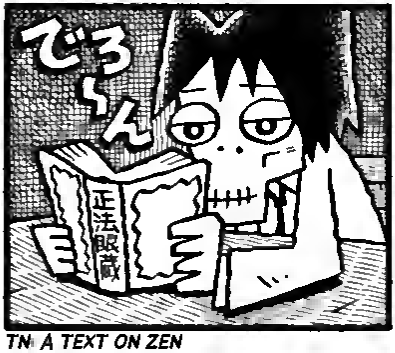
A PSY-CHIC?
MY FATHER,
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
MY MOTHER,
THEY ARE ALL SUPER POWER-FUL!
MY BROTH-ER,
IF I WAS A PSYCHIC ...
だっだっだっ
AND SEEMS SO UN-HAPPY...
KUBOKAWA-SENPAI... WHO LOST HIS STARTING POSITION ON THE BASKET-BALL TEAM JUST BEFORE THE TOURNA-MENT,
TSUBOI-SAN WHO HAS NO FRIENDS,
I, TOO ...
AND THEN ...
ぼ～っ
I COULD MAKE ALL OF THEM HAPPY.

WHY AREN'T YOU PAYING ATTENTION?!
SENSEI ...
SAKU -RA!
HEY!
NEVER MIND.
WHAT?
I HAVE A QUES- TION.
ガラガラ・・・
図書室
I'LL FIND OUT ON MY OWN.

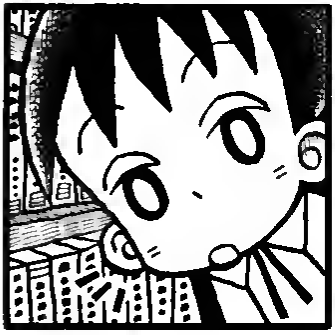
TN LIBRARY

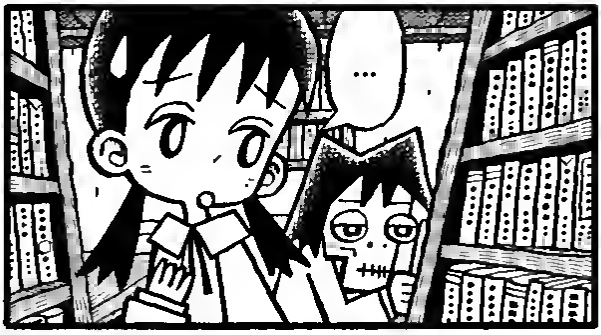


TN: "ULYSSES" BY JAMES JOYCE



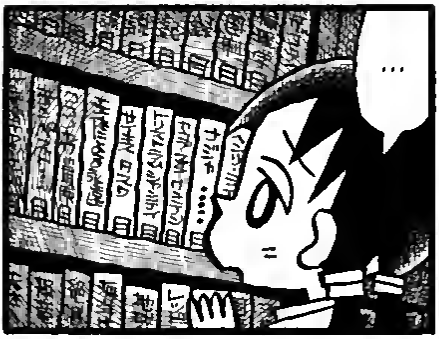
TN: A TEXT ON ZEN



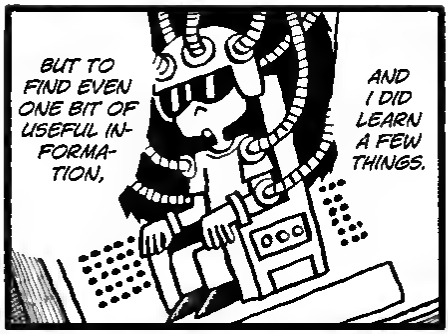


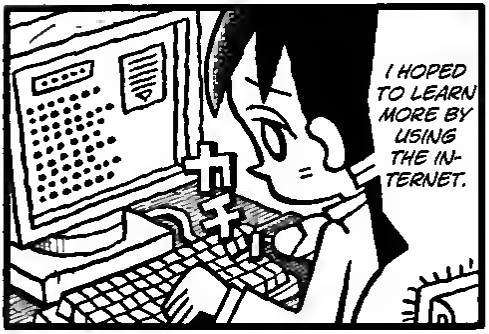
TN: "CAPITALISM" BY KARL MARX

I GUESS THIS PLACE ONLY HAS SCHOOL SUBJECTS...
NOTHING'S HERE ...

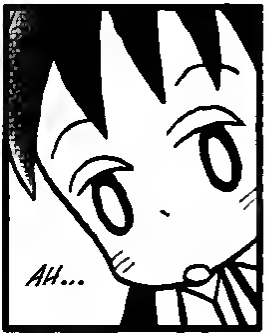

...

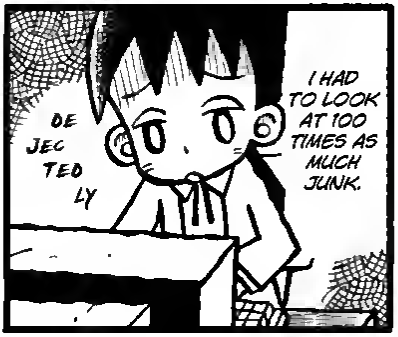
...


BUT TO FIND EVEN ONE BIT OF USEFUL INFORMATION,
AND I DID LEARN A FEW THINGS.

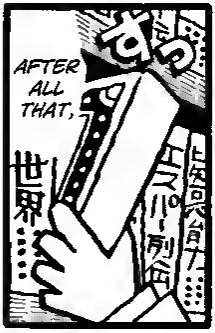

I HOPED TO LEARN MORE BY USING THE INTERNET.

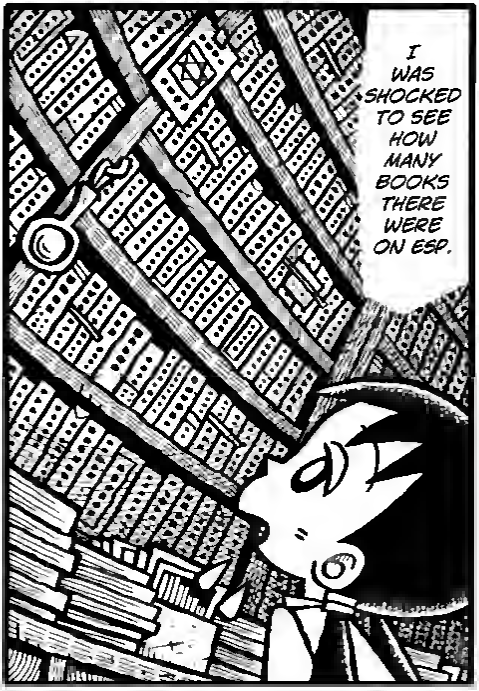
古書店ガイド


AH...


DE JEC TED LY
I HAD TO LOOK AT 100 TIMES AS MUCH JUNK.

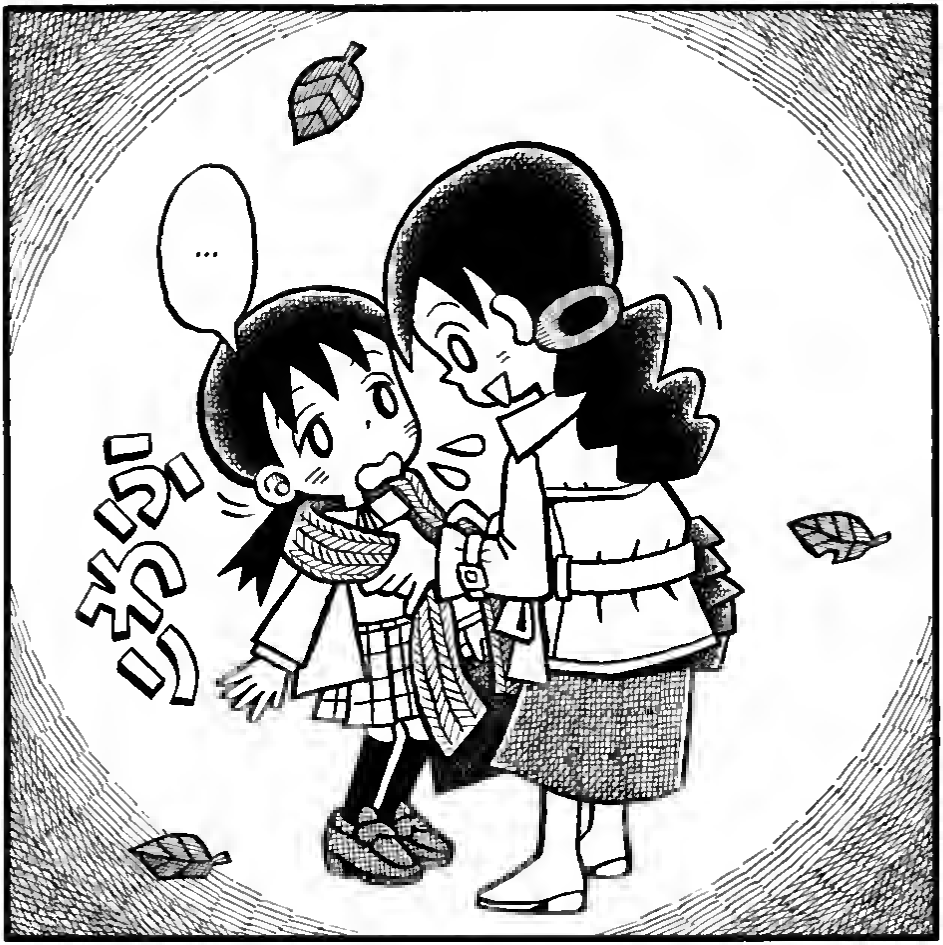
TN: USED BOOK STORE "GHOST"

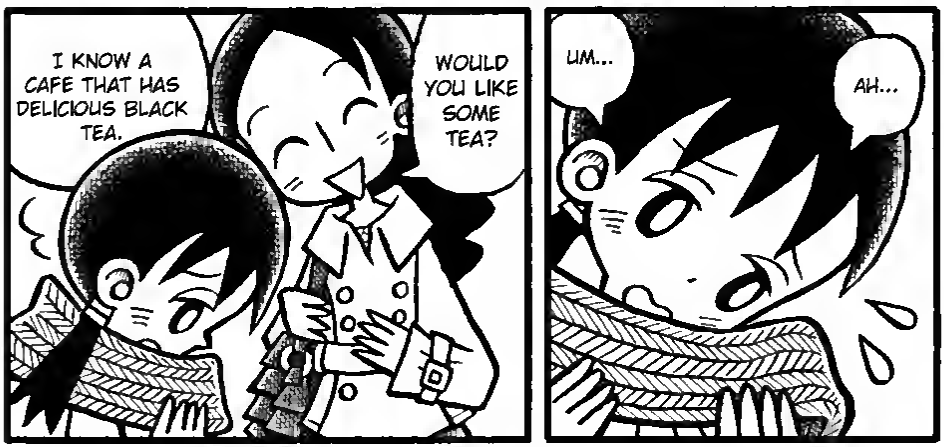




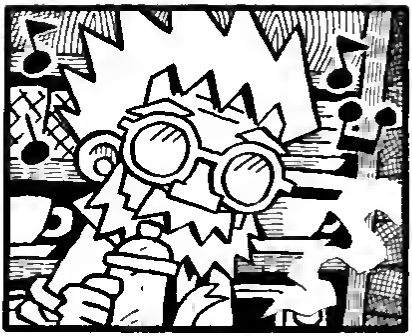
?!
GET BACK HERE!
ニヘニヤ
むほっ
むほっ
すたたた!!
古書ま
古本
学
EXCUSE ME.
とことこ

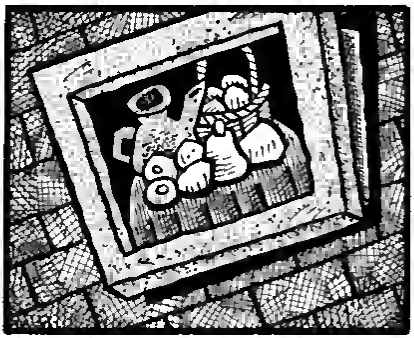
... YOU MEAN ME?
古書
洋書
中古車
DOING IN A PLACE LIKE THIS ON SUCH A COLD DAY?
WHAT'S A GIRL LIKE YOU...
ほれ
ほれ
すりすり
I...
WHAT ...?


...
ぎゅっ


I KNOW A CAFE THAT HAS DELICIOUS BLACK TEA.
WOULD YOU LIKE SOME TEA?
UM...
AH...

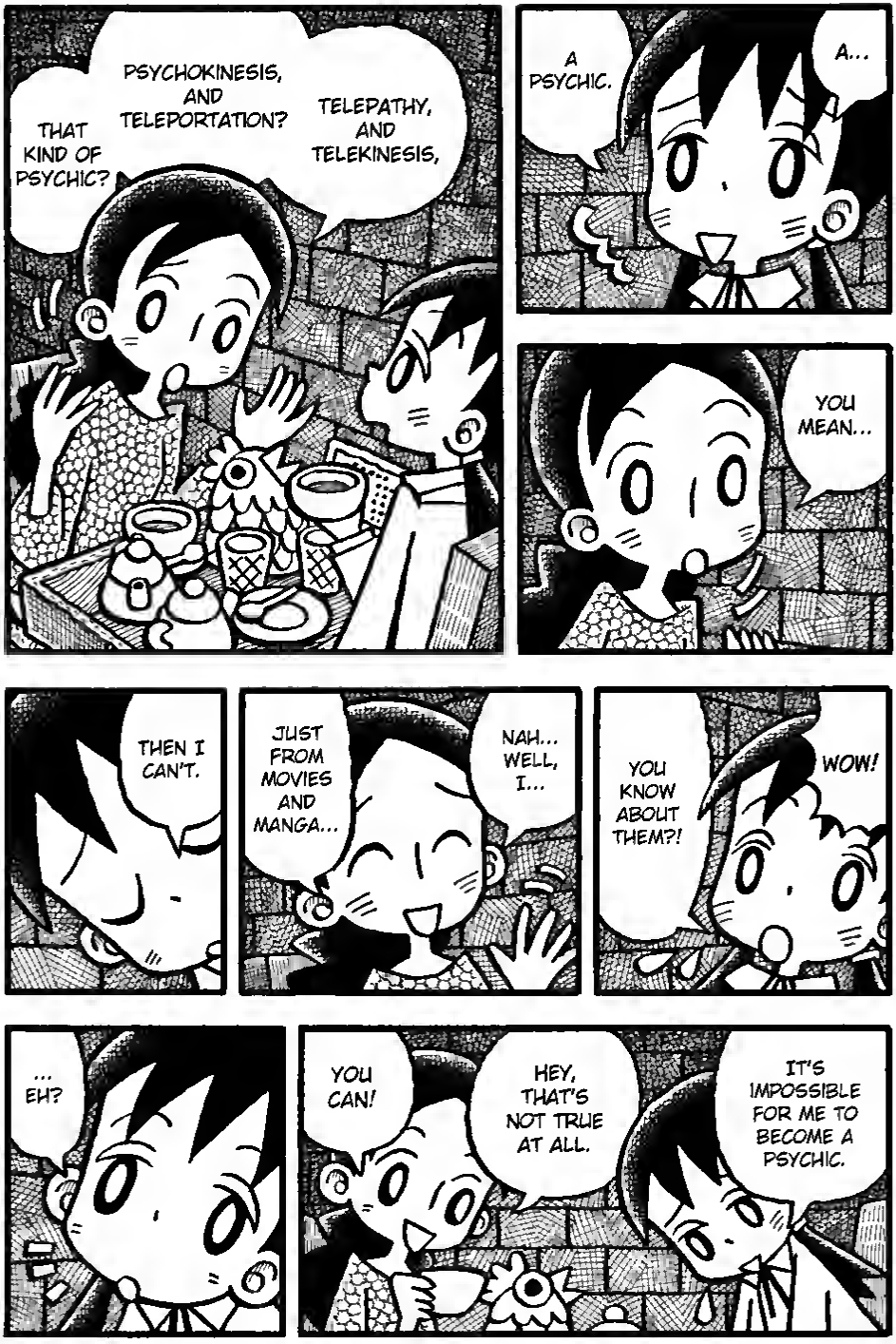
WELCOME!





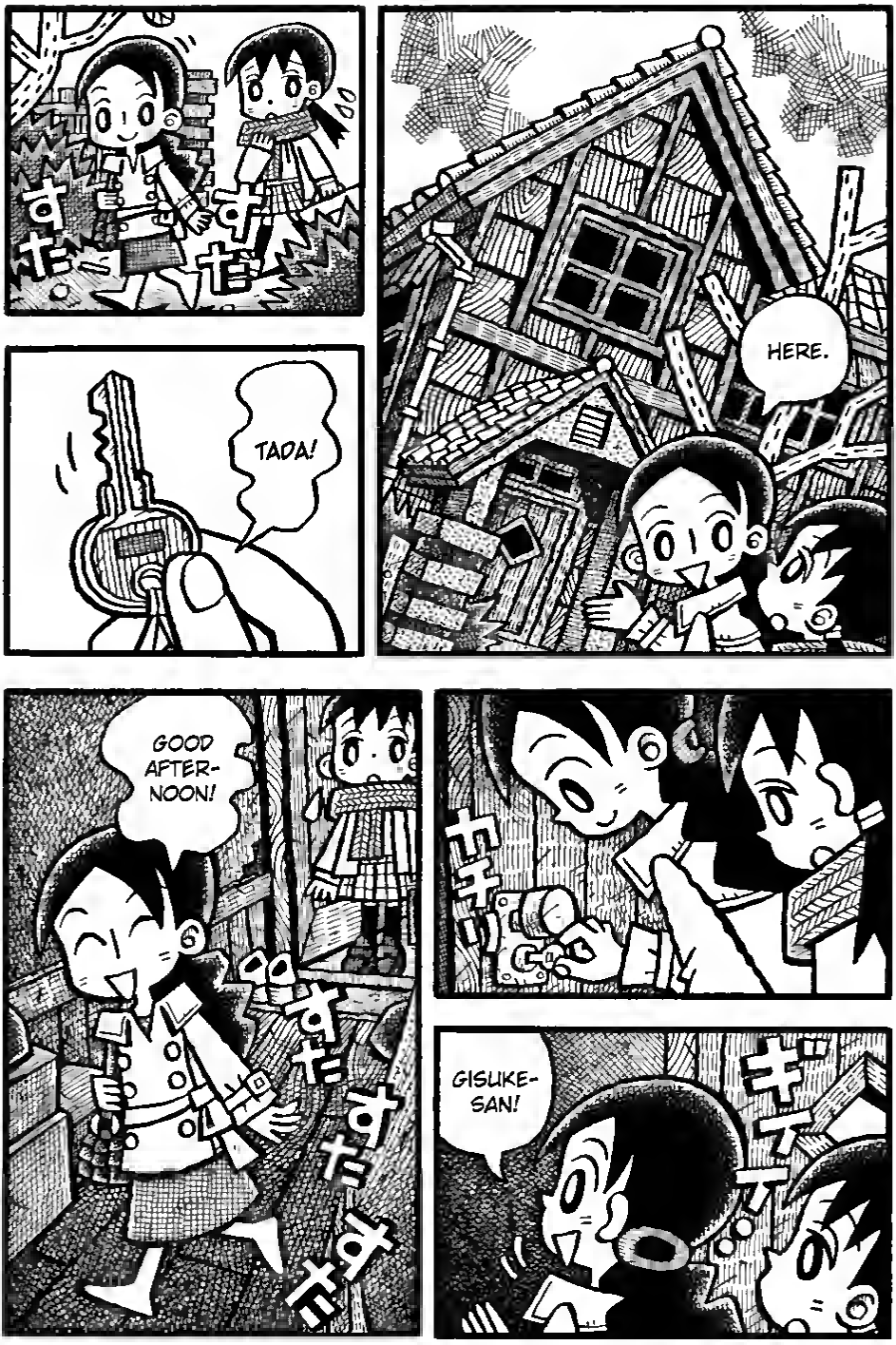
I'LL HAVE AN EARL GREY.
UM...
SAME FOR ME...
...
AH!
THEY'RE CUTE, RIGHT?
AT HOME WE ALWAYS...
THIS IS THE FIRST TIME... I'VE EVER HAD TEA SERVED IN A REAL POT LIKE THIS.

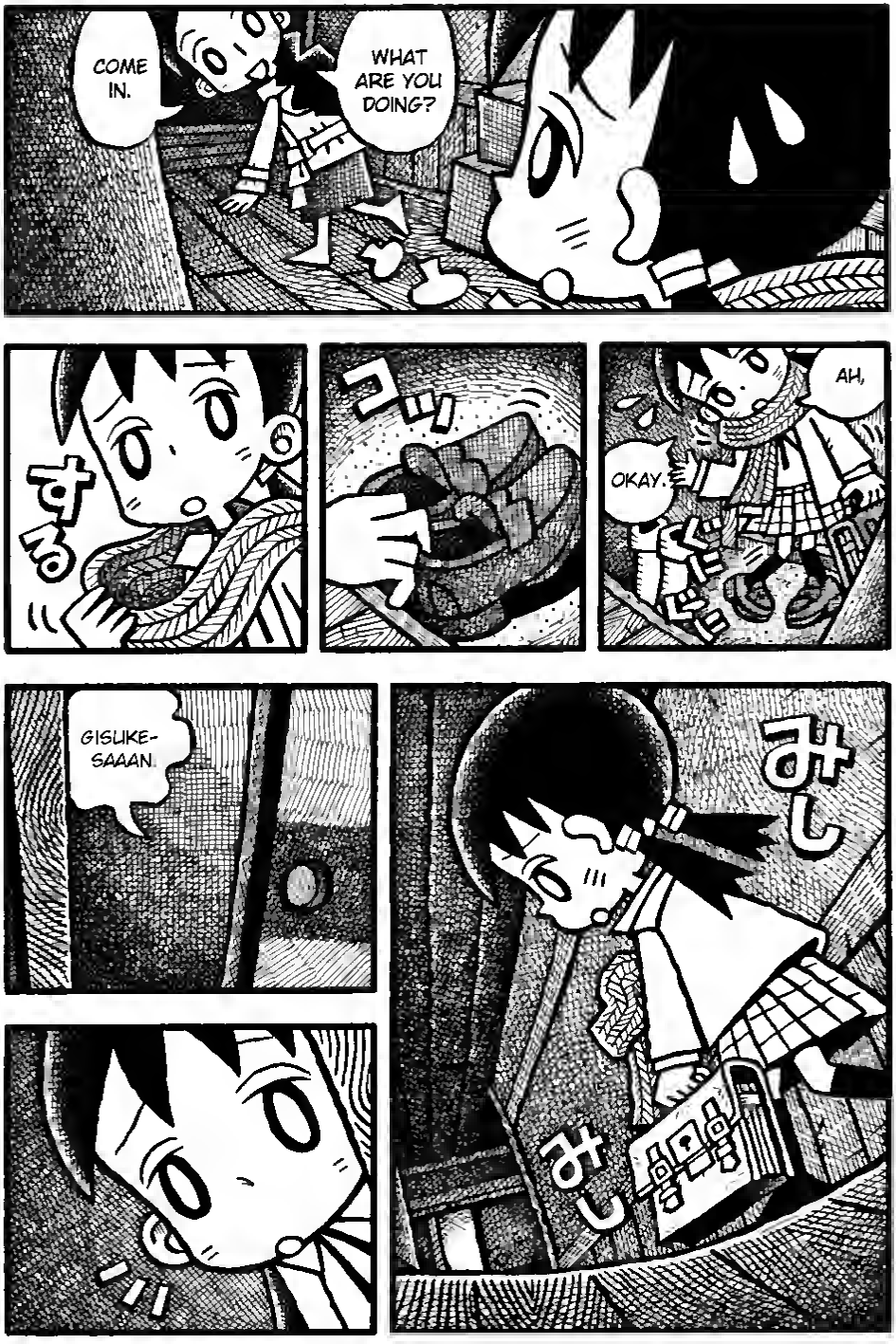
WITH THIS PERSON, KASHIWABARA-SAN...
EVEN THOUGH I'VE JUST MET HER,
IT'S READY NOW.
はかっ
WHY IS IT...?
ちょこん
I DON'T HATE MYSELF.
I CAN BE HONEST.
I CAN TALK ABOUT ANY-THING.
DID YOU SAY SOME-THING?
EH? WHAT?
カシャ

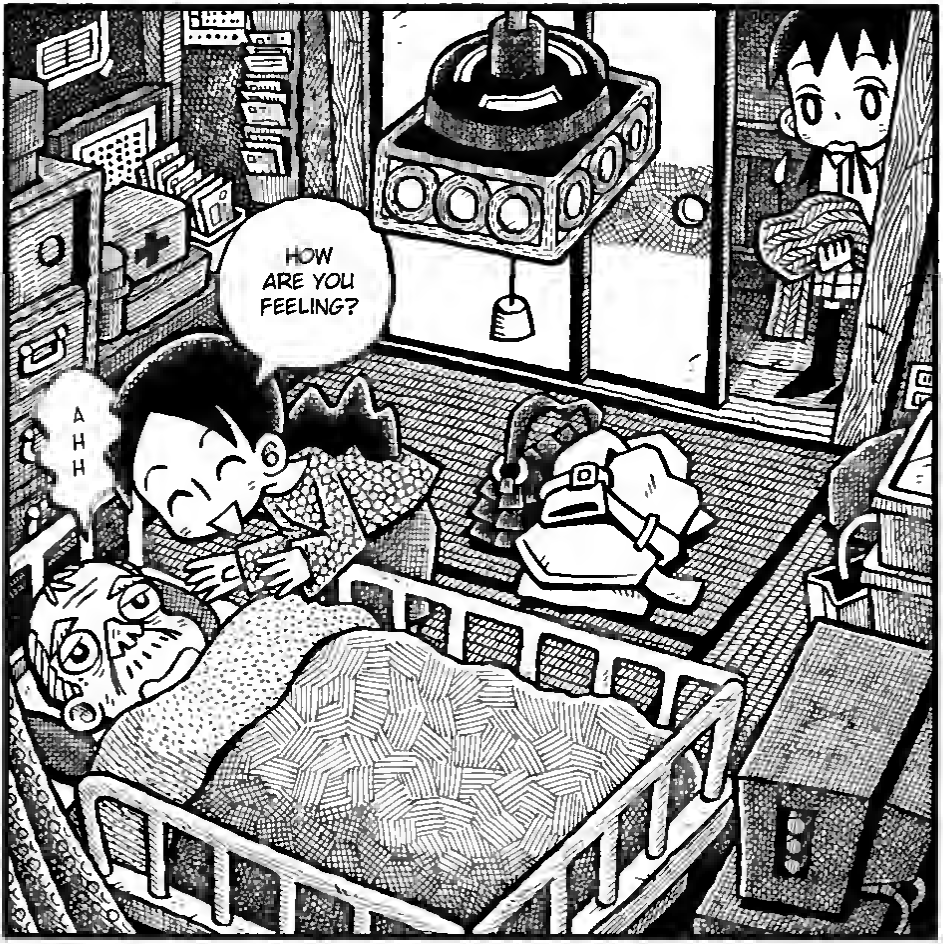

THAT KIND OF PSYCHIC?
PSYCHOKINESIS, AND TELEPORTATION?
TELEPATHY, AND TELEKINESIS,
A PSYCHIC.
A...
YOU MEAN...
THEN I CAN'T.
JUST FROM MOVIES AND MANGA...
NAH... WELL, I...
YOU KNOW ABOUT THEM?!
WOW!
...EH?
YOU CAN!
HEY, THAT'S NOT TRUE AT ALL.
IT'S IMPOSSIBLE FOR ME TO BECOME A PSYCHIC.

DO YOU WANT TO MEET HIM?
SEE, I KNOW SOMEONE...
IF YOU REALLY WANT TO BE A PSYCHIC,
MAYBE HE CAN TEACH YOU!
Y-
YES!
YOUR TOTAL COMES TO 1,200 YEN.
I HAD READ SO MANY BOOKS.
I HAD LEARNED SO MUCH ON THE INTER-NET.
BUT I HADN'T BEEN CON-VINCED.
THANK YOU FOR THE TEA...

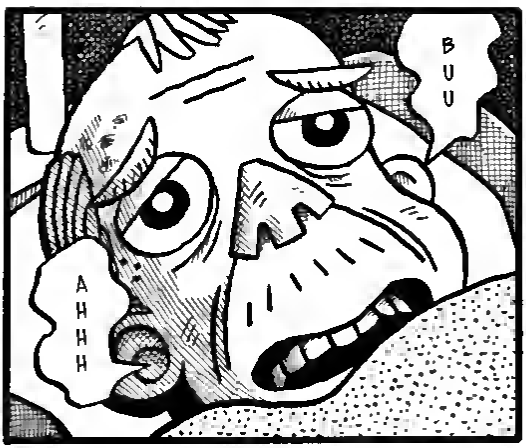
SO WHY DID I BELIEVE WHAT KASHIWABARA-SAN TOLD ME...?
BEFORE I EVEN KNEW IT,
SUDDENLY...
I WAS WALKING THROUGH THE STREETS OF A NEIGHBORHOOD NOT SO FAR FROM MY HOME.

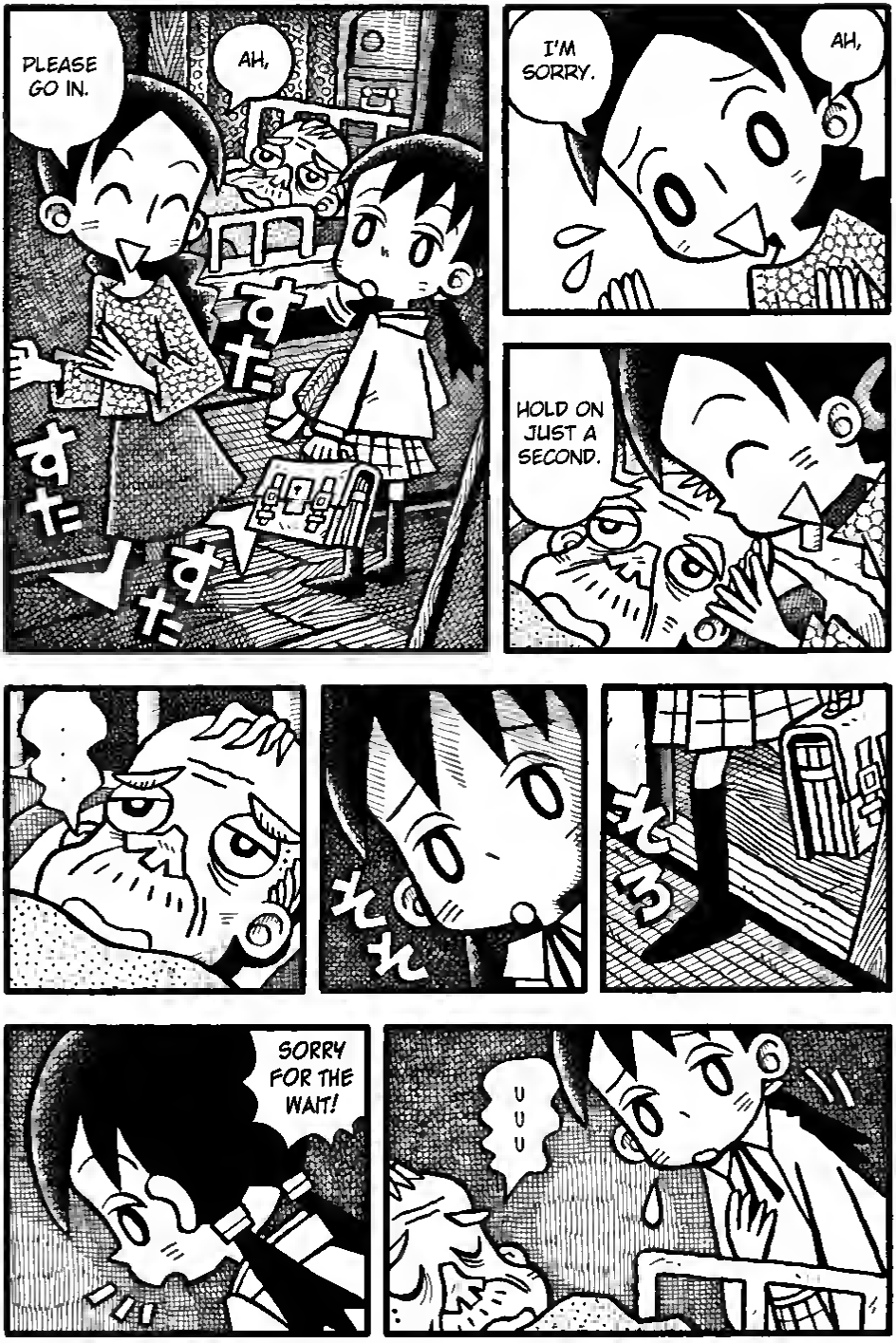

すたすた
TADA!
HERE.
GOOD AFTER-NOON!
すたすた
ガチャ
GISUKE-SAN!
ギィ


COME IN.
WHAT ARE YOU DOING?
すぅ
コッ
AH,
OKAY.
GISUKE-SAAAN.
みし
みし


HOW ARE YOU FEELING?
AHH

WHAT'S THAT?
OH? YES?


BUU
AHHH


PLEASE GO IN.
AH,
すたすたすた
I'M SORRY.
AH,
HOLD ON JUST A SECOND.
そそ
SORRY FOR THE WAIT!
UUU

ARE YOU ALL READY NOW?
THERE, THERE.
TAKE YOUR TIME.
AAA
UUU
ぴぴぴ
もんもん

HE'S A PSYCHIC!
FWAAAH...
THIS PERSON,
GISUKE-SAN...
HE WIELDS GREAT POWER...
AND HE USED TO HAVE MANY FOLLOWERS.
BUT HE RETIRED FROM ALL THAT LONG AGO
AND SETTLED DOWN IN THIS TOWN.
NOW, I...
TAKE CARE OF HIM.

BUU
...
YOU PROBABLY DON'T BELIEVE ME.
LOOKING AT HIM NOW, YOU MIGHT THINK HE'S JUST AN OLD MAN, RIGHT...?
YOU'RE ALL DONE?
AH!
JUST ONE SEC.
SORRY.
KUUU

ゴゴゴゴゴゴゴ…
…
KASHI-
WABA-
RA-
SAN!

I...
ぴたり
YES?
WHAT IS IT?
GUU
I WANT TO BE ONE OF HIS FOL-LOWERS, TOO!!

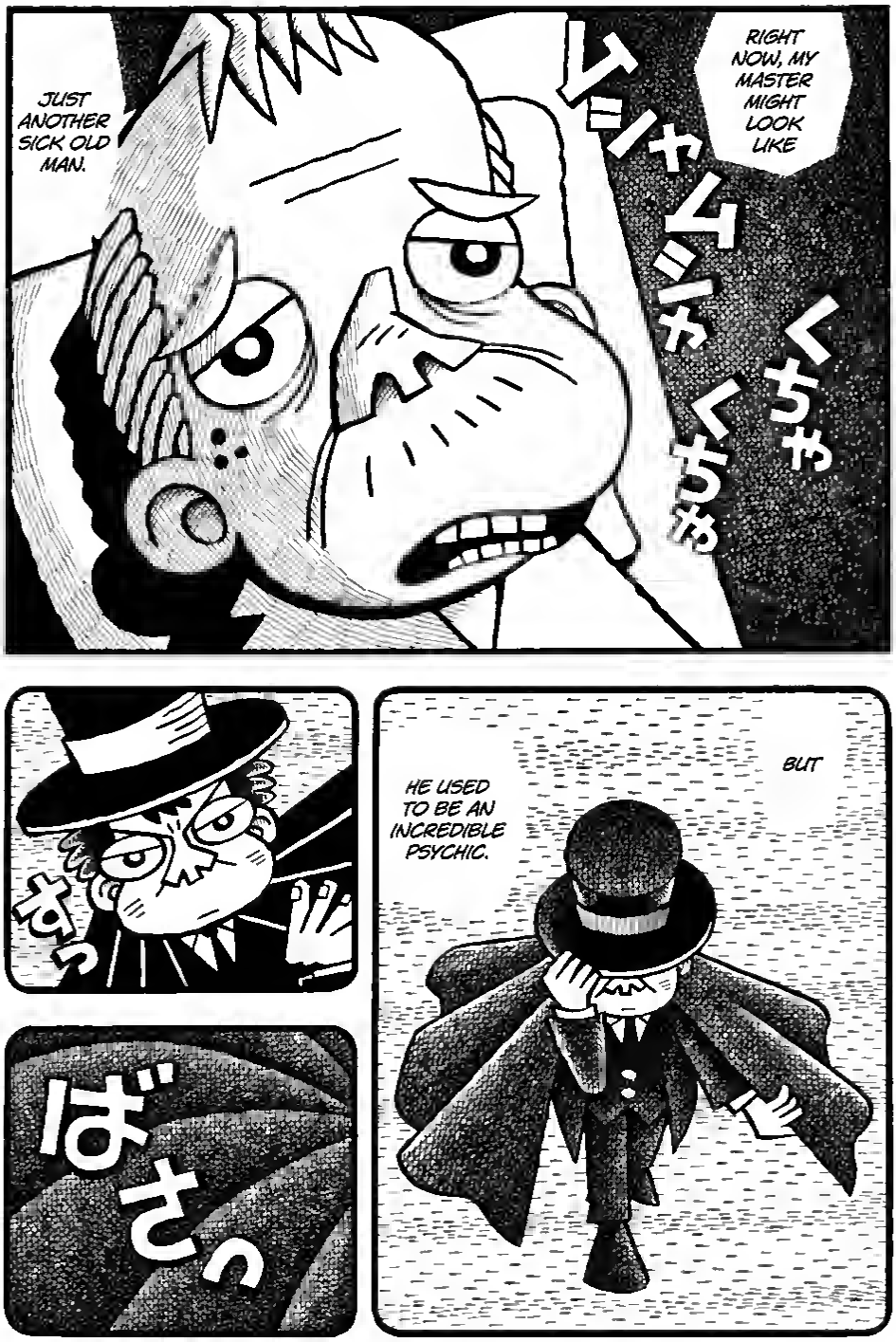
ONE SNOWSHOE
-PRESENTS-
YORU NO TAIKO
BY YAMAKAWA NAOTO
RAWS: LAIKA
TRANSLATION: VHIRX
PROOFREADING: OCEANS BELOW
CLEANING: LAIKA
TYPESETTING: VHIRX
QUALITY CHECK: LAIKA, RAVIN, ZIEGLER
ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM

エスパー修業
PART II

BOW!
STAND!
ガタン
ガタン
すとすと
SAYORI?
たっ
たっ
たっ
たっ
たっ
?
はにゃ
ONCE SCHOOL ENDS...
たっ

はあはあ
はあ
ゴシゴシ
I HEAD STRAIGHT TO THE HOME OF MY MASTER.
はっ
はっ
YOU CAN COME RIGHT IN!
まいいーっ
カチッ
みしっ
みしっ
すーっ

YOU HAVE SCHOOL. ARE YOU KEEPING UP WITH IT WELL ENOUGH?
YOU'RE NOT LATE.
I'M OKAY.
SORRY I'M LATE.
B U U U
SAY "AH."
STUDYING IS IMPORTANT, TOO.
I COULD SPEND MORE TIME WITH MASTER.
IF IT WEREN'T FOR SCHOOL,
HE WILL?!
AH!
A A H
SAY "AHH."
WELL, YOU SEEM A LITTLE BIT OUT OF IT. SO MASTER WILL WORRY ABOUT YOU, TOO.


JUST ANOTHER SICK OLD MAN.
RIGHT NOW, MY MASTER MIGHT LOOK LIKE
くちゃ
くちゃ
くちゃ
すっ
ばさっ
HE USED TO BE AN INCREDIBLE PSYCHIC.
BUT

DURING THAT TIME,
AND THIS TIME,

TN: REFERENCES THE TOKYO SARIN GAS ATTACK BY AUM SHINRIKYO IN 1995.

TN: REFERENCES THE UNSOLVED 300 MILLION YEN ROBBERY OF 1968.

YOU SHOULDN'T BE ASKING ME...
WELL,
I WANT TO BE ONE OF HIS FOLLOWERS, TOO!!
ONE DAY...
WHAT DO YOU THINK?
SHE SAYS SHE WANTS TO BE YOUR FOLLOWER.
GISUKE-SAN, THIS GIRL IS SAKURA SAYORI.
NO
YEAH.
UH-HUH.
OKAY.
BUU

PLEASE ACCEPT ME!
... SHE SAYS.
MUUU
TRAINING IS LONG AND LONELY.
HE WONDERS IF YOU CAN ENDURE IT.
I-
I CAN DO IT!
... BUT THE FIRST THING I HAVE TO LEARN
EAT UP.
IS HOW TO TAKE CARE OF MY MASTER.
KASHIWABARA-SAN REALLY IS AMAZING.
REALLY INCREDIBLE.
おしめ
成人用

ゴリゴリゴリ
すっぽん
トントントントン
ぱかっ
JUST PUSH IT A LITTLE.
OKAY!
カーコーカーコー

ちょん
ちょん
ちょん
ちょん
ぼさ
ぼさ
ぼさ
...

OKAY!
WATCH OVER THE MASTER.

AH...
ぼたん

I'M LEAVING TO DO A BIT OF SHOPPING.
ALL RIGHT.

WHY COULDN'T I HAVE MET MY MASTER SOONER?
KUUU
WHY...
WHY DIDN'T I...
MY WHOLE LIFE TILL NOW.
WASTED
I
IF I DO MY BEST TO BECOME A PSYCHIC,
... NO. IT ISN'T QUITE THE CASE THAT I CAME TOO LATE EITHER.

MY BROTHER,
カチャカチャ
MY MOTHER,
MY FATHER,
KUBOKAWA-SENPAI WHO IS NO LONGER A STARTER ON THE BASKET-BALL TEAM...
カシャカシャ
TSUBOI-SAN WHO HAS NO FRIENDS BUT ME,
I COULD SAVE ALL OF THEM.
AND THEN...
OH,
WHO SEEMS TO MOVE FROM ONE WOMAN, TO THE NEXT, TO THE NEXT, TO THE NEXT.
WHO SEEMS TO HAVE GIVEN UP...
珈琲
回転寿司
清酒

HE WAS CONDUCTING AN EXPERIMENT
I DIDN'T KNOW HIM.
ポコポコ
THERE WAS A BOY NAMED HORIUCHI-KUN WHO STOOD OUT AS LITTLE AS I DID.
IT BLEW UP.
ボーン
IN THE SCIENCE ROOM AFTER SCHOOL.
IT WAS EVEN IN THE PAPER.
高校生が爆薬製造?
放課後の理科室実験室に目立たない少年が…
ウ〜ウ〜
MANY FIRE ENGINES WERE CALLED.

"WAS A HIGH SCHOOLER TRYING TO MANUFACTURE EXPLOSIVES?"
"IN AN EXPERIMENT AFTER SCHOOL, ONE UNREMARKABLE BOY…"

ARE YOU AN IDIOT?!
JUST WHAT DO YOU THINK YOU WERE DOING?!
HORI-UCHI!
AL-
ALCHE-MY.
I DIDN'T KNOW WHAT ALCHEMY MEANT
AND HAD TO LOOK IT UP IN A BOOK.
世界史
世界史
SAKURA-SAN!
SAKURA-SAN?
HORIU-CHI-KUN, TOO.
I'LL SAVE

HAHA.
YOU DON'T NEED TO DOTE ON HIM SO MUCH.
I'M BACK.
I CALLED AND CALLED FOR YOU.
WHAT WERE YOU DOING?
I'M SORRY!
BUT-
I DIDN'T THINK OF THAT.
...AH!
FOR THE MASTER,
PRIVACY IS VERY IMPORTANT.
...?
COME WITH ME.
DON'T WORRY ABOUT IT.
I'M USELESS.
COMPLETELY USELESS.

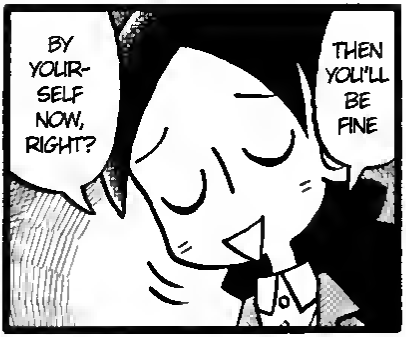
THAT I STILL HAVEN'T SHOWN YOU YET.
THERE'S A ROOM
みし
みし
みし
IT'S FINE. JUST FOLLOW ME.
THE SECOND FLOOR.
みし
みし
みし
すっ
すっ

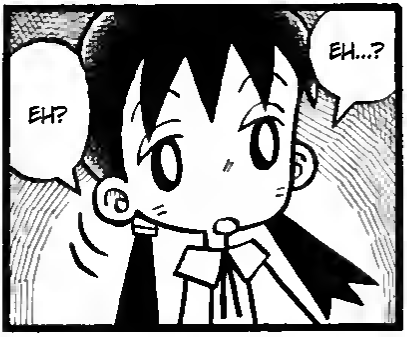
COME ON IN.
...
...

THEY'RE ALL PRETTY OLD BOOKS.
DO YOU THINK THEY MIGHT BE ANY USE?
COOL, RIGHT?
ARE THESE ALL BOOKS ABOUT BEING A PSYCHIC?
W- WELL,
JUST TAKE A LOOK AROUND.
FEEL FREE TO BORROW ONE ANY TIME YOU LIKE.
IF YOU READ THEM TO HIM, I'M SURE HE'LL BE HAPPY.
みし
みし
GUUU!
BUUU!
OH NO!
MAS-TER!
はだ
はだ

ゴゴゴ
I'M SORRY.
YOU WANTED WATER?
UHHH
AHH
THE TV?
OH, OKAY.
I AM HIS FOLLOWER.
WELL,
YOU CAN UNDERSTAND WHAT HE'S SAYING NOW.
YOU'RE AMAZING!
WOW, SAKURA-SAN!

I'M LEAVING HIM IN YOUR HANDS NOW.
I'LL CHECK IN FROM TIME TO TIME.
BUT I JUST KNOW YOU'LL TAKE GREAT CARE OF HIM!


THEN YOU'LL BE FINE
BY YOURSELF NOW, RIGHT?


EH...?
EH?

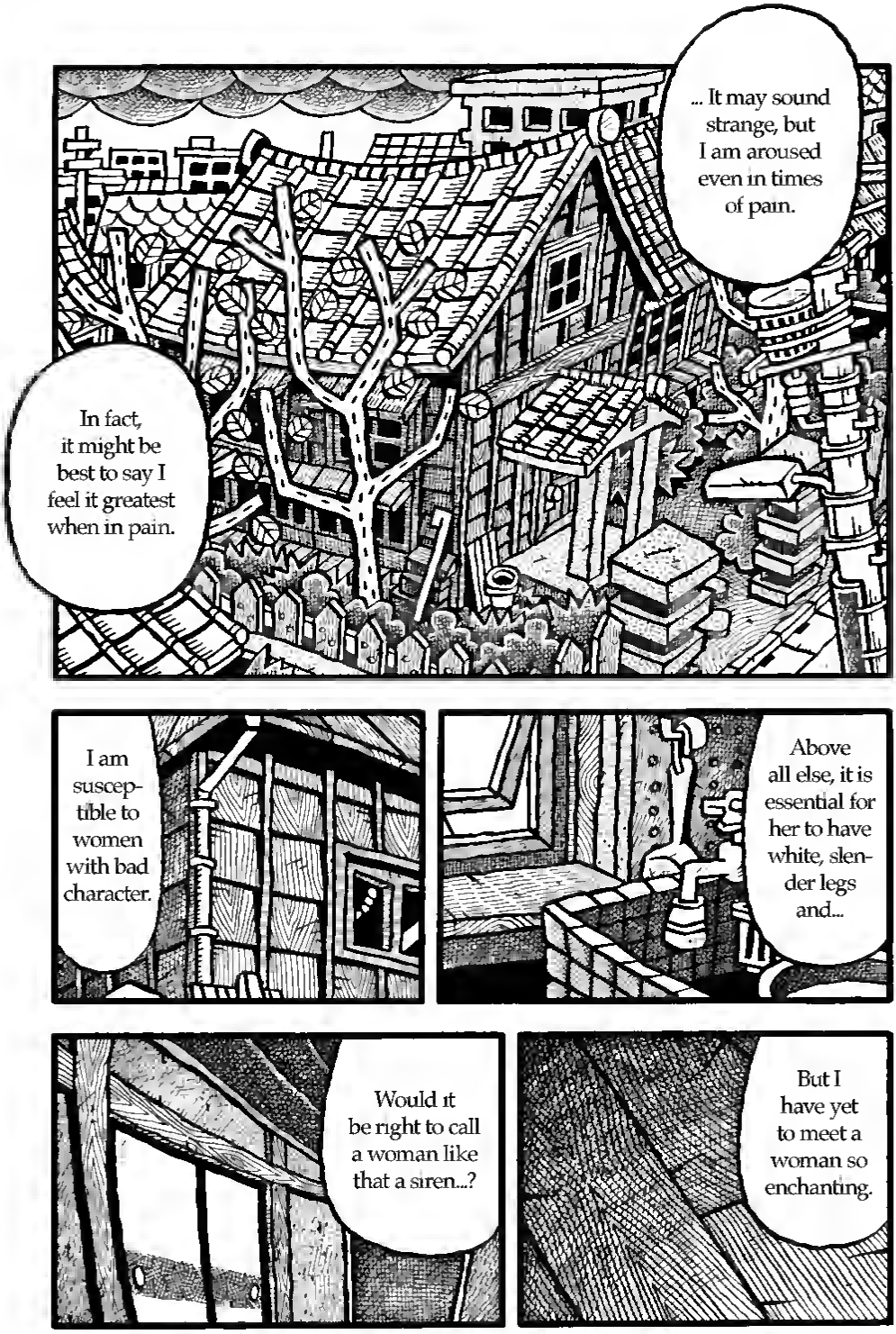
KASHIWABARA-SAN HAD PRAISED ME, BUT...

安全

HASN'T TAUGHT ME ANYTHING.
BUT MASTER STILL...
UNGH!
UNN!

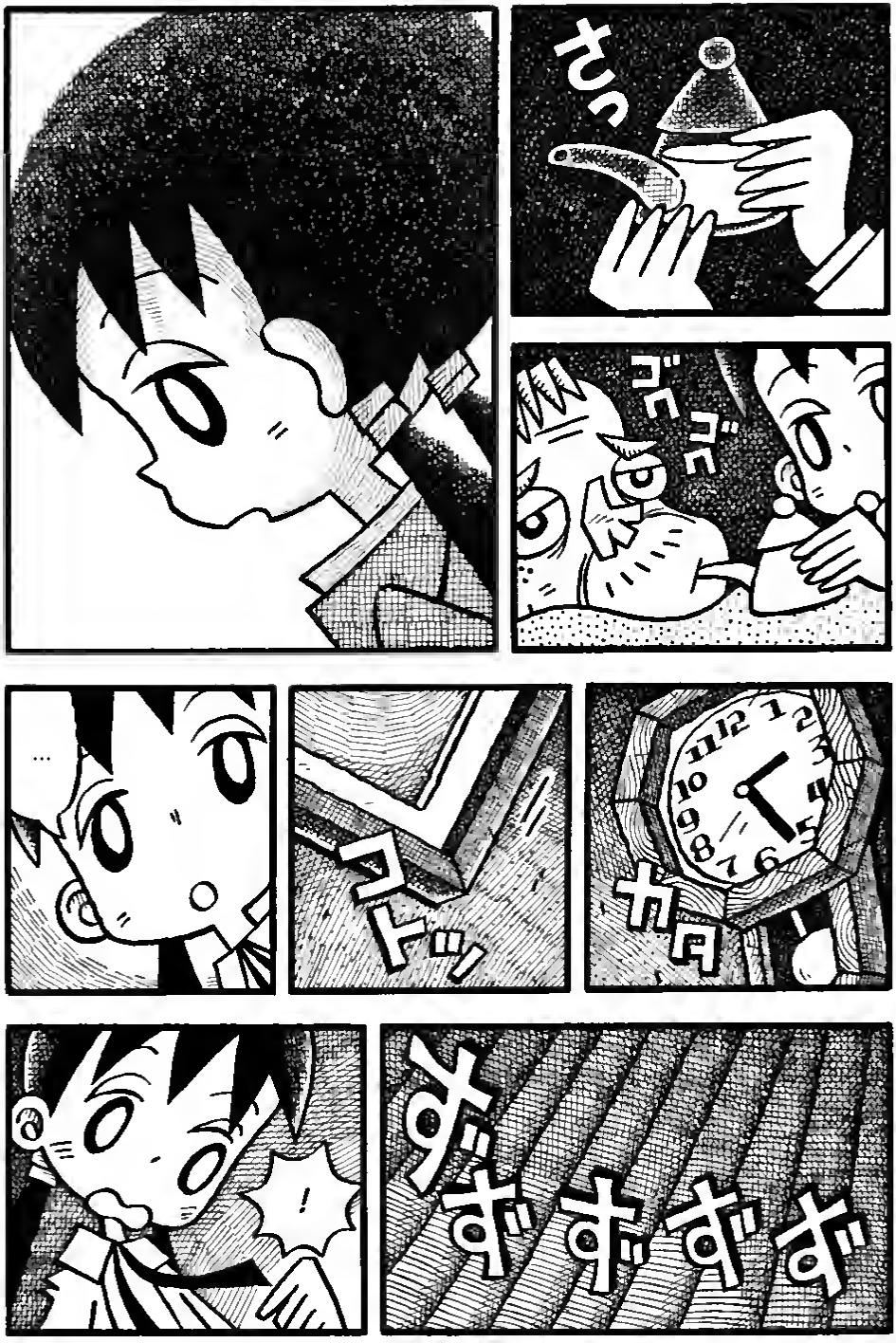
トボトボ
トンッ トンッ トーッ
I'M HOME.
WELCOME BACK,
SAYO-RI.
ぴた
NOPE...
ARE YOU GOOFING OFF OR SOMETHING?
YOU'RE ALWAYS SO LATE NOW...
トボ
トボ
DO WE HAVE A GRIND-STONE?
?
THAT KNIFE...
MOM,

IT DIDN'T SOUND LIKE IT WAS CUTTING WELL.
SAYORI, YOU DID THIS?!
シャキーン
IT'S SO MUCH SHARPER! THANK YOU, SAYORI!
トントントン
ジッ ジッ
ゴゴゴ
I NEED TO WORK EVEN...
どさっ
ボボボ
MORE... MORE...
ずどん


... It may sound strange, but I am aroused even in times of pain.
In fact, it might be best to say I feel it greatest when in pain.
I am susceptible to women with bad character.
Above all else, it is essential for her to have white, slender legs and...
Would it be right to call a woman like that a siren...?
But I have yet to meet a woman so enchanting.

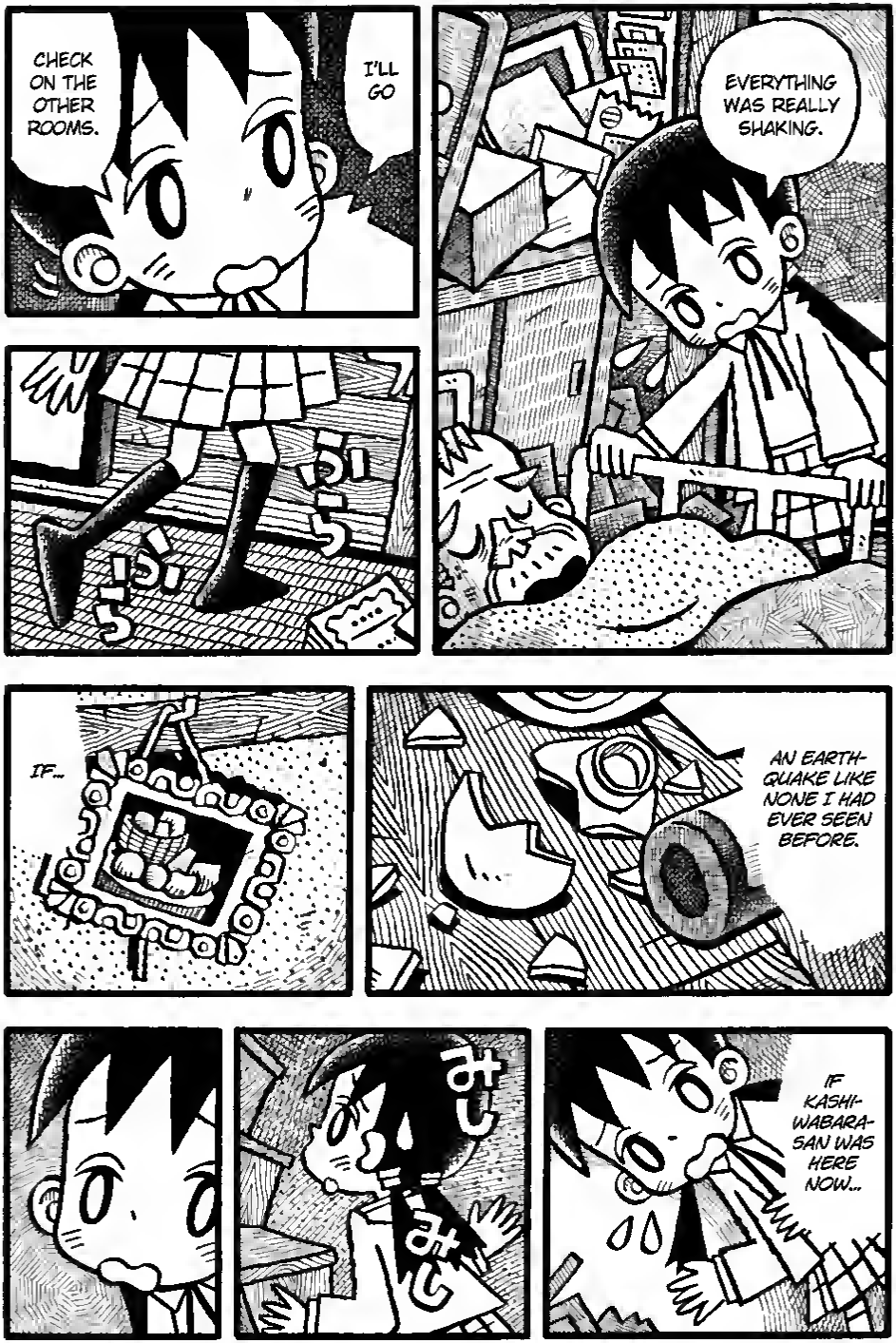
On the other hand,
To be killed by a woman like that might be pure bliss...
It would be fine to be killed by a woman like that...
THE WORDS AND KANJI IN MASTER'S BOOKS ARE ALL SO OLD.
READING THEM IS PRETTY HARD...
WATER, RIGHT?
AH, OKAY.
Buuu

TN 'DIARY OF A MAD OLD MAN" BY TANIZAKI JUNI-CHIRO.


さっ
ゴゴゴ
…
ドドド
ガタ
ずずずず

ゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴ

AH!
AH!
AH!
ドガ
ドガ
ドガ
ドガ
MASTER!
MASTER!
ゆさ
ゆさ
ゆさ
ゆさ
ゆさ
ゆさ
...


CHECK ON THE OTHER ROOMS.
I'LL GO
EVERYTHING WAS REALLY SHAKING.
ぶる ぶる ぶる
IF...
AN EARTH-QUAKE LIKE NONE I HAD EVER SEEN BEFORE.
みし みし
IF KASHI-WABARA-SAN WAS HERE NOW...

みしみし
It'll be okay.
たったっ
Sayori,
It'll all be okay.

THAT VOICE...
すぅ
すぅ
MAS-TER!
すぅ
すぅ
THAT WAS YOU, RIGHT?!
すぅ
MASTER!

ONE SNOWSHOE
-PRESENTS-
YORU NO TAIKO
BY YAMAKAWA NAOTO

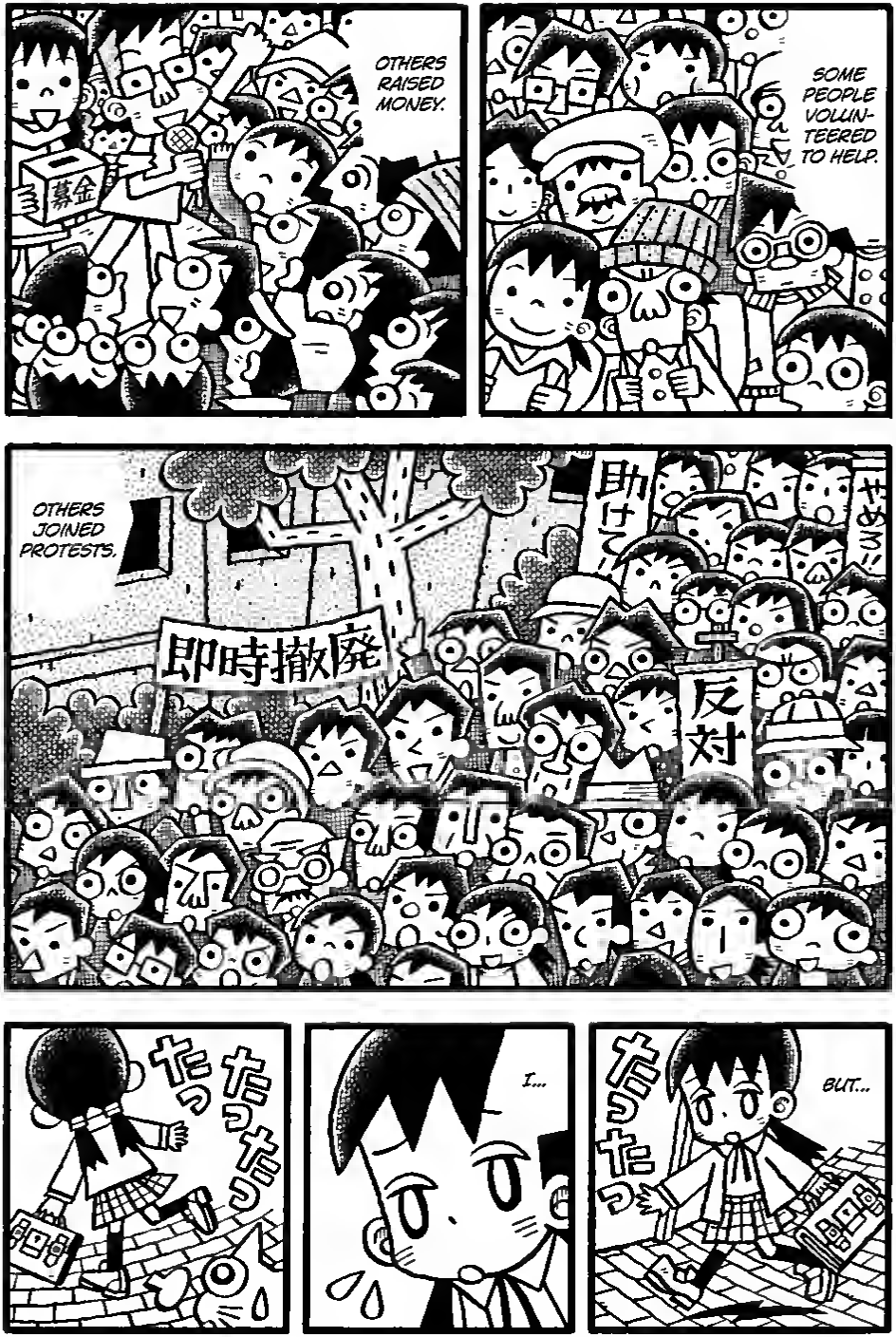
RAWS: LAIKA
TRANSLATION: VHIRX
PROOFREADING: OCEANS BELOW
CLEANING: LAIKA
TYPESETTING: VHIRX
QUALITY CHECK: LAIKA, ZIEGLER

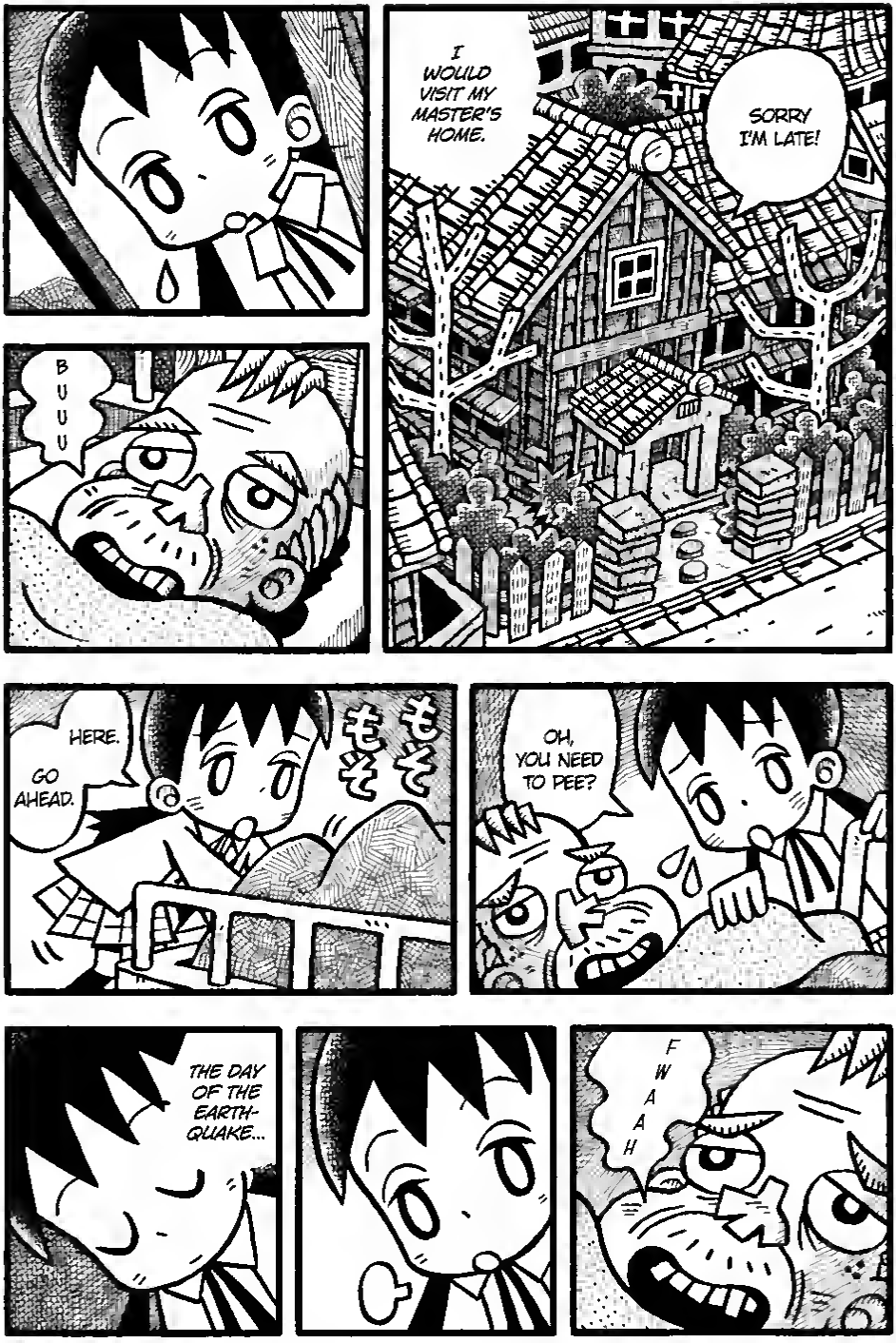
ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM

エスパー修業
PART III

I THOUGHT IT MUST HAVE BEEN A POWERFUL EARTHQUAKE, BUT THE EPICENTER WAS QUITE FAR AWAY.
THE EARTHQUAKE CREATED A TSUNAMI THAT INFLICTED YET MORE DAMAGE. IT WAS HUGE NEWS.

DAY AFTER DAY, NEWSPAPERS WOULD REPORT THE LATEST CONDITIONS.
新聞
2の大地震
毎朝新聞
倒壊家屋
ぬ余震、進まぬ救


募金
OTHERS RAISED MONEY.
SOME PEOPLE VOLUNTEERED TO HELP.
OTHERS JOINED PROTESTS.
助けて
やめろ
即時撤廃
反対
たったった
I...
BUT...
たったっ


I WOULD VISIT MY MASTER'S HOME.
SORRY I'M LATE!
B U U U
HERE. GO AHEAD.
もぞ もぞ
OH, YOU NEED TO PEE?
THE DAY OF THE EARTH-QUAKE...
F W A A H

I'M SURE THAT WAS
It'll all be okay.
It'll be okay, Sayori.
MY MASTER'S VOICE.
I'M ASHAMED TO HAVE EVER DOUBTED IT.
BECAUSE OF THIS TRAINING, I REALLY WILL BE ABLE TO BECOME A PSYCHIC.
YOU'RE ALL DONE?
BAH
AHH

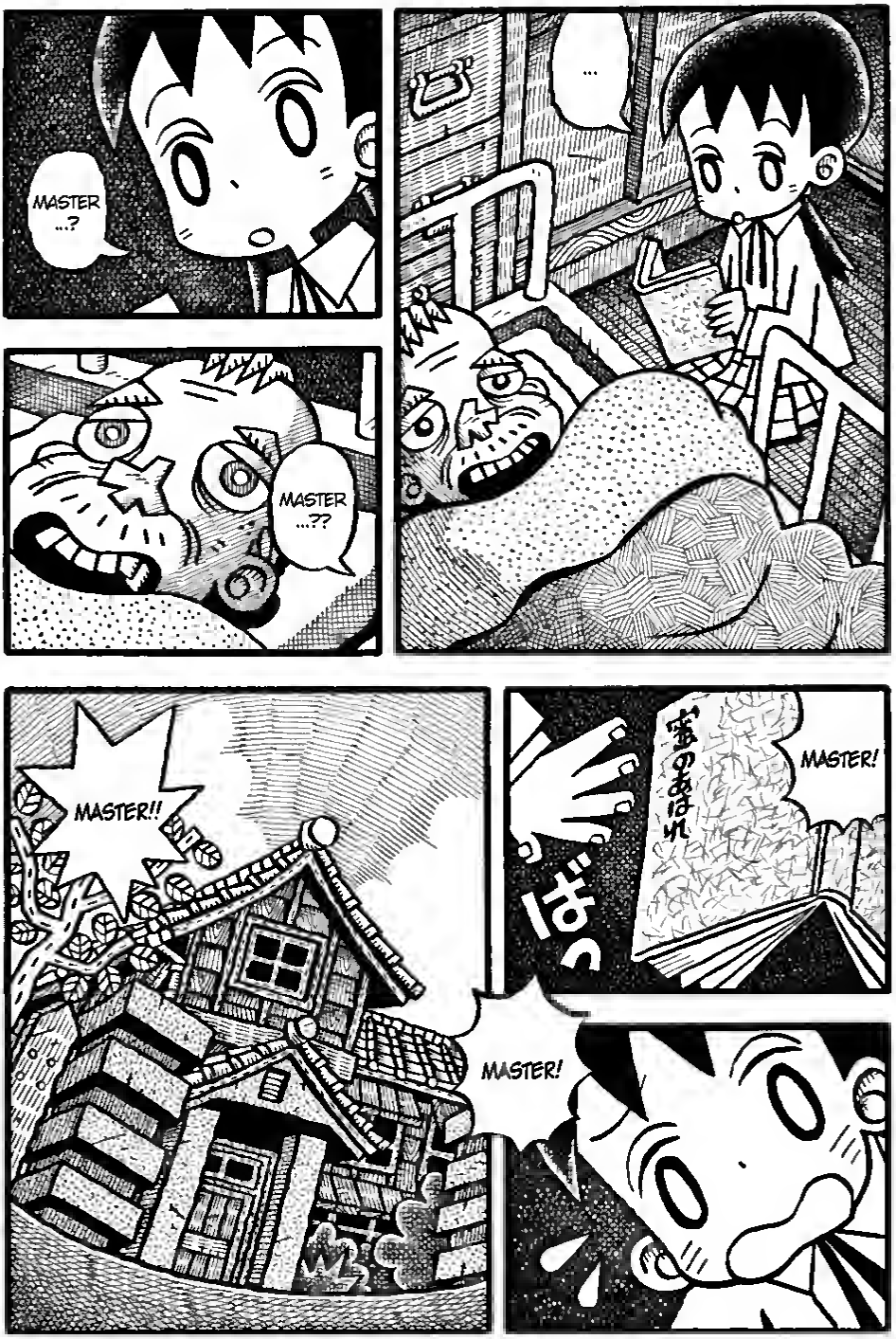
I'LL DO MY BEST.
ジャバ
MASTER HAS ALWAYS BEEN WATCHING OUT FOR ME.
ジョボ
ジョボ
ジョボ
I'LL WORK AS HARD AS I CAN.
ぎゅうう
IF I BECOME A PSYCHIC...
はあ
はあ
はあ
I'LL...
たっ
たっ
たっ
DEFINITELY BECOME A PSYCHIC.
たっ
たっ
たっ

MY BROTHER,
MY MOTHER,
MY FATHER,
週刊
界の戦闘機
TSUBOI-SAN,
DID YOU WRITE ALL THIS?
SAYORI,
TSUBOI-SAN WHO HAS NO FRIENDS,
DO YOU HAVE A SECOND?
?
Y-
YEAH.
...
COULD YOU READ IT AND LET ME KNOW WHAT YOU THINK?
OKAY.

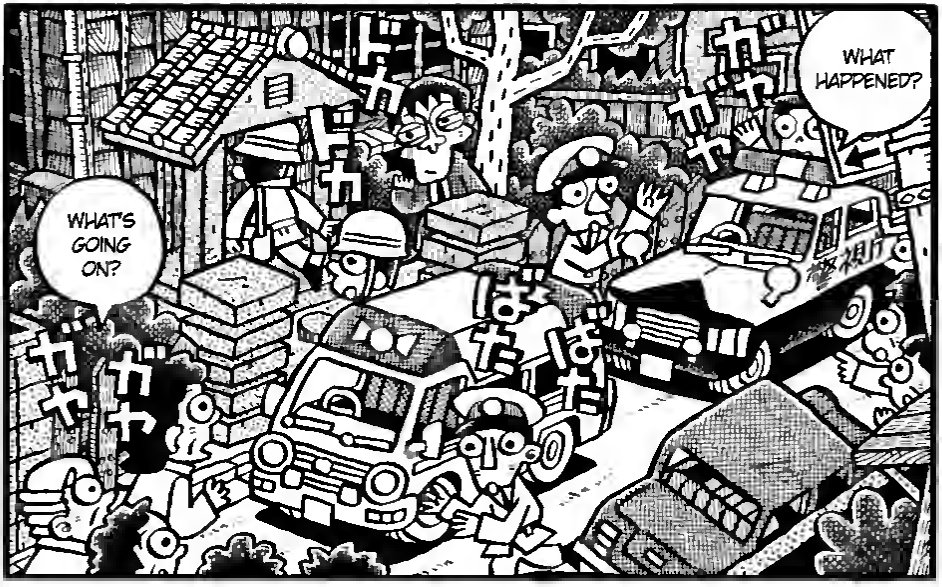
HORIICHI-KUN THE ALCHEMIST,
AND KUBOKAWA-SENPAI,
?
WHO'S BEEN HANGING OUT WITH KIDS FROM OTHER SCHOOLS ALL OVER OUR TOWN...
COFFEE
BEER
BAR
WHO BECAME A SENIOR, RESIGNED FROM HIS CLUB, AND HASN'T BEEN STUDYING VERY MUCH,
I COULD SAVE ALL OF THEM.
I COULD...

WINTER BREAK ENDED,
すぅすぅ
WHILE GOING BACK AND FORTH TO MY MASTER'S HOME,
ミュッ
ミュッ
SPRING BREAK ENDED,
ガッ
ガッ
TAKING CARE OF MASTER ALONE IS HARD.
ハァ…
AND KASHIWABARA-SAN HADN'T RETURNED IN ALL THAT TIME.
SUMMER BREAK ENDED,
IS ONE STEP FURTHER DOWN MY PATH...!
BUT EVERY SINGLE THING I DO
茶鍋

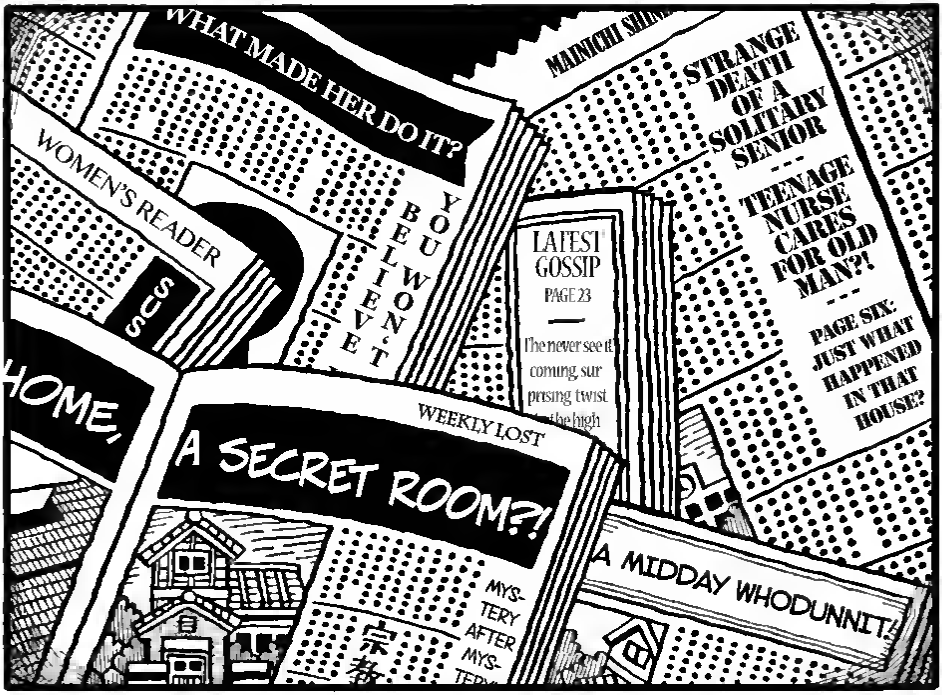
TN: "MITSU NO AWARE (AHARE)" BY MURO SAISEI


MASTER ...?
...
MASTER ...??
MASTER!!
MASTER!
MASTER!
ばっ
家のあばれ

I CALLED FOR AN AMBULANCE.
ウ～ウ～
ファン ファン

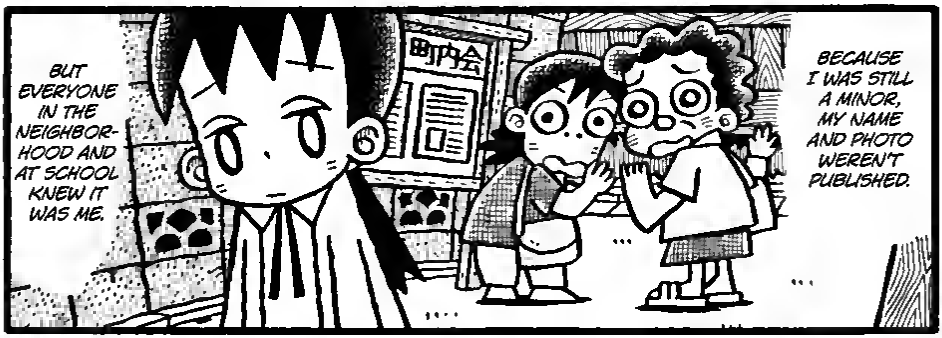

WHAT HAPPENED?
WHAT'S GOING ON?
ドカ
ガヤ
ばたばた

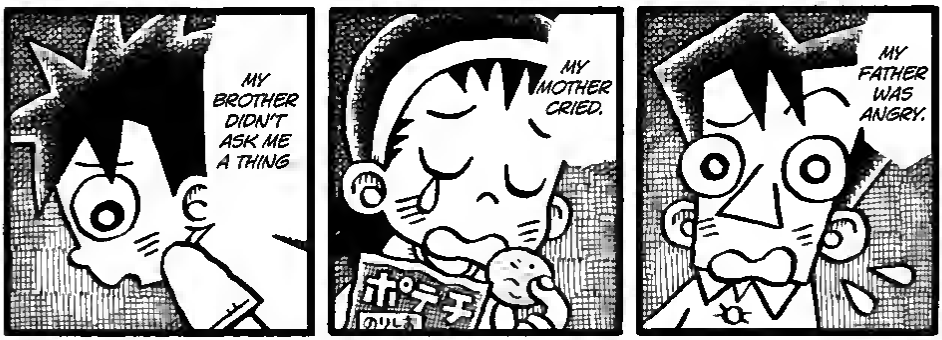
KASHIWABARA -SAN FIRST INTRODUCED ME TO HIM.
I'VE BEEN TAKING CARE OF HIM.
THE POLICE CAME.
EVEN TV CREWS AND WRITERS FROM NEWSPAPERS.
HE'S A PSYCHIC...
HE-
YOU CALL HIM MASTER. OF WHAT...?
HOW IS THIS KASHIWABARA CONNECTED?
AND BELIEVING THE REPORTS OF THE POLICE WHO DIDN'T BELIEVE ME...
I TOLD THEM THE TRUTH, BUT THEY DIDN'T BELIEVE ME.


WHAT MADE HER DO IT?
MAINICHI SHIM
STRANGE DEATH OF A SOLITARY SENIOR

TEENAGE NURSE CARES FOR OLD MAN?!

PAGE SIX: JUST WHAT HAPPENED IN THAT HOUSE?
WOMEN'S READER
SOS
YOU BELIEVE IT
LATEST GOSSIP
PAGE 23
The never see it coming sur prising twist
HOME,
WEEKLY LOST
A SECRET ROOM?!
MYS-TERY AFTER MYS-TERY
宗教
A MIDDAY WHODUNNIT!

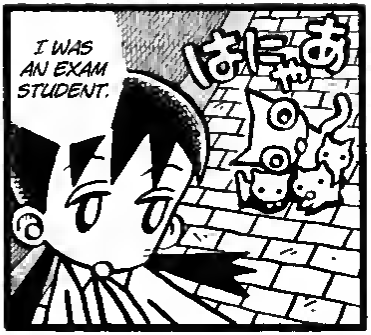

BUT EVERYONE IN THE NEIGHBOR-HOOD AND AT SCHOOL KNEW IT WAS ME.
BECAUSE I WAS STILL A MINOR, MY NAME AND PHOTO WEREN'T PUBLISHED.

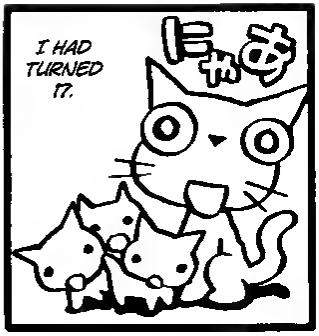

MY BROTHER DIDN'T ASK ME A THING
MY MOTHER CRIED.
MY FATHER WAS ANGRY.

THANKS.
SAYORI, I BELIEVE YOU.
UH-HUH.
TSUBOI-SAN LISTENED TO EVERYTHING.
YO.
KEEP IT UP!
EXCUSE ME!
THAT SAKURA SAYORI, HUH...?
SO YOU'RE...

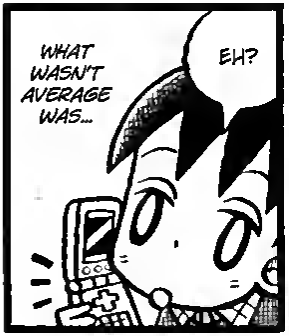
IN THE PAPERS,
毎朝新聞
増の不安
統計開始以来
I FOUND OUT MY MASTER'S NAME WASN'T GISUKE.
THEY ENDED THEIR INVESTIGATION.
AFTER A WHILE, THEY DETERMINED I WASN'T CULPABLE OF ANY CRIME.
KASHIWABARA-SAN'S NAME...
WAS NOWHERE TO BE FOUND.
AN AVERAGE OLD MAN ON AN AVERAGE PENSION.
THEY REPORTED HIS NAME WAS SUZUKI SABURO,

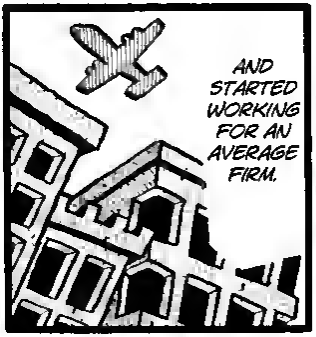
IT TURNED OUT THAT MY MASTER HADN'T TAUGHT ME ANYTHING AT ALL.
とっ
とっ
とっ
とっ

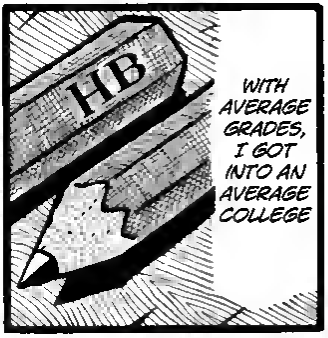

I WAS AN EXAM STUDENT.
はにゃあ

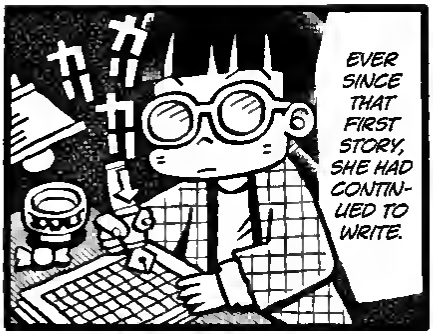

I HAD TURNED IT.
にゃあ

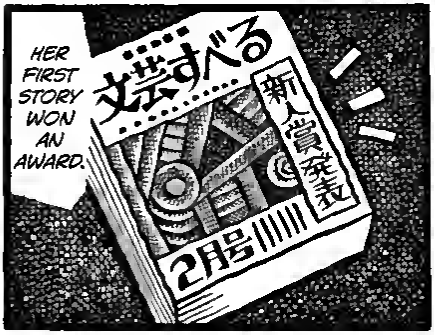
BEFORE I KNEW IT,


WHAT WASN'T AVERAGE WAS...
EH?

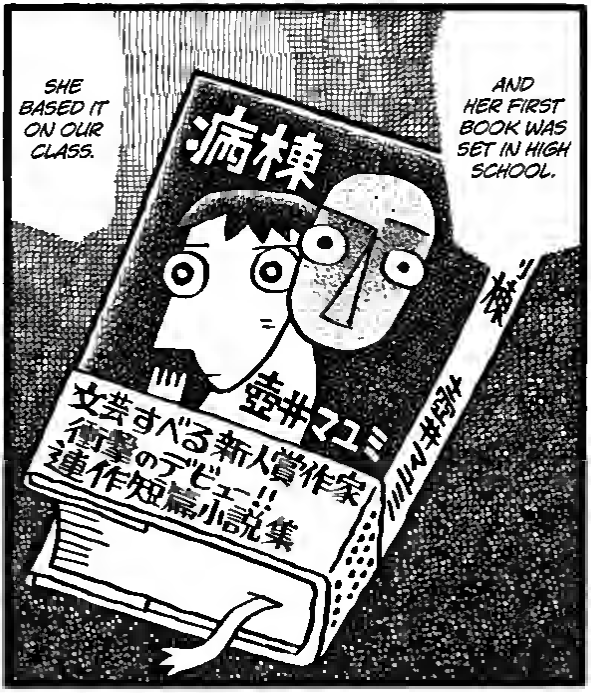

AND STARTED WORKING FOR AN AVERAGE FIRM.


HB
WITH AVERAGE GRADES, I GOT INTO AN AVERAGE COLLEGE



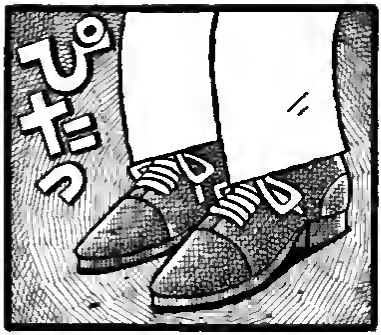


TN: WILL ATTEND.

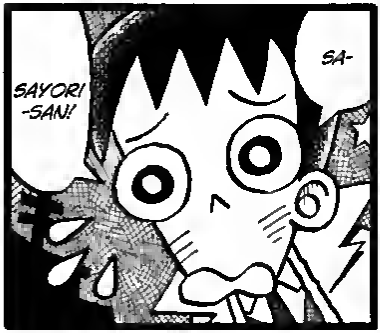


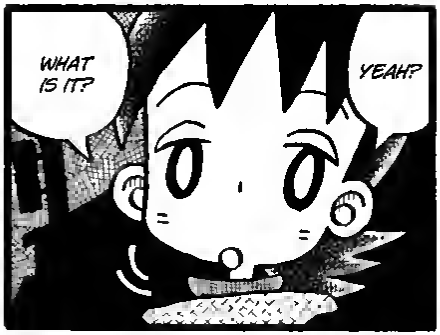
TN: "QUARANTINE" BY TSUBOI MAYUMI.
"THE DEBUT COLLECTION OF SHORT STORIES FROM AN AWARD-WINNING AUTHOR!"

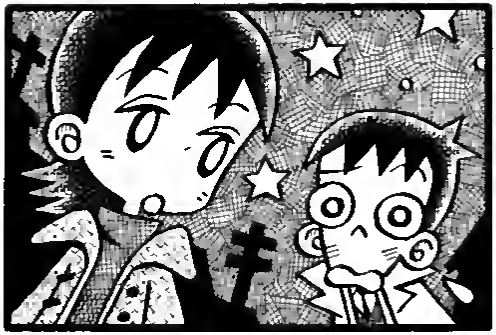
EVERY-ONE
OR RATHER
SHE WAS THE MOST POPULAR PERSON THERE...
TSUBOI -SAN!
TSUBOI -SAN!
SO NICE TO SEE YOU AGAIN.
THE MODEL FOR HER NEXT BOOK.
WON-DERED IF THEY MIGHT BE
MAYBE YOUR CRUSH ON KUBO-KAWA-SENPAI?
BACK IN HIGH SCHOOL... DID YOU DO ANYTHING?
ABOUT YOU?
WHY DIDN'T YOU WRITE ABOUT ME?
ON THE WAY HOME,
THEN,
HE HE HE HE
WHATEVER SHOULD I DO?
GAH!

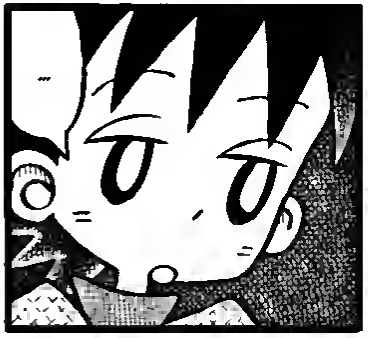

ぴたっ

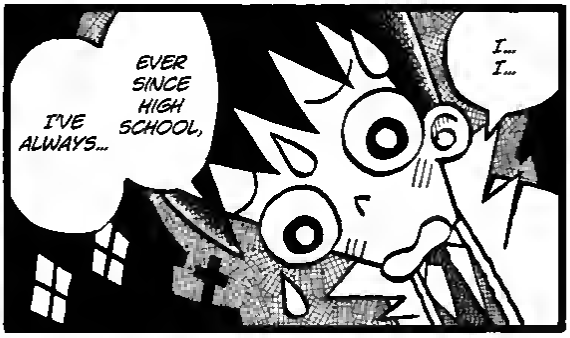
HORIUCHI-KUN HAD BECOME A RESEARCHER AT A PHARMACEUTICAL COMPANY.
I FOUND MYSELF WALKING WITH HORIUCHI-KUN...
とっとっ


SA-
SAYORI -SAN!

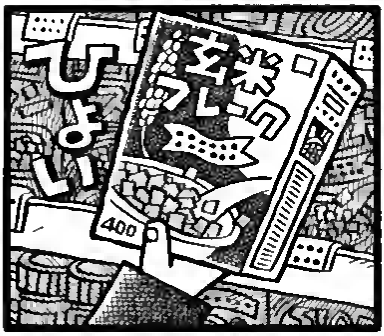

YEAH?
WHAT IS IT?




...


I... I...
EVER SINCE HIGH SCHOOL,
I'VE ALWAYS...

YEAH...
I GUESS THAT'S OKAY.
I MEAN...
WOULD YOU...
PLEASE GO OUT WITH ME!
A CHILD WAS BORN.
WE WERE MARRIED TWO YEARS LATER.
CONGRATS.
THEN ANOTHER.



TN: RICE FLAKES

TN: PORK BACON

とっ
とっ
アルバイト
日配品
本日
ポイント3
とっ
とっ
AH!
UM...
AND IF I AM?
あた
ふた
くるり
SAKURA SAYORI, RIGHT?
YOU'RE

YOUR NAME WASN'T WRITTEN IN IT.
毎朝新聞
独居老人の変死
女子高生が介護？
I'VE DONE ALL KINDS OF RESEARCH.
BUT...
I WANT TO BE A PSYCHIC, TOO!
PLEASE WAIT!
AH!
AH!
FOLLOW ME.
ぴたっ

とっとっとっ
とっとっとっ
とっとっとっ
ガガガガガ
...
ガン
ガンガンガンガン
ガーン
I BET YOU THINK A PSYCHIC...

OR MAYBE...
AH!!
ちゃらん
DOES STUFF LIKE THIS.
くにゃ
!
AHH!
AH!
BUT THAT'S PRETTY BORING.
THIS?
いわ
いわ

I MEAN...
THAT WAS REALLY COOL!
I WANT TO BE A PSYCHIC, TOO...
ドサッ
ドサッ
ドサッ
EH?
NO!
OKAY.
TRAINING IS LONG AND HARD...
...
?
YOUR NECK...
THAT'S OKAY!
I'M LONELY.
すりすり

LET'S GO!
?
?
IT'S COLD, RIGHT?
WHERE ARE WE GOING?
JUST FOLLOW ME...

ONE SNOWSHOE
-PRESENTS-
YORU NO TAIKO
BY YAMAKAWA NAOTO

RAWS: LAIKA
TRANSLATION: VHIRX
PROOFREADING: OCEANS BELOW
CLEANING: LAIKA
TYPESETTING: VHIRX
QUALITY CHECK: LAIKA, ZIEGLER

ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM

BARTLEBY

BARTLEBY THE SCRIVENER

原作・ハーマン・メルヴィル

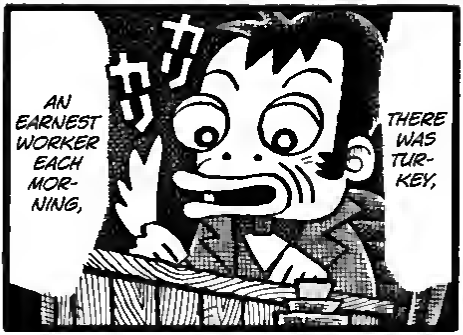
バートルビー

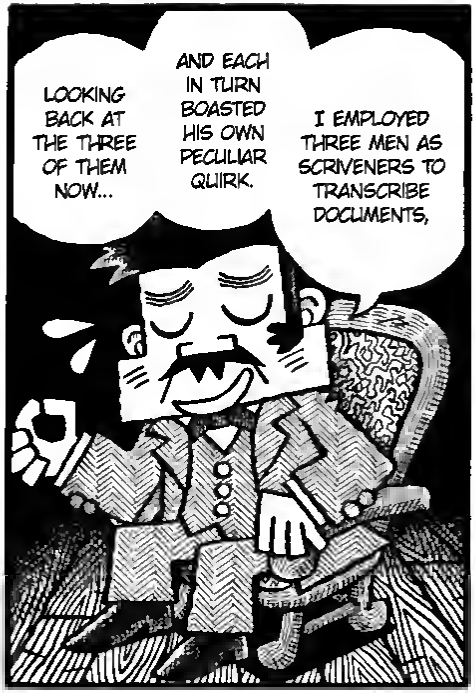
PART I

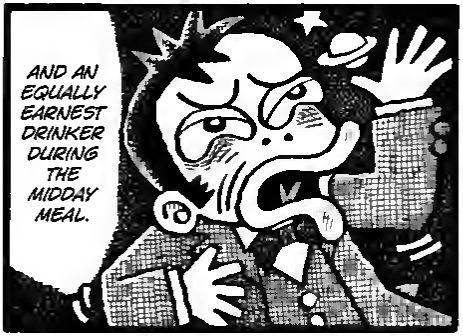
HERMAN MELVILLE

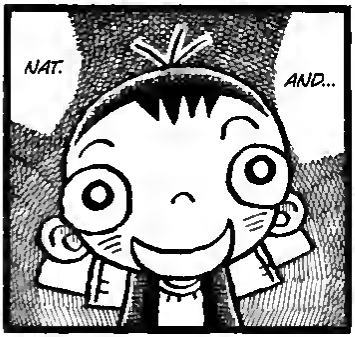
I WILL TELL YOU THE STORY OF BARTLEBY.
PLEASE HAVE A SEAT.
コン コン
カン カン
EXCUSE ME.
OH MY.
I HAVE OPERATED A LAW FIRM IN THIS CITY.
FOR THE PAST 30 YEARS,

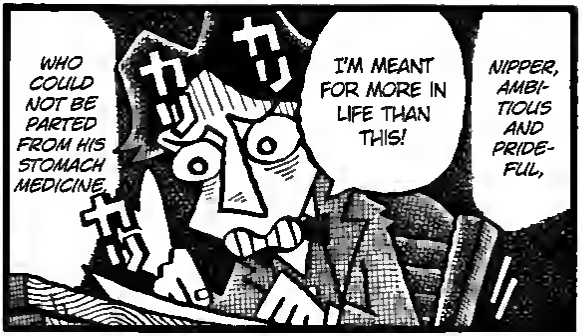
AND I'VE SEEN MANY MEN FALL VICTIM TO UNHAPPY FATES.
DUE TO THE NATURE OF THE WORK, I HAVE MET MY FAIR SHARE OF ODDBALLS AND ECCENTRICS.

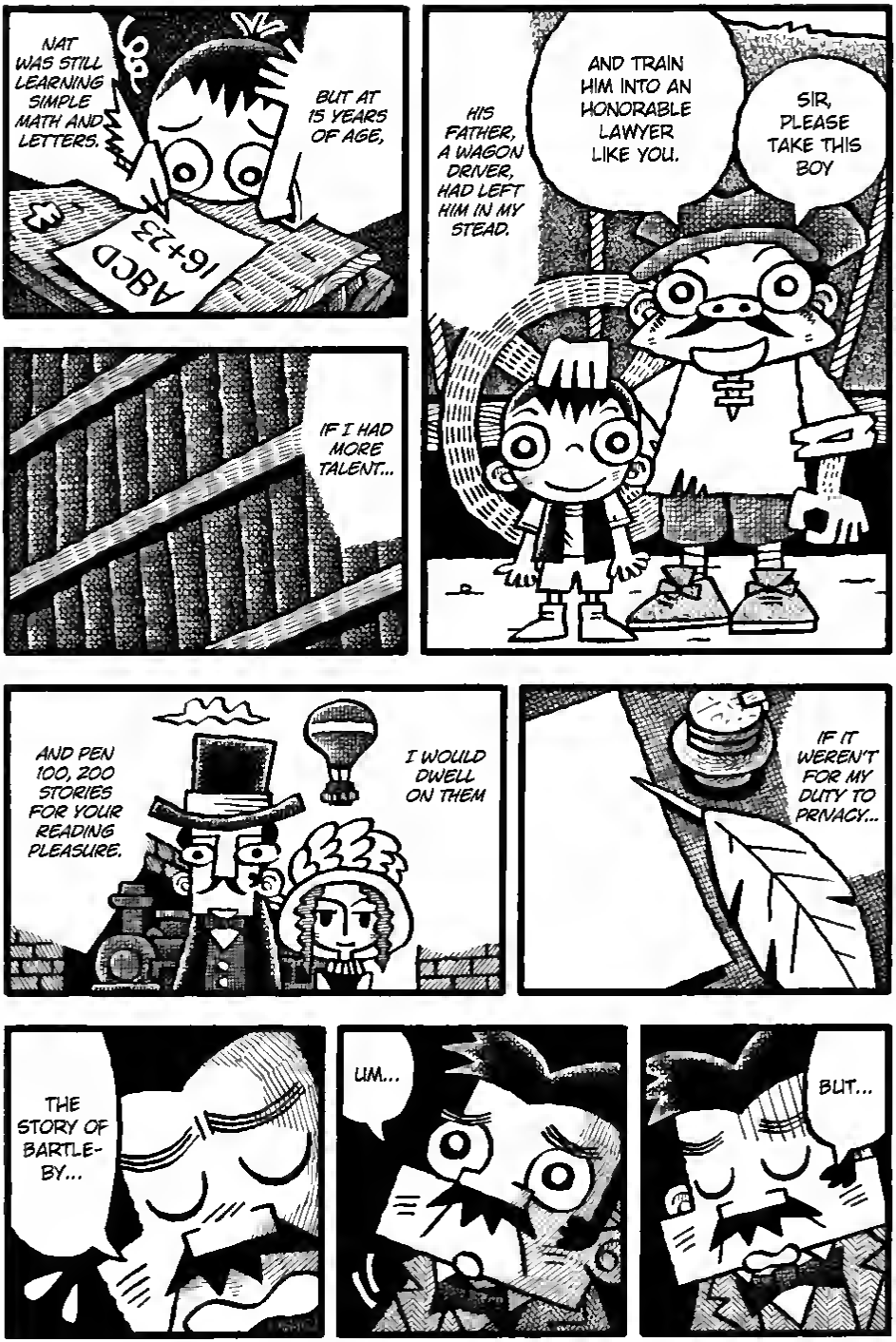

AN EARNEST WORKER EACH MORNING,
THERE WAS TURKEY,


LOOKING BACK AT THE THREE OF THEM NOW...
AND EACH IN TURN BOASTED HIS OWN PECULIAR QUIRK.
I EMPLOYED THREE MEN AS SCRIVENERS TO TRANSCRIBE DOCUMENTS,


AND AN EQUALLY EARNEST DRINKER DURING THE MIDDAY MEAL.

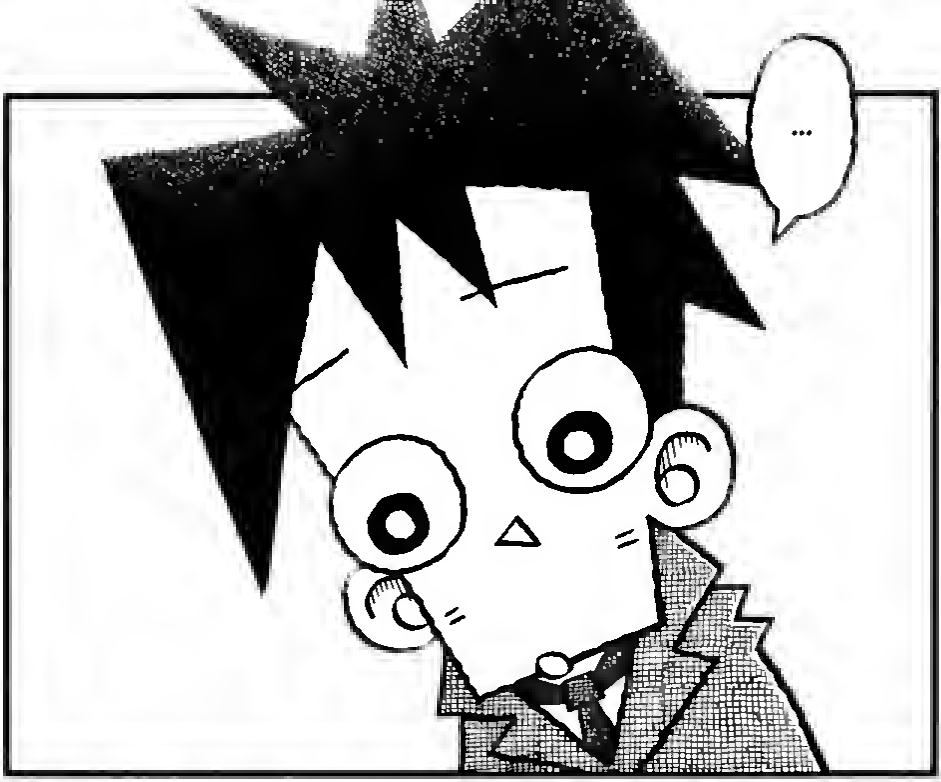

NAT.
AND...


WHO COULD NOT BE PARTED FROM HIS STOMACH MEDICINE.
I'M MEANT FOR MORE IN LIFE THAN THIS!
NIPPER, AMBITIOUS AND PRIDEFUL,

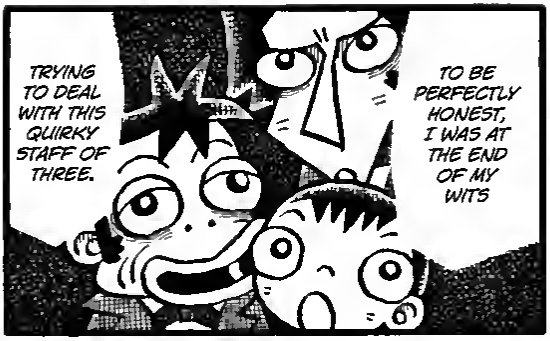

NAT WAS STILL LEARNING SIMPLE MATH AND LETTERS.
BUT AT 15 YEARS OF AGE,
ABCD
16+23
SIR, PLEASE TAKE THIS BOY
AND TRAIN HIM INTO AN HONORABLE LAWYER LIKE YOU.
HIS FATHER, A WAGON DRIVER, HAD LEFT HIM IN MY STEAD.
IF I HAD MORE TALENT...
AND PEN 100, 200 STORIES FOR YOUR READING PLEASURE.
I WOULD DWELL ON THEM
IF IT WEREN'T FOR MY DUTY TO PRIVACY...
THE STORY OF BARTLE-BY...
UM...
BUT...

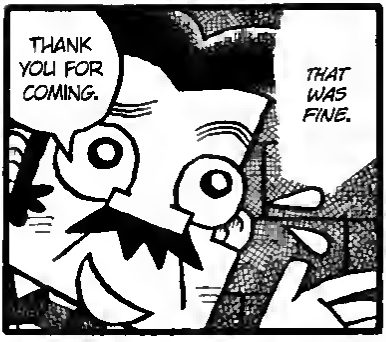
MY STAFF OF THREE NO LONGER SUFFICED.
IT ALL BEGAN THREE YEARS BFORE. BUSINESS AT MY OFFICE HAD BEEN SURGING.

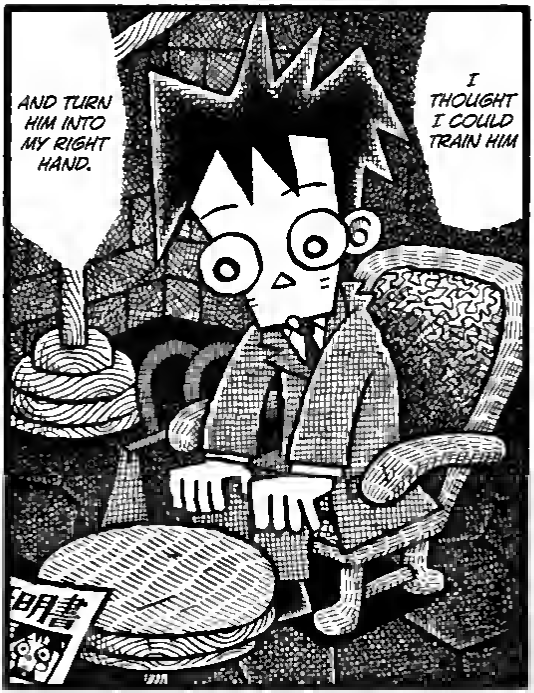
AND...
THE MAN WHO ANSWERED IT...
WAS BARTLEBY.
I LISTED AN ADVERTISEMENT IN THE NEWSPAPER.
HIRING
LEGAL SCRIVENER
SEEKING QUALIFIED APPLICANTS FOR TRANSCRIPTION OF LEGAL DOCUMENTS
ANNUAL PAY RAISE
DETAILS ON APPLICATION
WELCOMING, FAMILY-LIKE WORKING ENVIRONMENT

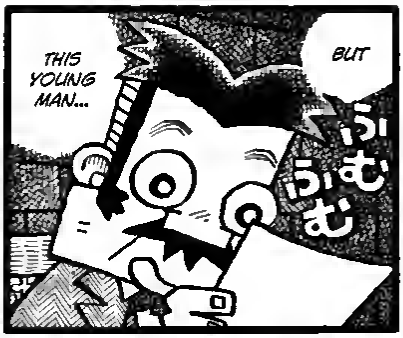

...

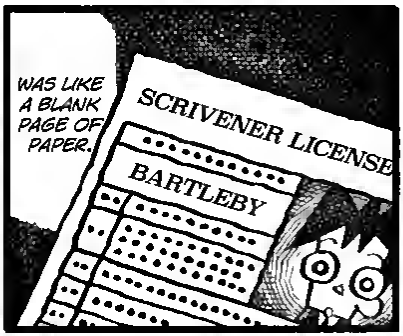
I COULD TELL AT FIRST GLANCE THAT HE WAS NOT A SOCIABLE MAN.
POSSESSING A DEMEANOR OF NEAR-LIFELESS STERILITY FRANKLY RATHER PAINFUL TO LOOK AT.

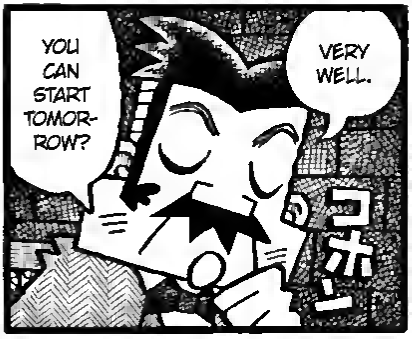

TRYING TO DEAL WITH THIS QUIRKY STAFF OF THREE.
TO BE PERFECTLY HONEST, I WAS AT THE END OF MY WITS

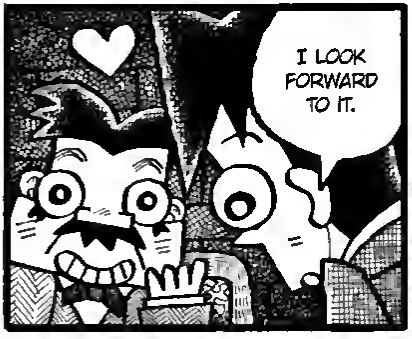

THANK YOU FOR COMING.
THAT WAS FINE.


I THOUGHT I COULD TRAIN HIM
AND TURN HIM INTO MY RIGHT HAND.
証明書


BUT
THIS YOUNG MAN...
ふむふむ


SCRIVENER LICENSE
BARTLEBY
WAS LIKE A BLANK PAGE OF PAPER.


VERY WELL.
YOU CAN START TOMOR-ROW?
コホン


I LOOK FORWARD TO IT.

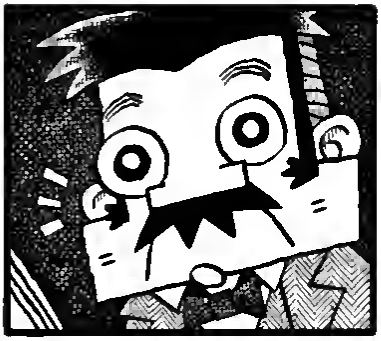
IN SHORT... I TOOK AN INTEREST IN BARTLEBY FROM THE VERY START.
むほむほ

OR RATHER TO IMPRESS ON HIM THE RIGORS OF THIS WORK,
ON HIS FIRST DAY, I DECIDED TO TEST HIM,
BARTLEBY!
EVEN SO,
...
AND GAVE HIM AN ONEROUS ASSIGNMENT FROM THE VERY START.
ASSIDUOUSLY DILIGENT.
HE WAS
よち
コン
コン
コン

カリカリカリカ

HE RAN THROUGH WORK AS THOUGH HE HAD BEEN STARVING TO WRITE...
THE NEXT DAY
AND THE DAY AFTER,
MY STAFF WAS UNEASY.
SEEING AN UNSOCIABLE MAN SO DEVOTED TO THE TASK AT HAND, SO UNWILLING TO MINGLE,
COME HERE.
TURKEY, NIPPER, BARTLEBY,
THAT IS, UNTIL THAT DAY...
I WAS OVER-JOYED.
BUT SEEING MY EYE FOR TALENT PROVEN TRUE,

USUALLY, A LAW OFFICE MUST PREPARE FOUR COPIES OF EACH DOCUMENT.
不動産所有権確認申請書
IF BUT A WORD OR EVEN A SINGLE LETTER DIFFERS, THE WHOLE DOCUMENT IS RUBBISH.
I WILL READ FROM THE ORIGINAL.
PLEASE FOLLOW ALONG AND CHECK FOR ERRORS.
AYE.
SURE.
...
BARTLEBY, THIS WILL BE YOUR FIRST TIME. GOT IT?
IF YOU SEE AN ERROR, JUST LET ME KNOW.
THEN.
IT WAS THEN...



WOULD PREFER NOT TO...
BUT I...

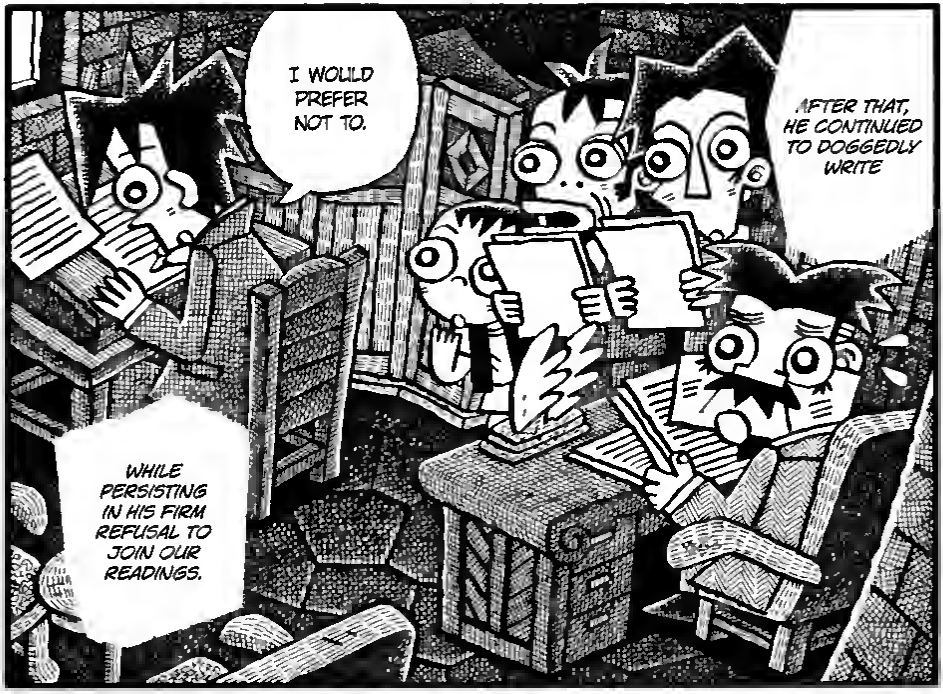
ぱさり

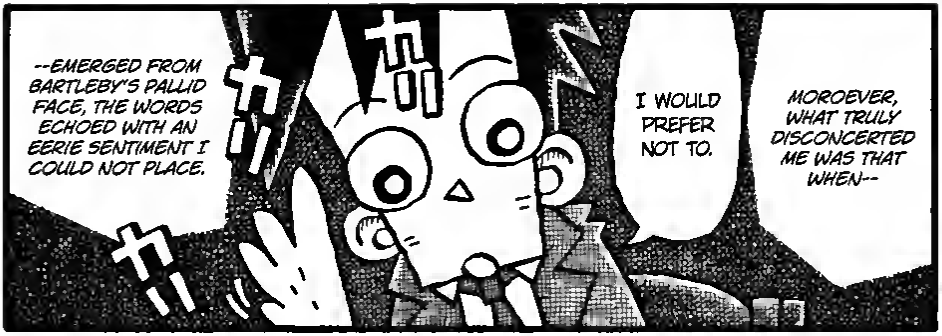
...
I COULD NOT UNDER-STAND JUST WHAT HAD HAPPENED.

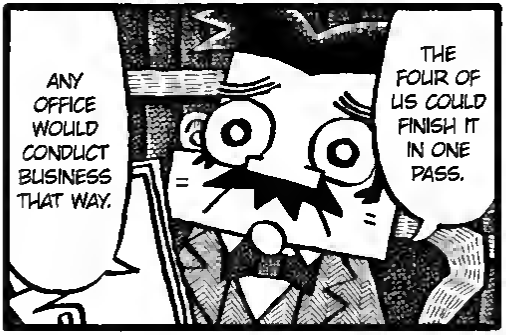
AH...
EH?

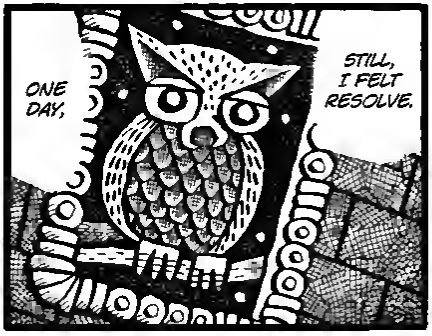
EHH?

GET OVER HERE!
YOU'LL DO!
BUT THAT DAY WAS INCREDIBLY BUSY.
THEN NAT!
TH-
AND THE DOCUMENTS WERE URGENTLY NEEDED.
Party A shall Seed to Party B
I STILL COULD NOT UNDERSTAND.
"I'D PREFER NOT TO...?" WHAT DOES THAT MEAN?!
THAT NIGHT AS I LAY IN BED,

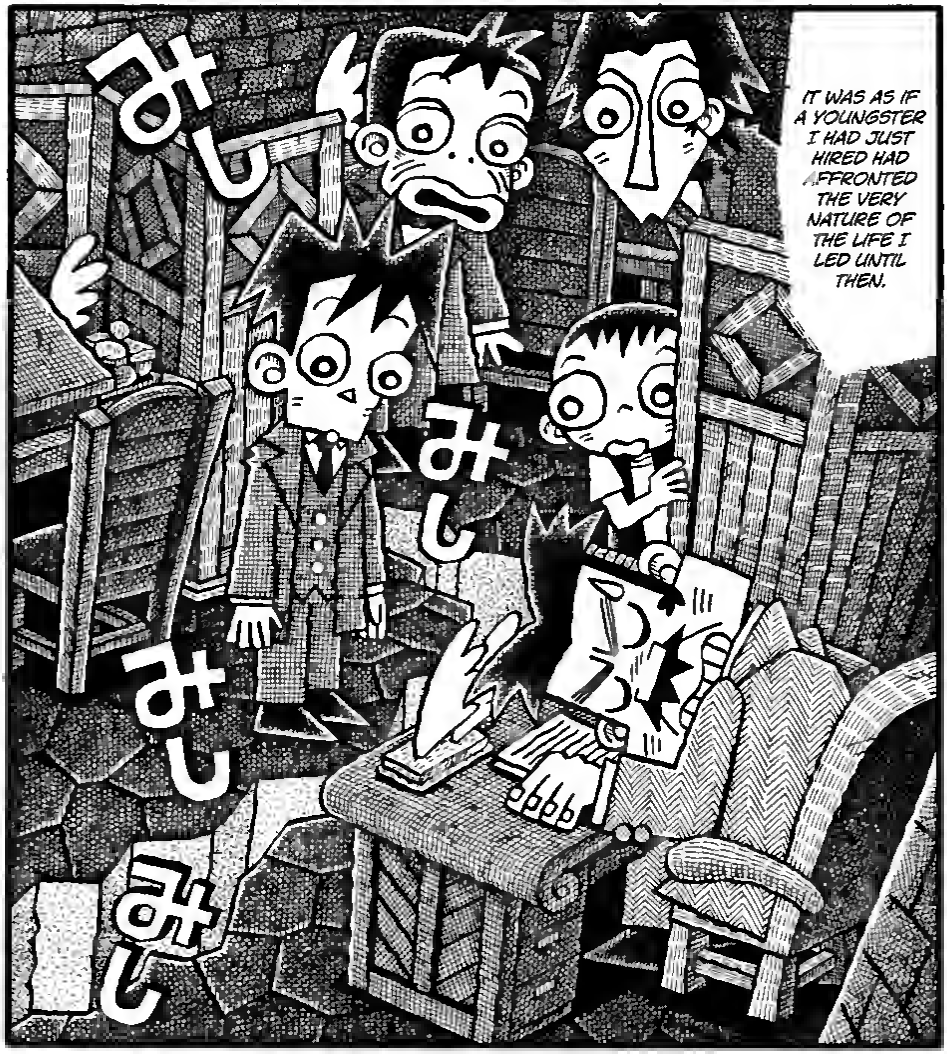

I WOULD PREFER NOT TO.
AFTER THAT, HE CONTINUED TO DOGGEDLY WRITE
WHILE PERSISTING IN HIS FIRM REFUSAL TO JOIN OUR READINGS.

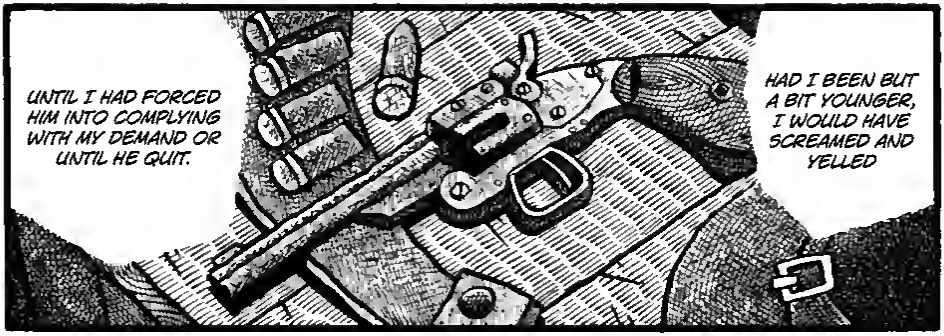

--EMERGED FROM BARTLEBY'S PALLID FACE, THE WORDS ECHOED WITH AN EERIE SENTIMENT I COULD NOT PLACE.
I WOULD PREFER NOT TO.
MOREOVER, WHAT TRULY DISCONCERTED ME WAS THAT WHEN--


ANY OFFICE WOULD CONDUCT BUSINESS THAT WAY.
THE FOUR OF US COULD FINISH IT IN ONE PASS.


ONE DAY,
STILL, I FELT RESOLVE.

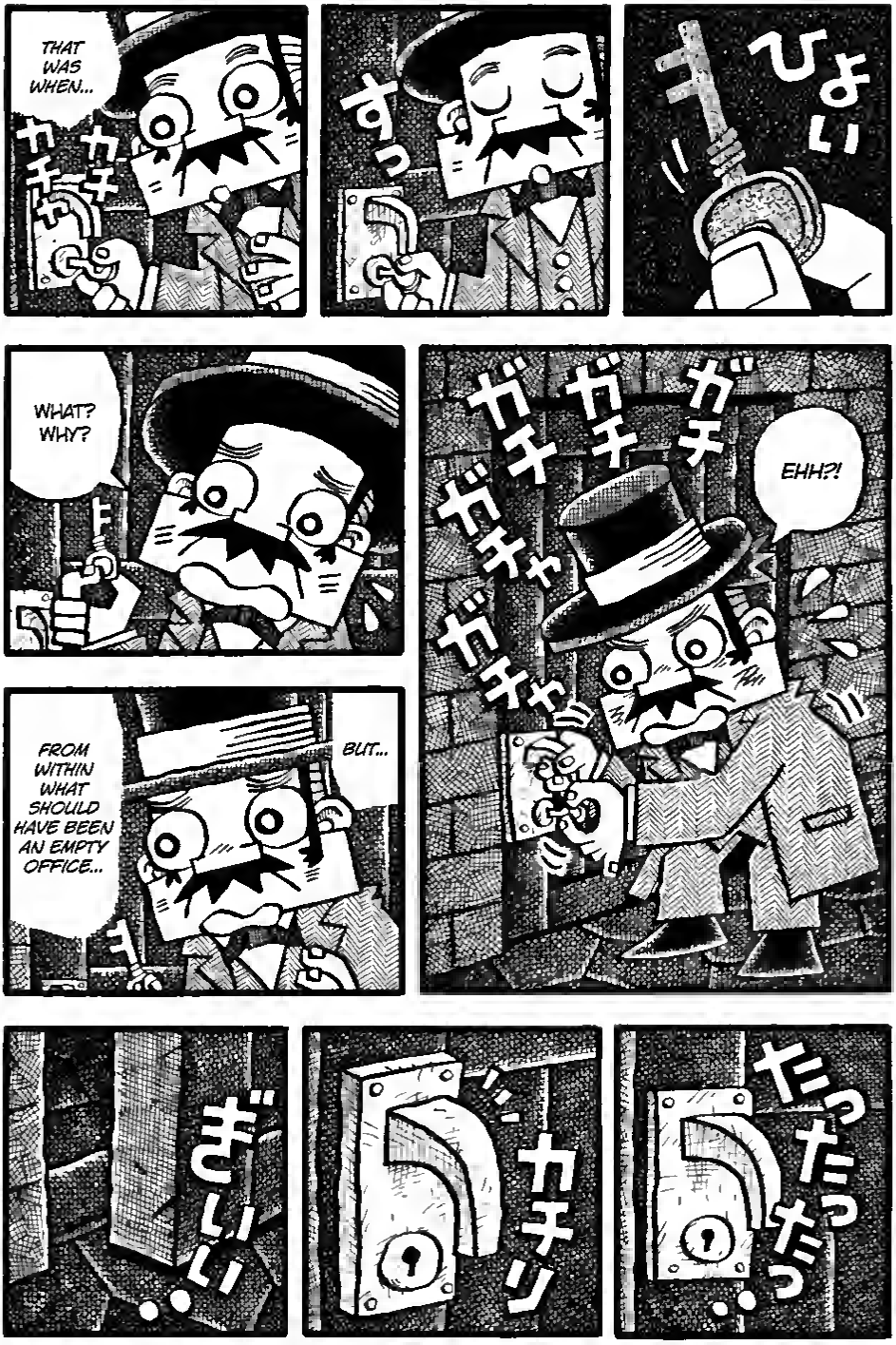
BARTLEBY, HAVE I SAID ANYTHING YOU FIND FAULT WITH?
THIS TASK OF READING ALOUD WILL BE IMPORTANT TO YOUR FUTURE, TOO.
DON'T YOU FEEL THAT WAY?
YOU HAVE TO SEE THEM THROUGH TO THE END.
DIDN'T YOU PEN THESE WORDS YOURSELF?
I WAS SEETHING,
カミミミ
WOULD PREFER NOT TO.
NO, SIR.
BUT I...
NEARLY READY TO EXPLODE WITH RAGE.
ぶるぶる


みし
みし
みし
みし
IT WAS AS IF A YOUNGSTER I HAD JUST HIRED HAD AFFRONTED THE VERY NATURE OF THE LIFE I LED UNTIL THEN.

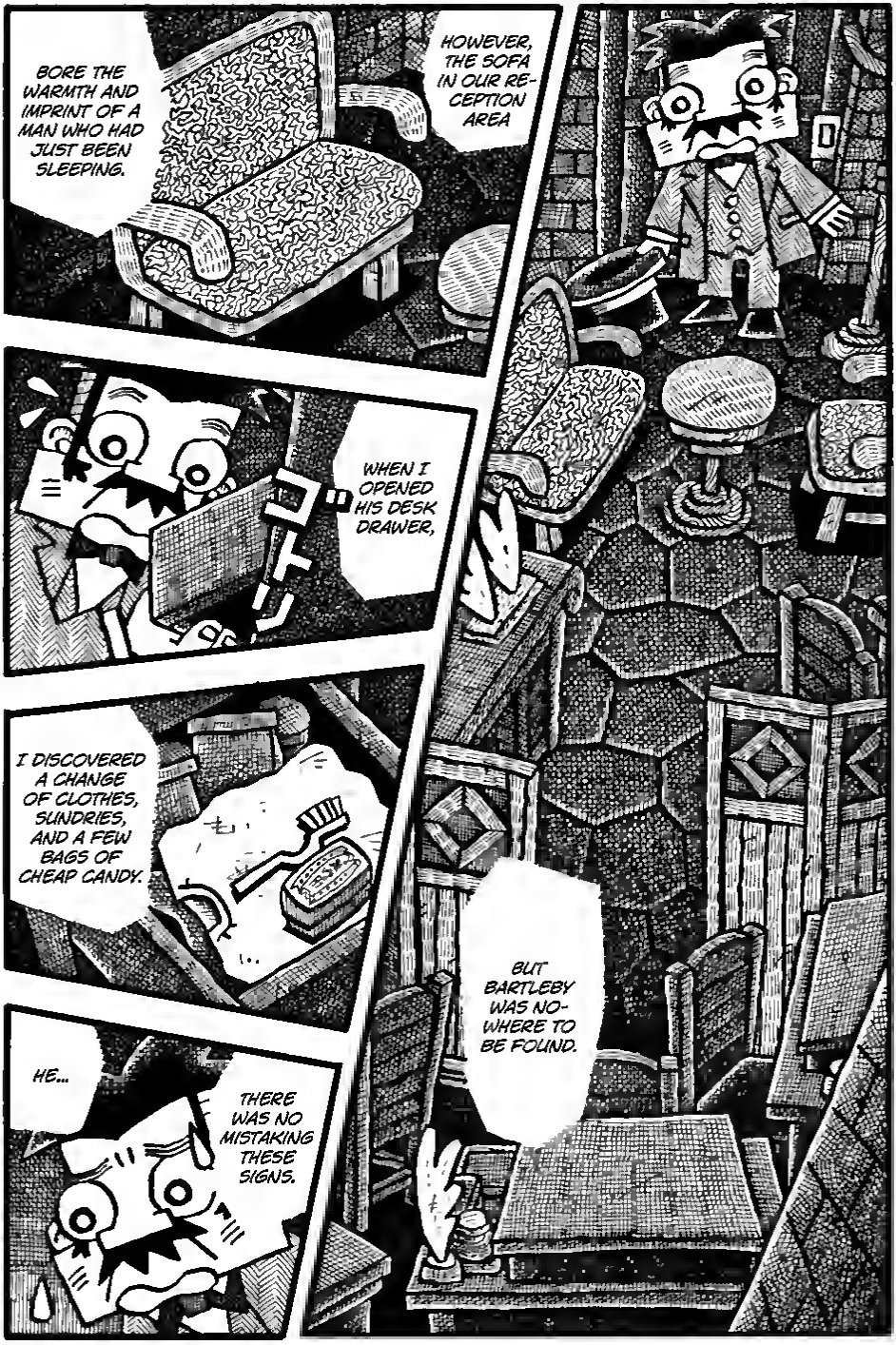

UNTIL I HAD FORCED HIM INTO COMPLYING WITH MY DEMAND OR UNTIL HE QUIT.
HAD I BEEN BUT A BIT YOUNGER, I WOULD HAVE SCREAMED AND YELLED

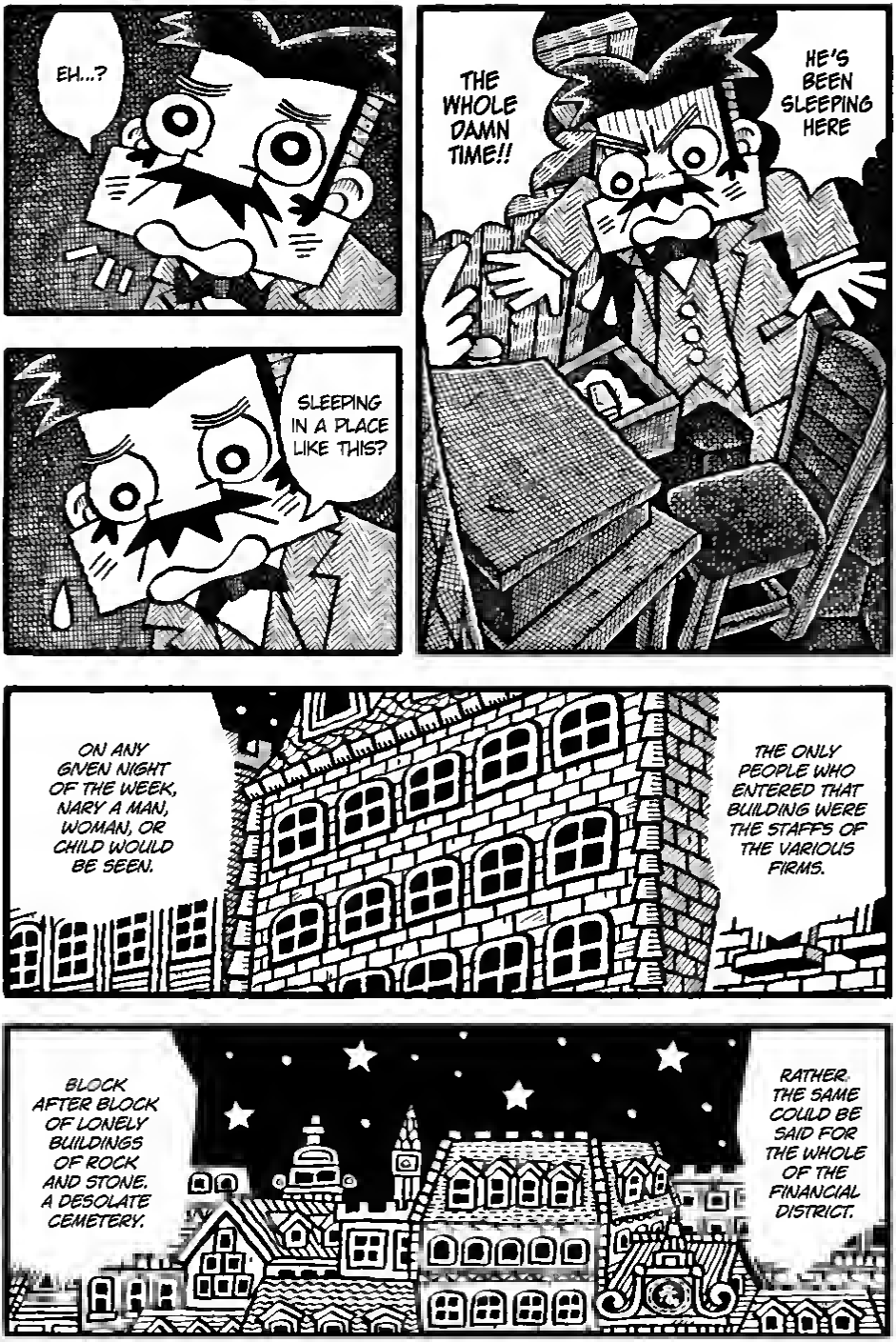
FORGET ABOUT THE READING.
START ON THIS.
OKAY.
BUT OVER 30 YEARS OF PROFES-SIONAL LIFE
FINE.
HAD TAUGHT ME THE VALUE OF PA-TIENCE AND RE-STRAINT.
HE WORKED FASTER THAN ANYONE ELSE.
すっ
OTHER CALCU-LATIONS UN-DERLAY THAT DECISION.
OF COURSE,
HE KEPT WORKING LONGER THAN ANYONE ELSE.
す

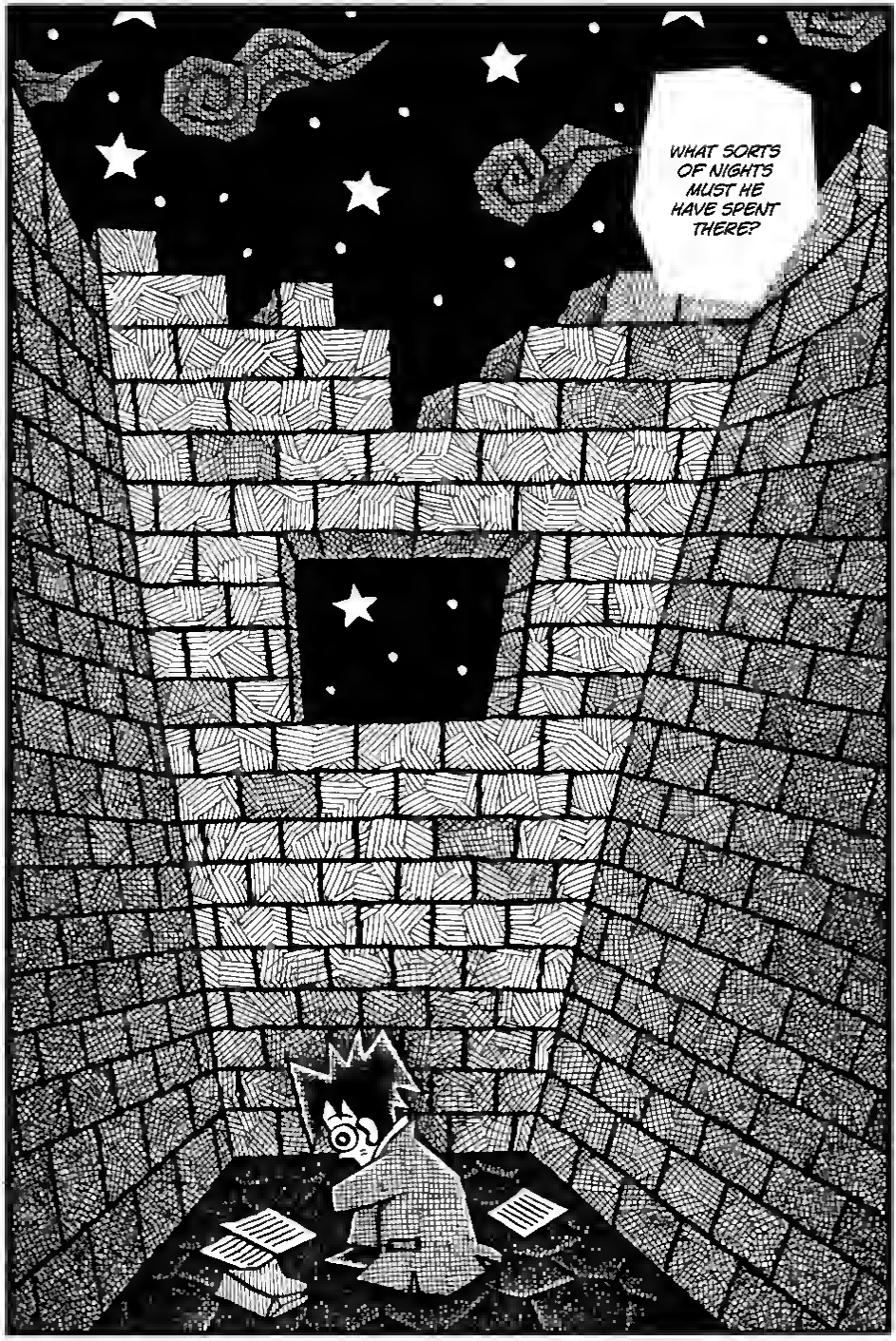
MY OTHER THREE STAFF
HE WAS A TRULY EXCEPTIONAL SCRIVENER.
DIDN'T SEEM SATISFIED WITH THIS DECISION.
THAN SIMPLY FORCING THEM TO ADAPT TO A NEW STATUS QUO.
BUT I HAD DETERMINED CHANGING BARTLEBY TO BE FAR MORE DIFFICULT
AND BEGAN TO HEAD TO THE OFFICE.
I FOUND MYSELF NEEDING TO VERIFY ONE PARTICULAR DOCUMENT,
ON MY WAY BACK FROM CHURCH,
THEN... ONE CERTAIN SUNDAY,

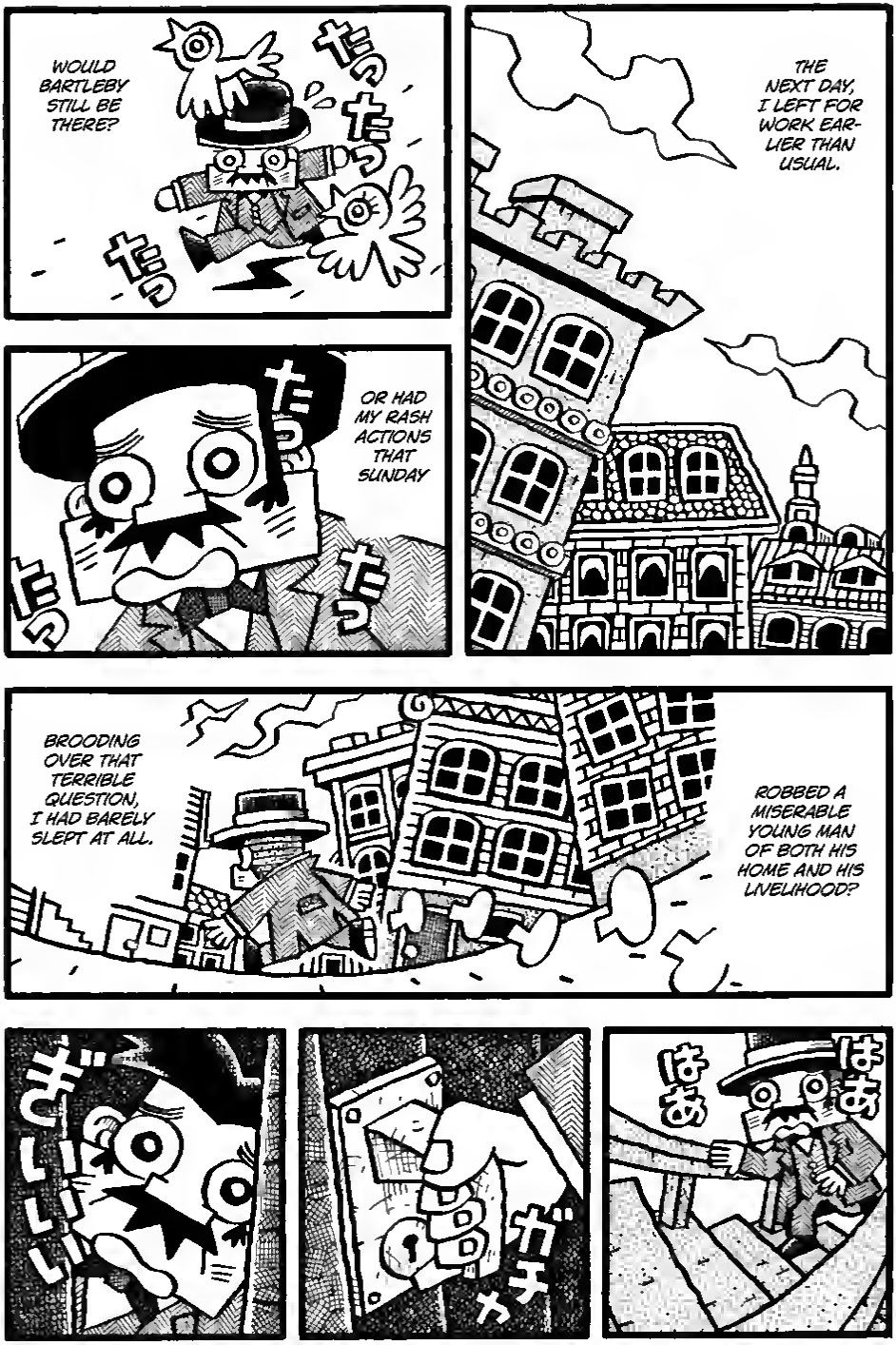

ひょい
すっ
カチ カチ
THAT WAS WHEN...
WHAT? WHY?
ガチ ガチ ガチャ ガチャ ガチャ
EHH?!
FROM WITHIN WHAT SHOULD HAVE BEEN AN EMPTY OFFICE...
BUT...
たったったっ
カチリ
ぎぃぃ

WHAT ARE YOU DOING HERE?!
BARTLEBY!
WALK AROUND THE BLOCK ONCE BEFORE RE-TURNING...
PLEASE
AND CIRCLED THE BLOCK.
I OBEYED HIM
FOR SOME REASON,
THE DOOR WAS AJAR...
WHEN I RE-TURNED,

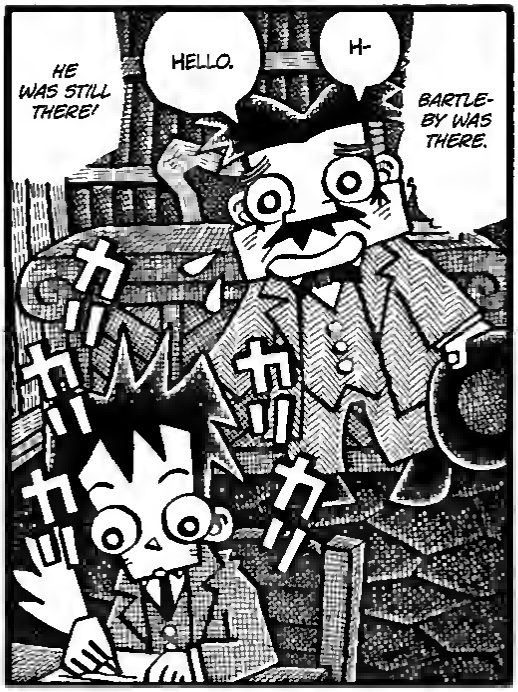

BORE THE WARMTH AND IMPRINT OF A MAN WHO HAD JUST BEEN SLEEPING.
HOWEVER, THE SOFA IN OUR RECEPTION AREA
WHEN I OPENED HIS DESK DRAWER,
I DISCOVERED A CHANGE OF CLOTHES, SUNDRIES, AND A FEW BAGS OF CHEAP CANDY.
BUT BARTLEBY WAS NOWHERE TO BE FOUND.
HE...
THERE WAS NO MISTAKING THESE SIGNS.

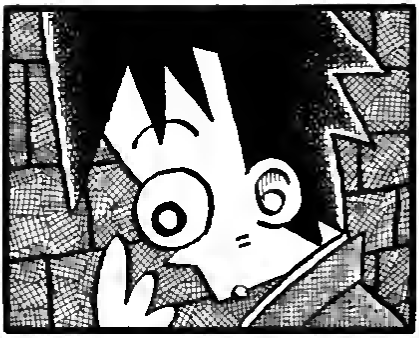

EH...?
THE WHOLE DAMN TIME!!
HE'S BEEN SLEEPING HERE
SLEEPING IN A PLACE LIKE THIS?
ON ANY GIVEN NIGHT OF THE WEEK, NARY A MAN, WOMAN, OR CHILD WOULD BE SEEN.
THE ONLY PEOPLE WHO ENTERED THAT BUILDING WERE THE STAFFS OF THE VARIOUS FIRMS.
BLOCK AFTER BLOCK OF LONELY BUILDINGS OF ROCK AND STONE. A DESOLATE CEMETERY.
RATHER. THE SAME COULD BE SAID FOR THE WHOLE OF THE FINANCIAL DISTRICT.

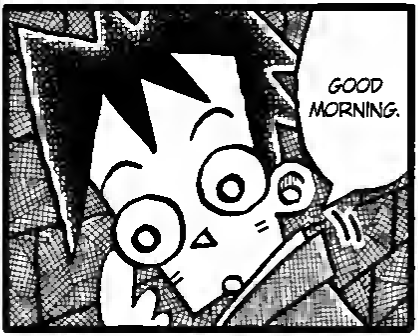

WHAT SORTS OF NIGHTS MUST HE HAVE SPENT THERE?


WOULD BARTLEBY STILL BE THERE?
THE NEXT DAY, I LEFT FOR WORK EARLIER THAN USUAL.
OR HAD MY RASH ACTIONS THAT SUNDAY
BROODING OVER THAT TERRIBLE QUESTION, I HAD BARELY SLEPT AT ALL.
ROBBED A MISERABLE YOUNG MAN OF BOTH HIS HOME AND HIS LIVELIHOOD?

カリカリ
カリカリ
カリカリ


HE WAS STILL THERE!
HELLO.
H-
BARTLEBY WAS THERE.
カリカリ
カリカリ




GOOD MORNING.

GOOD MORNING!
どがどが
WARM AND YOUTHFUL.
I WANTED TO RESPOND TO HIM WITH SOMETHING
AH...
UH...
BUT NOTHING CAME TO MIND...
OF BARTLEBY'S STORY.
BUT THAT WASN'T THE END...
UH...
AND SO STARTED ANOTHER MONDAY.
HMPH.
A MONDAY LIKE ANY OTHER MONDAY.
カリカリ

WHEN MY STAFF OF THREE AND I HAD GROWN ACCUSTOMED TO BARTLEBY.
THERE CAME A TIME
NOT TO.
I WOULD PREFER
THIS NEXT, PLEASE!
BAR-TLEBY,
I...
BUT
IT'S JUST COPYING.
NO, NO. THAT'S NOT WHAT I MEAN.
?

I WOULD PREFER NOT TO.
...!
AND THUS BARTLEBY REFUSED THE WRITING HE HAD UNDERTAKEN SO PASSIONATELY.

ONE SNOWSHOE

-PRESENTS-

YORU NO TAIKO

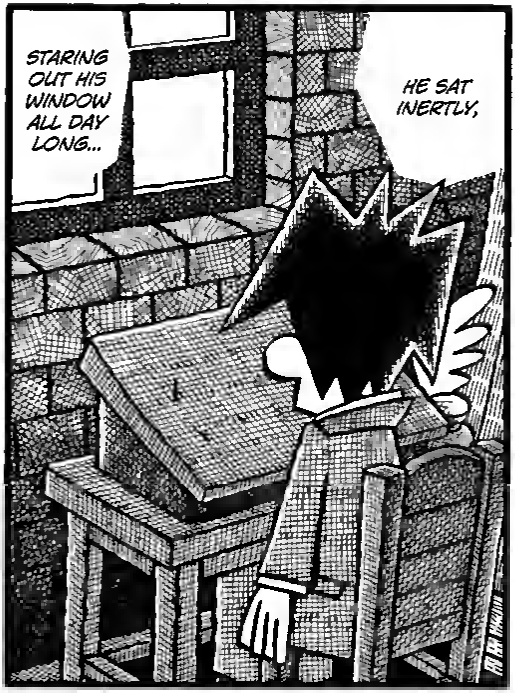
BY YAMAKAWA NAOTO

RAWS: LAIKA
TRANSLATION: VHIRX
PROOFREADING: OCEANS BELOW
CLEANING: LAIKA
TYPESETTING: VHIRX
QUALITY CHECK: LAIKA

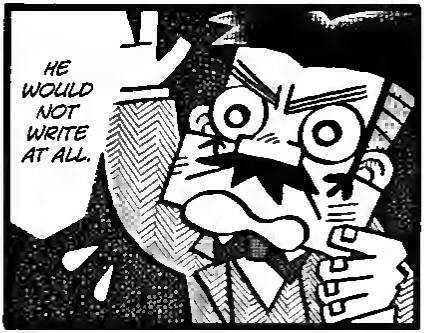
ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM

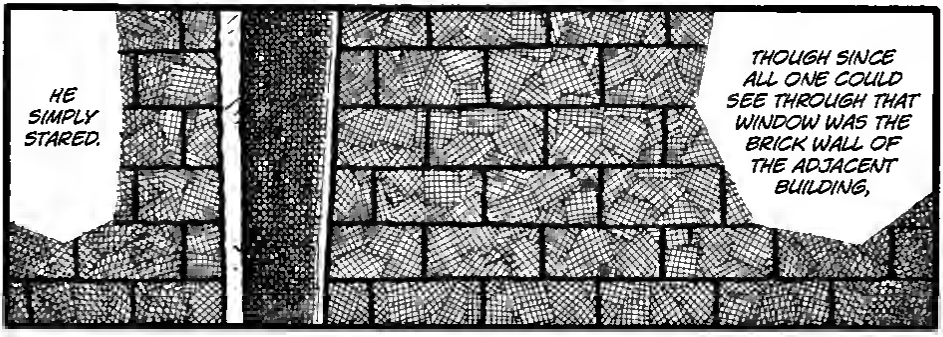
BARTLEBY THE SCRIVENER
原作・ハーマン・メルヴィル
バートルビー
PART II
HERMAN MELVILLE

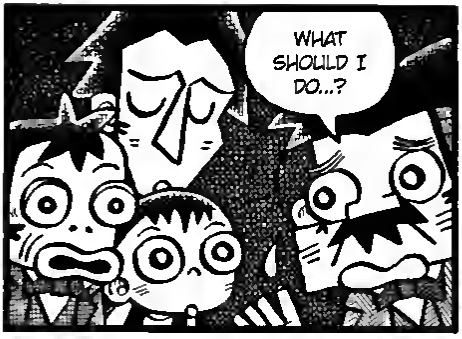
BUT I WOULD PREFER NOT TO.
BARTLEBY REFUSED THE SCRIVENERY
AND THUS,
...!
HE HAD UNDER-TAKEN SO PASSION-ATELY.

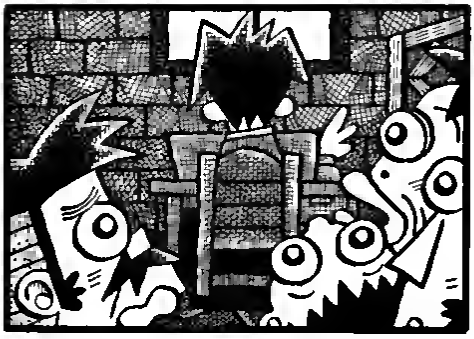

STARING OUT HIS WINDOW ALL DAY LONG...
HE SAT INERTLY,

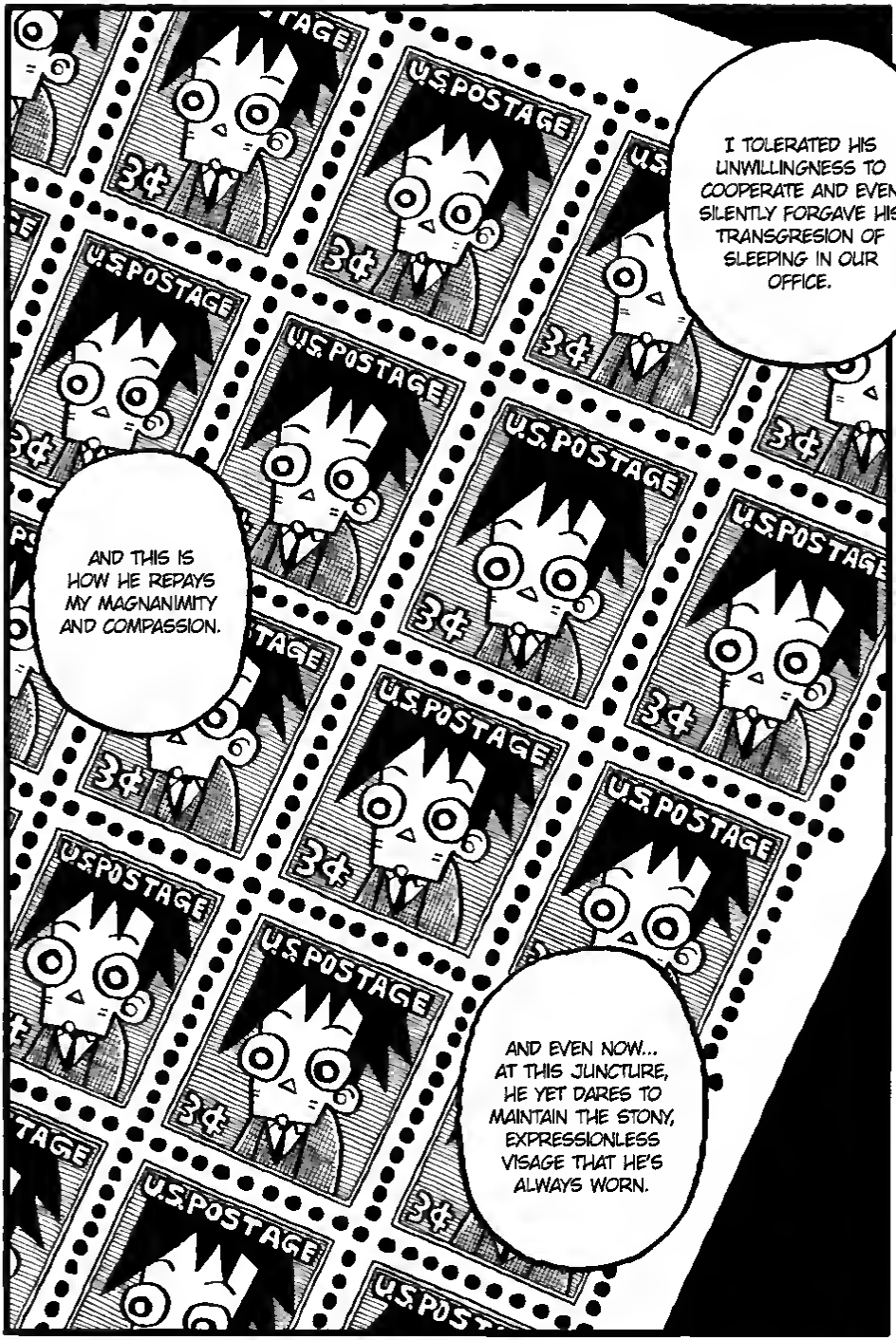
THEREAFTER, NO MATTER HOW I TRIED TO SOOTH OR CAJOLE HIM,

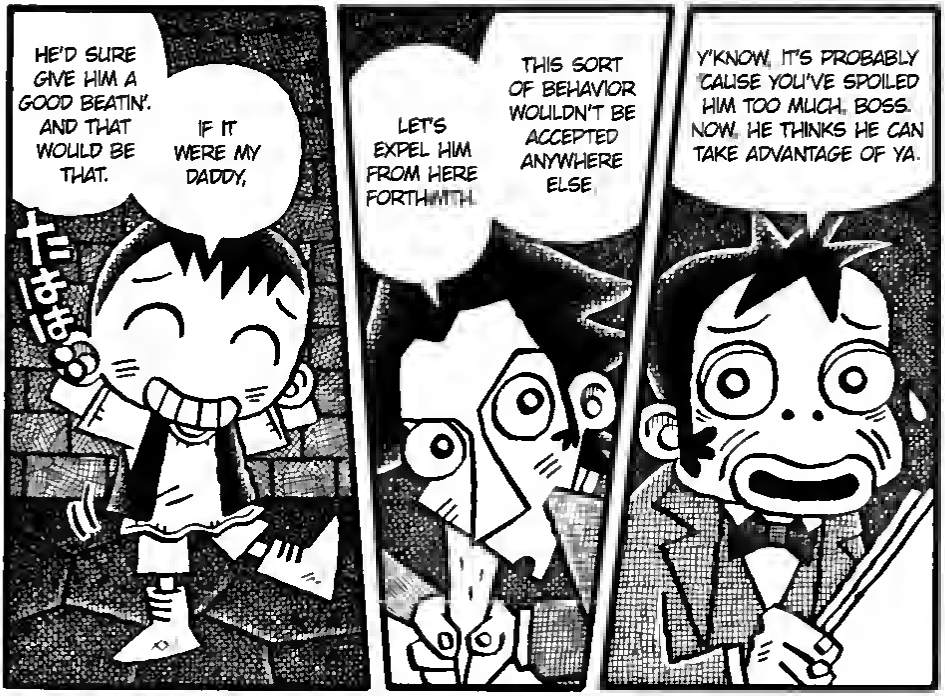

HE WOULD NOT WRITE AT ALL.


HE SIMPLY STARED.
THOUGH SINCE ALL ONE COULD SEE THROUGH THAT WINDOW WAS THE BRICK WALL OF THE ADJACENT BUILDING,

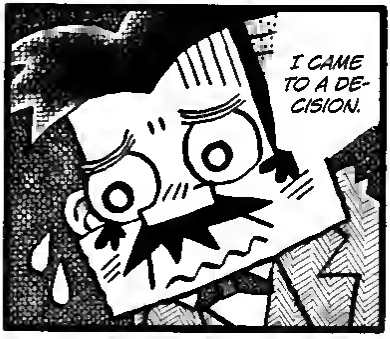

WHAT SHOULD I DO...?




I TOLERATED HIS UNWILLINGNESS TO COOPERATE AND EVEN SILENTLY FORGAVE HIS TRANSGRESION OF SLEEPING IN OUR OFFICE.
AND THIS IS HOW HE REPAYS MY MAGNANIMITY AND COMPASSION.
AND EVEN NOW... AT THIS JUNCTURE, HE YET DARES TO MAINTAIN THE STONY, EXPRESSIONLESS VISAGE THAT HE'S ALWAYS WORN.
U.S. POSTAGE
34¢

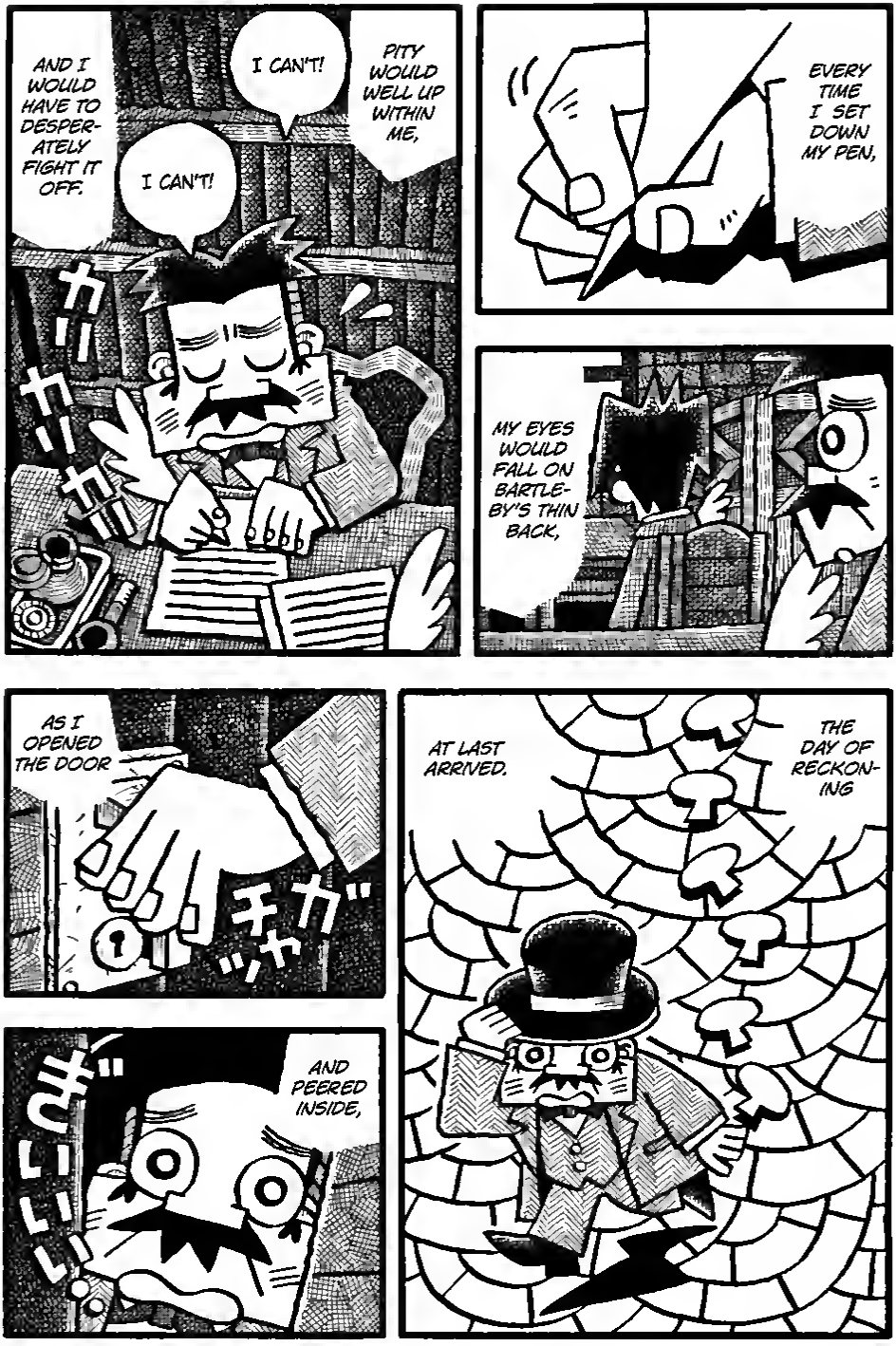

HE'D SURE GIVE HIM A GOOD BEATIN'. AND THAT WOULD BE THAT.
IF IT WERE MY DADDY,
LET'S EXPEL HIM FROM HERE FORTHWITH.
THIS SORT OF BEHAVIOR WOULDN'T BE ACCEPTED ANYWHERE ELSE.
Y'KNOW, IT'S PROBABLY 'CAUSE YOU'VE SPOILED HIM TOO MUCH, BOSS. NOW, HE THINKS HE CAN TAKE ADVANTAGE OF YA.

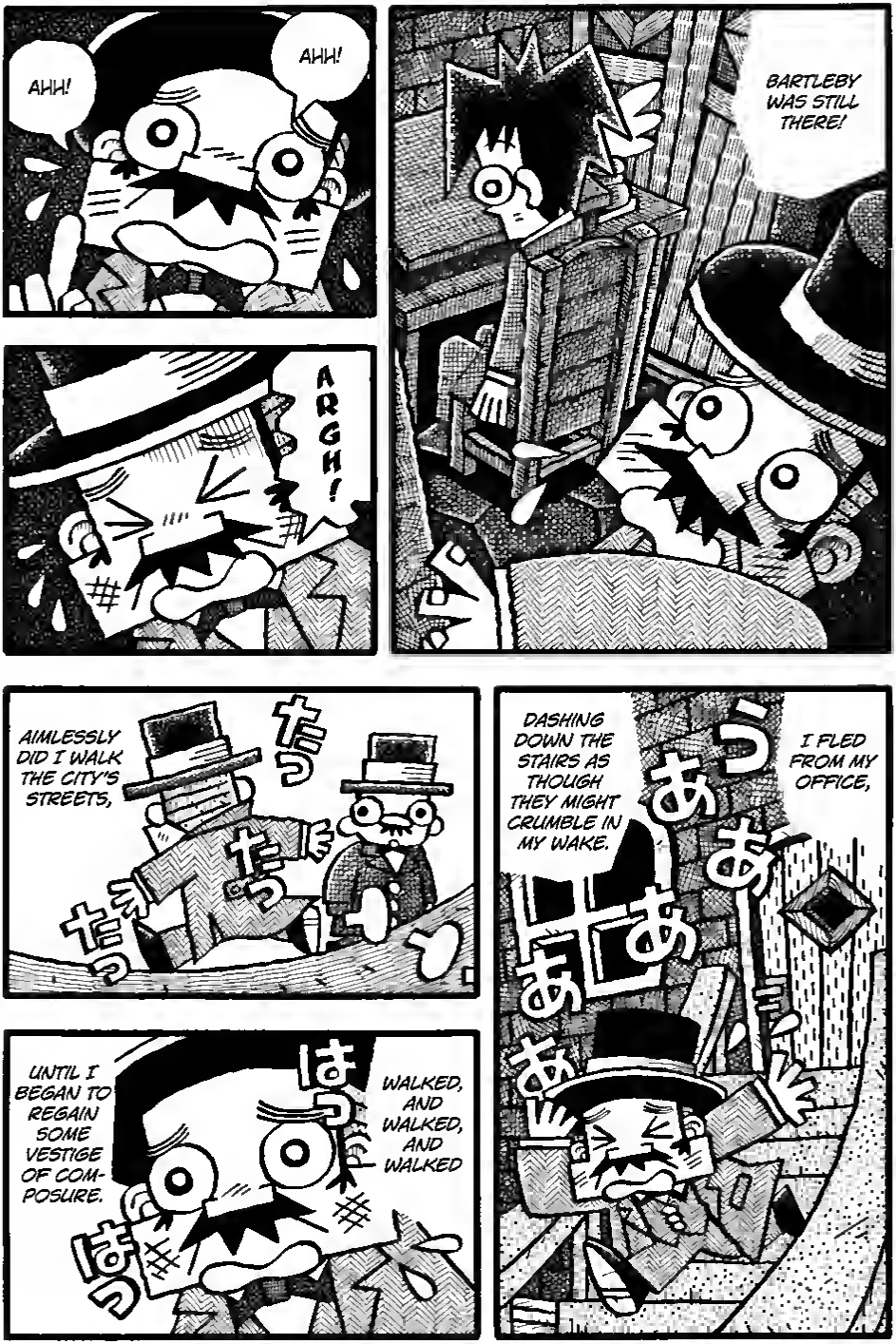
THUS,


I CAME TO A DECISION.

EVEN MY CLIENTS WERE UNSETTLED.
MY STAFF WEREN'T ALONE IN THEIR SENTIMENTS.
WHAT IS THAT FELLOW SUPPOSED TO BE?

BARTLEBY,
PULL YOURSELF TOGETHER AND LOOK FOR A JOB.
IT MIGHT NOT BE MUCH,
BUT YOU'VE EARNED THIS...
BUT...
I...
I'LL GIVE YOU THREE DAYS!
YOU HAVE TO BE GONE BY THEN!
I'VE HEARD MORE THAN ENOUGH OF THAT!
GET THE HELL OUT OF HERE!
ばあん
THOSE THREE DAYS SEEMED ENDLESS...

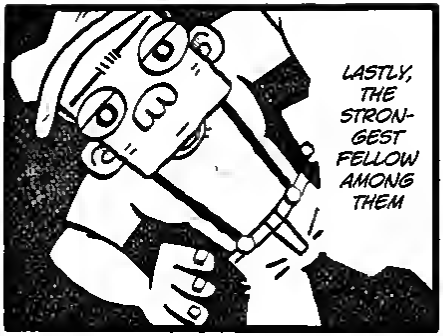

AND I WOULD HAVE TO DESPER-ATELY FIGHT IT OFF.
I CAN'T!
I CAN'T!
PITY WOULD WELL UP WITHIN ME,
カニカニカニ
EVERY TIME I SET DOWN MY PEN,
MY EYES WOULD FALL ON BARTLE-BY'S THIN BACK,
AS I OPENED THE DOOR
チャガッ
AND PEERED INSIDE,
AT LAST ARRIVED.
THE DAY OF RECKON-ING


AHH!
AHH!
ARGH!
BARTLEBY WAS STILL THERE!
AIMLESSLY DID I WALK THE CITY'S STREETS,
たっ
たっ
たっ
I FLED FROM MY OFFICE,
DASHING DOWN THE STAIRS AS THOUGH THEY MIGHT CRUMBLE IN MY WAKE.
うおお
あおあ
UNTIL I BEGAN TO REGAIN SOME VESTIGE OF COMPOSURE.
WALKED, AND WALKED, AND WALKED
はっ
はっ

はぁ
はぁ
I HAD DONE ALL THAT I COULD.
NO ONE SHOULD HAVE BEEN ABLE TO DO ANYTHING MORE.
JUST THEN,
IT WAS AS THOUGH I HAD RECEIVED A SIGN FROM ON HIGH.
OFFICE SPACE FOR RENT
SUNNY, WELL LIT, AND EASILY ACCESSIBLE! FOR SUITABLE APPLICANTANTS!
A CERTAIN POSTER CAUGHT MY EYE.
THAT'S RIGHT!
AND HIRED HANDS FOR THE LABOR.
SIGNED THE LEASE FORTHWITH,
I CHARGED INTO THE REAL ESTATE OFFICE,

IF HE WOULD NOT VACATE MY OFFICE NO MATTER WHAT TACTIC I EMPLOYED,
たったっ
THEN I WOULD JUST CHANGE MY PLACE OF BUSINESS!
I HAD NEVER SEEN SUCH RELIABLE LOOKING LABORERS IN ALL MY LIFE.
HOWDY, GOV!
I- I'M COUNTING ON YOU...
HEEDING MY ORDERS WITH NARY A SINGLE WASTED OR CARELESS WORD
ほいさ
ITEM AFTER ITEM WAS BRISKLY CARRIED FROM THE ROOM.

WITH THAT, EVERY-THING WAS OVER.
どすどす

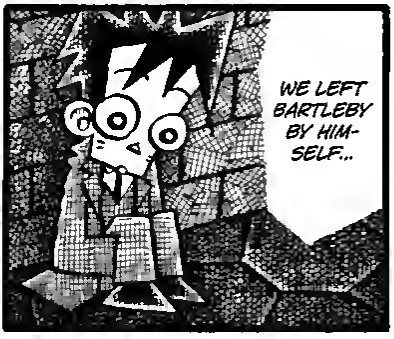

LASTLY, THE STRON-GEST FELLOW AMONG THEM

HOISTED BARTLE-BY OUT OF HIS CHAIR.
ひょい

MY STAFF AND I QUICKLY FOLLOWED.
ズチャ
ズチャ
ズチャ
ズチャ
THEY CARRIED BOXES, FILES, AND FURNITURE OVER TO MY NEW OFFICE.

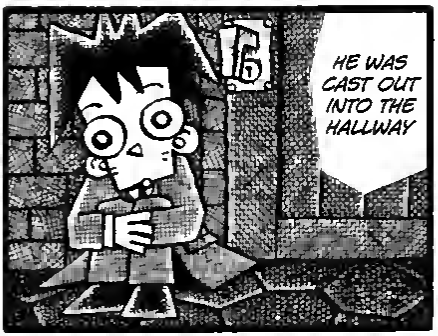
WHEN I OPENED THE DOOR TO MY NEW OFFICE...
ガチッ

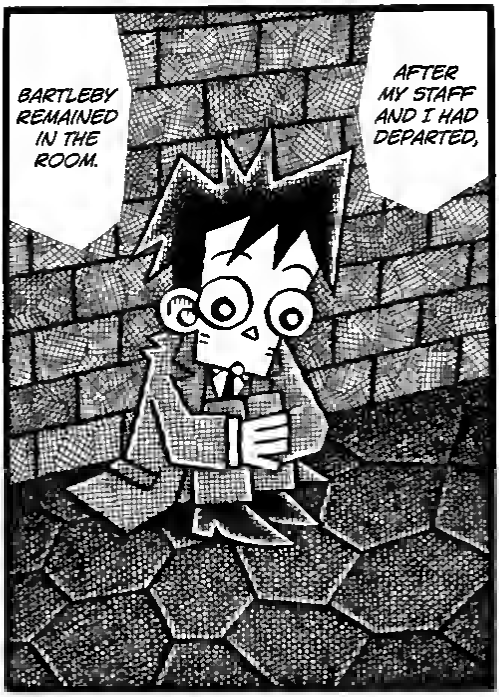
THE NEXT MORNING,

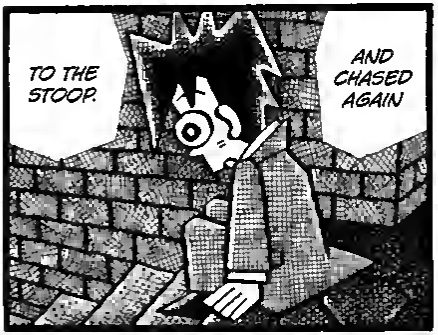

WE LEFT BARTLEBY BY HIM-SELF...

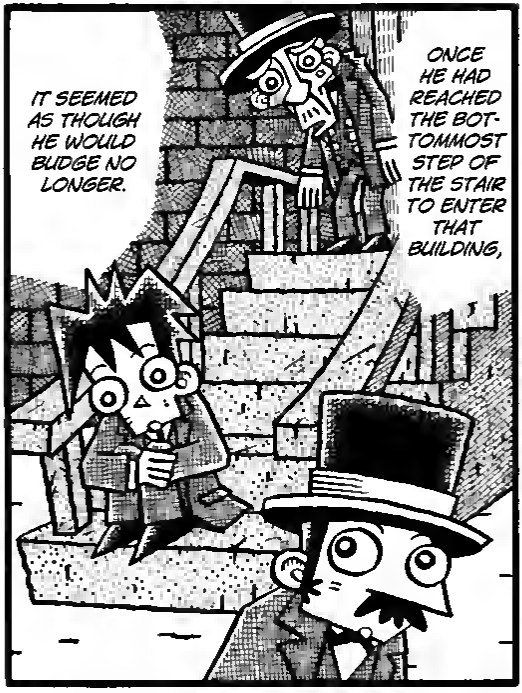
BARTLEBY WASN'T THERE.
YAY!
YAY!
YAAAAY!
キョロ
キョロ
GOOD MORNING!
GOOD MORNING.
MORNIN'!
ひゃっ
カリ
カリ
カリ
ALL HAD RETURNED TO ITS NATURAL STATE!

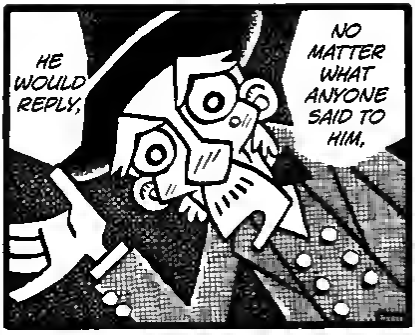
AT LAST,
I HAD BEGUN TO FEEL AT EASE WHEN...
IT'LL BE ALL RIGHT NOW.
YET DAY AFTER DAY,
THE MERE SOUND OF THE KNOCK OF MY DOOR BROUGHT ME GREAT FEAR.
WHO'S THERE?
THE SUPERINTENDENT OF MY FORMER OFFICE'S BUILDING PAID ME A VISIT.
NO SEE!
LONG TIME
HELLO.
ACCORDING TO HIM...
?
?
SIR, THERE'S TROUBLE!
THIS IS NO TIME FOR PLEASANTRIES!

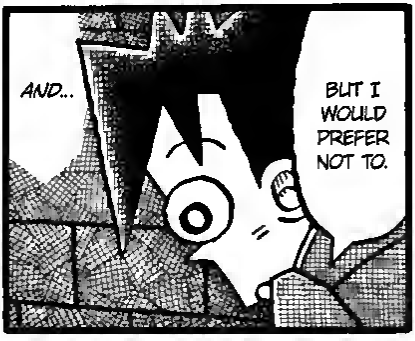

HE WAS CAST OUT INTO THE HALLWAY


BARTLEBY REMAINED IN THE ROOM.
AFTER MY STAFF AND I HAD DEPARTED,


TO THE STOOP.
AND CHASED AGAIN

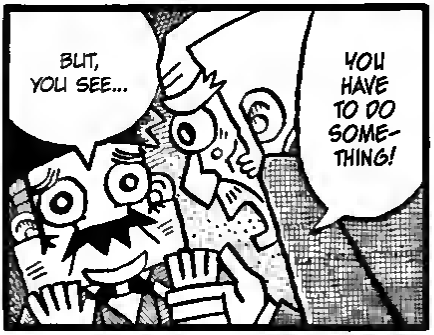

IT SEEMED AS THOUGH HE WOULD BUDGE NO LONGER.
ONCE HE HAD REACHED THE BOTTOMMOST STEP OF THE STAIR TO ENTER THAT BUILDING,


HE WOULD REPLY,
NO MATTER WHAT ANYONE SAID TO HIM,


AND...
BUT I WOULD PREFER NOT TO.

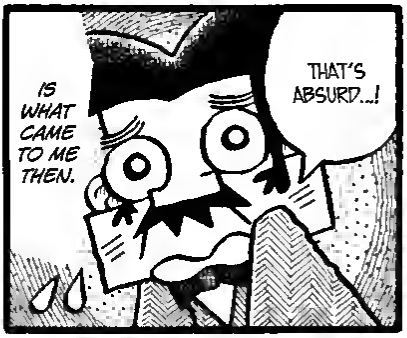
THIS MATTER DOESN'T CONCERN ME ANY LONGER.
I ALREADY TERMINATED HIS EMPLOYMENT AND AFFORDED HIM A MORE THAN GENEROUS SEVERANCE PAYMENT!
WHILE IT IS TRUE THAT HE WAS INDEED AN EMPLOYEE OF MINE FOR A BRIEF TIME...

EVERYBODY IN THE WHOLE AREA IS SAYING HOW EERIE IT IS.
IT'S NOT JUST THE PEOPLE TRYING TO COME IN.


BUT, YOU SEE...
YOU HAVE TO DO SOMETHING!

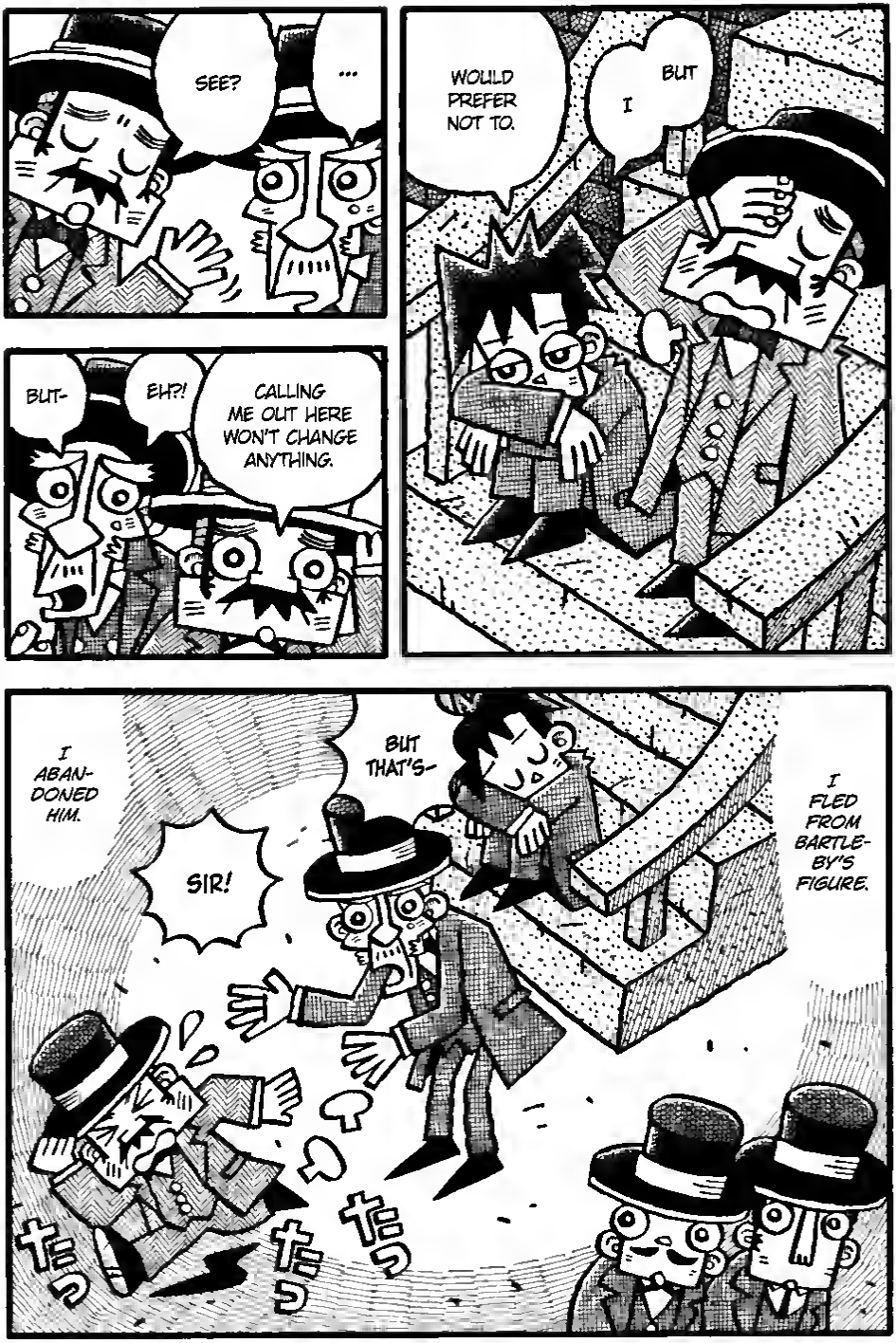
YOU'RE THE MAN WITH THE DEEPEST CONNECTION TO HIM LEFT IN THIS WORLD!
SIR, NO MATTER WHAT YOU MIGHT SAY,
BUT THAT MAN DOESN'T SEEM TO HAVE ANY PARENTS, ANY RELATIVES, ANYONE WHO EVEN SEEMS TO BE HIS FRIEND!

BUT I DUTIFULLY LEFT TO VISIT MY FORMER OFFICE.


IS WHAT CAME TO ME THEN.
THAT'S ABSURD...!

WHAT ARE YOU DOING HERE?!
BARTLEBY!
...
IF YOU USED THAT MONEY, I'M SURE YOU COULD AT LEAST FIND A PLACE TO STAY!
WHAT HAPPENED TO THE MONEY?
YOU'RE CAUSING PEOPLE A GREAT DEAL OF TROUBLE!
YOU COULD GO ANYWHERE AND DO ANYTHING...
YOU DON'T HAVE TO BE A SCRIVENER.
YOU HAVE TIME TO FIX ALL OF THIS!
YOU'RE STILL SO YOUNG!

WOULD PREFER NOT TO.
BUT I...
I DON'T MEAN MY NEW OFFICE BUT MY OWN HOME.
IF YOU'D LIKE, YOU CAN EVEN COME TO MY PLACE.
YOU CAN STAY WITH ME FOR A WHILE AND FIGURE OUT YOUR NEXT MOVE...
BUT DON'T YOU REALIZE THAT DOING SO WILL ONLY BRING YOU UNHAPPI-NESS?!
I UNDER-STAND THAT YOU WANT TO FOLLOW YOUR OWN WILL AND DO AS YOU WISH,
YOU...
Y-
BEEN RIGHT...
YOUR WORDS HAVE ALWAYS
YOU HAVE TREATED ME KINDLY.
I AM GRATEFUL TO YOU.


SEE?
...
WOULD PREFER NOT TO.
I
BUT
BUT-
EH?!
CALLING ME OUT HERE WON'T CHANGE ANYTHING.
I ABAN-DONED HIM.
SIR!
BUT THAT'S-
I FLED FROM BARTLE-BY'S FIGURE.
たっ
たっ

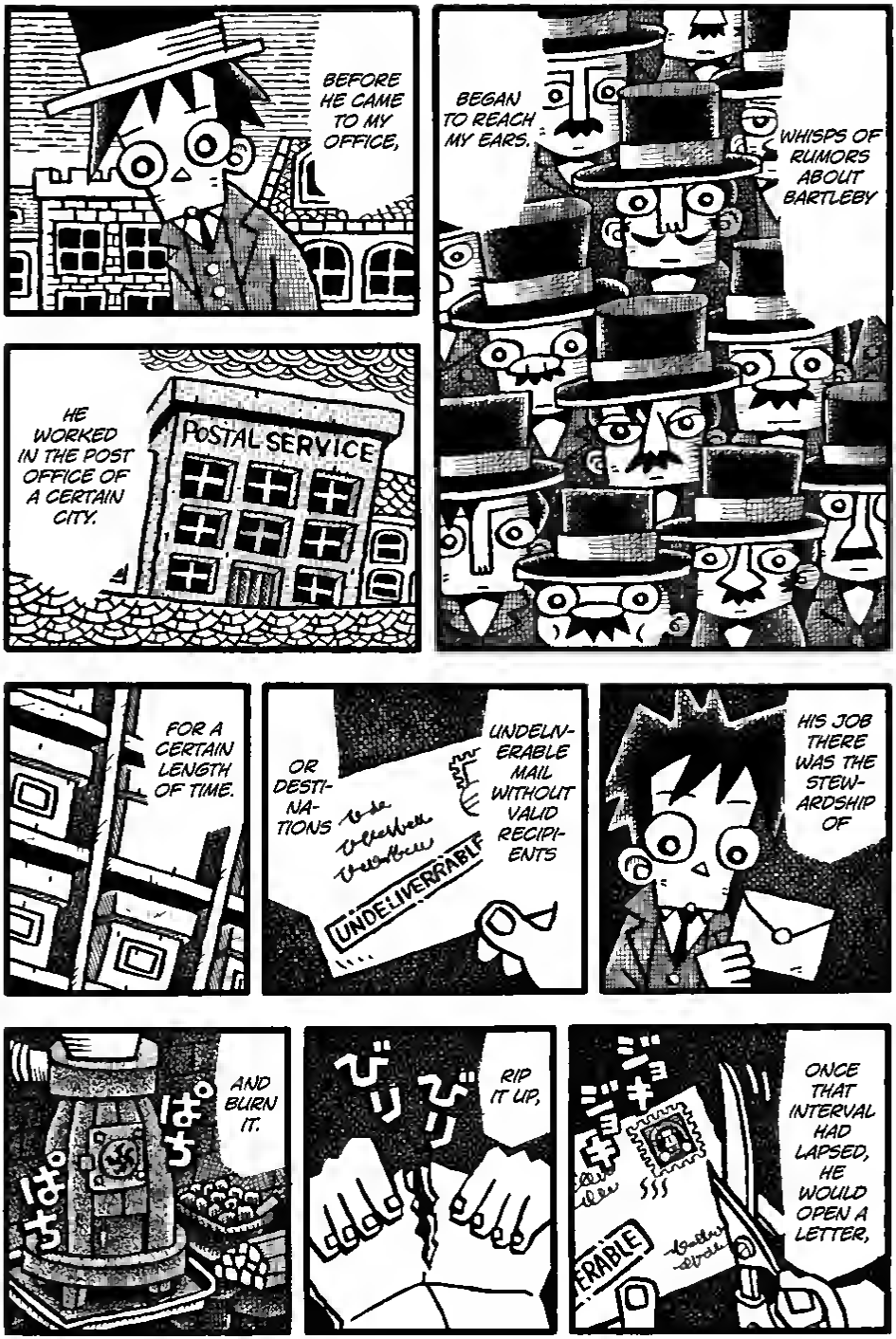
AND THEY CONFINED HIM WITHIN THE COURT-HOUSE PRISON.
THE SUPERINTENDENT REPORTED BARTLEBY'S VAGRANCY AND SUMMONED THE POLICE.
THAT GUY, RIGHT?
AHH, ER,
I WENT TO SEE HIM.
YEAH, HE'S A QUIET ONE.
WANNA GO IN?

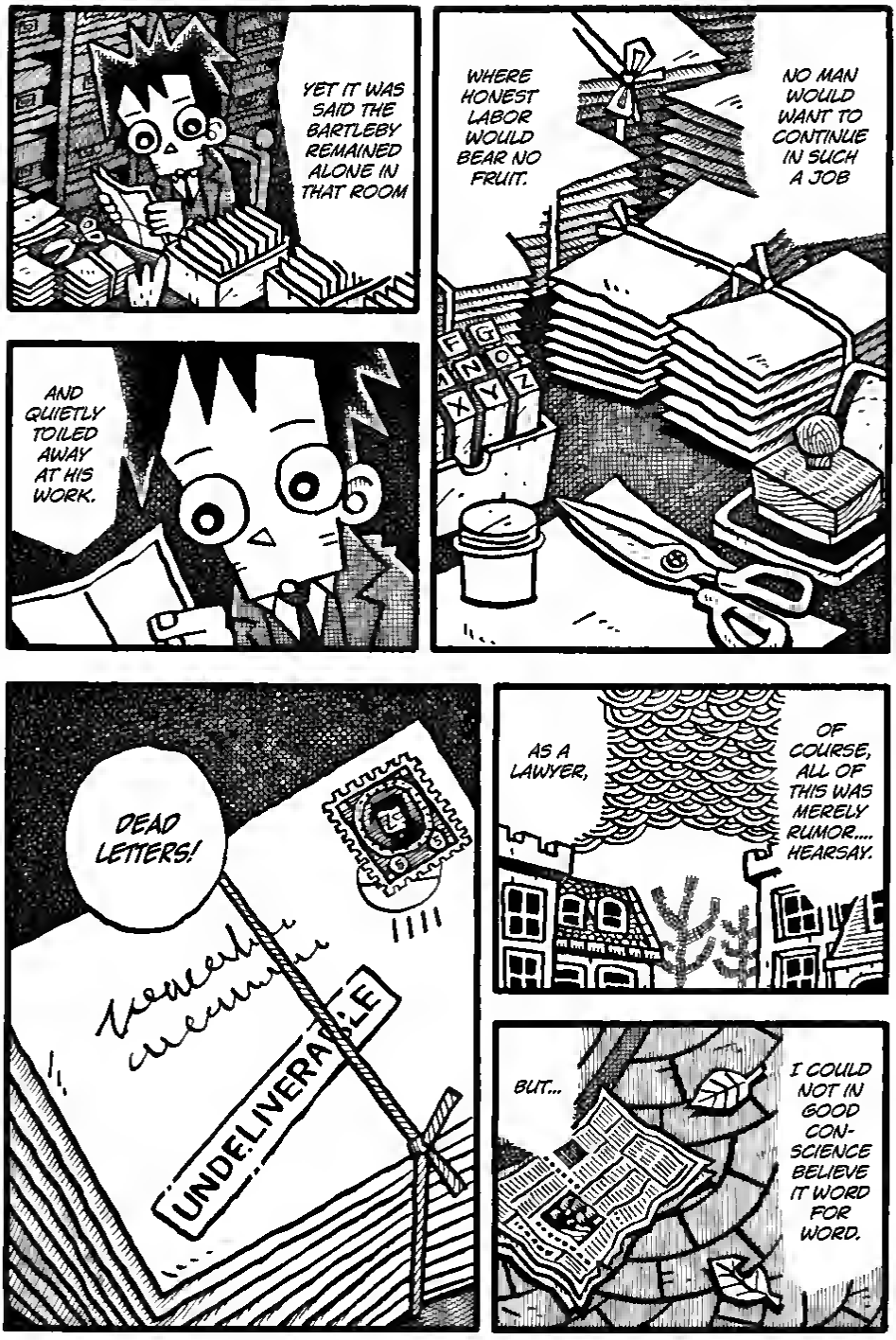
YOU KNOW ME, RIGHT?
IT'S ME!
I KNOW WHO YOU ARE.
BARTLEBY!
I KNOW.
WHO PUT YOU IN HERE.
I WASN'T THE PERSON
BUT NO.
THANK YOU.
I'LL JUST FILL OUT...
AS A LAWYER,
IF YOU WOULD LET ME, I CAN HAVE YOU OUT OF HERE REALLY QUICK...

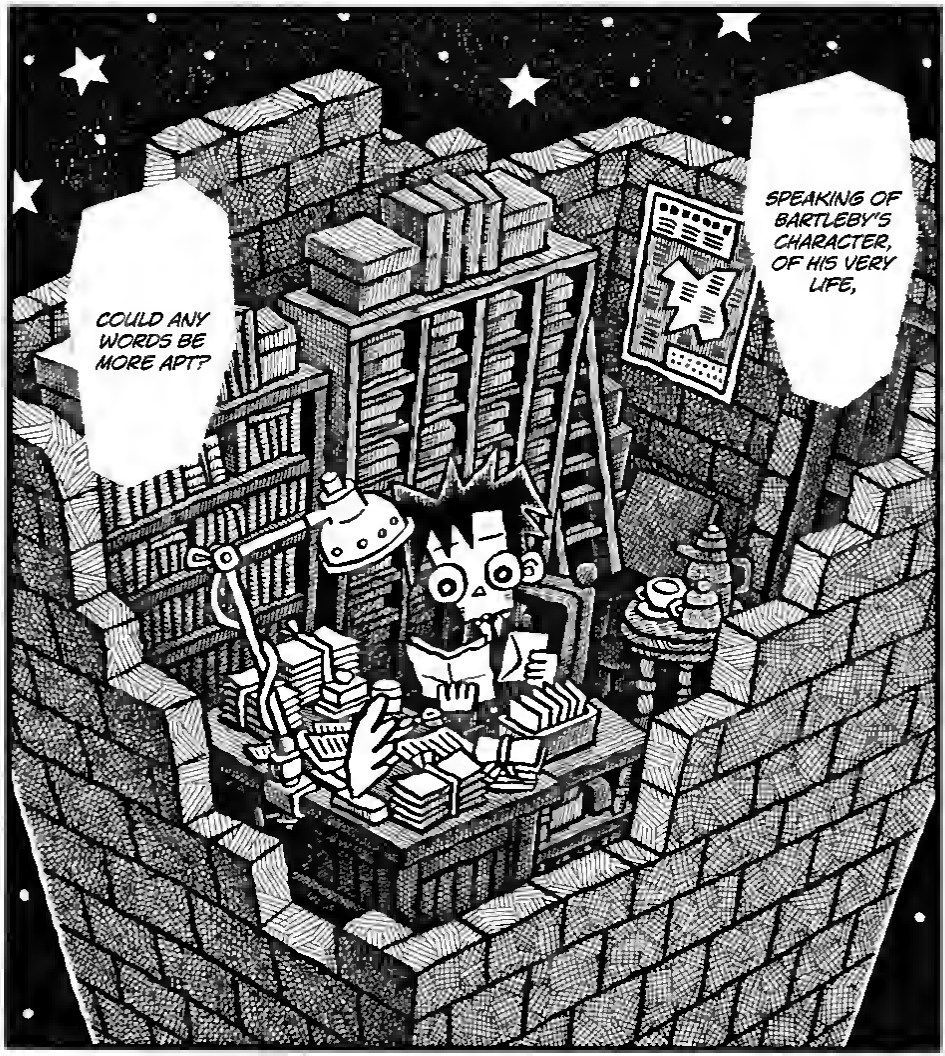
I PALMED THE GUARD SOME MONEY
STILL,
I'M FINE WHERE I AM.
I HAVE NOTHING LEFT TO SAY TO YOU.
AND EXTRACTED FROM HIM A PROMISE OF SPECIAL TREATMENT.
THE GUARD SAID
SIR...
AH,
SEVERAL WEEKS LATER,
WHEN I RETURNED TO SEE HIM
HE MERELY TURNED TO FACE THE WALL AND SLEPT.
BARTLEBY WOULD NOT EAT OR TALK.
THAT SINCE THAT VERY DAY,

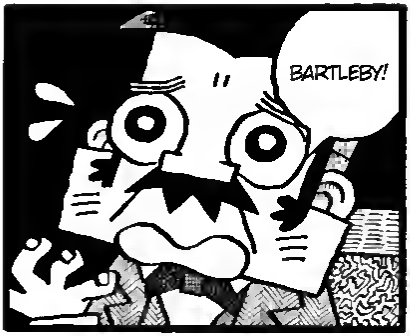
BARTLEBY?
I'VE COME BACK.
BAR-
BARTLEBY,
HE DOESN'T NEED ANY FOOD.
カシャ カシャ カシャ
WHERE HE WON'T NEED A THING.
HE'S LEFT FOR A WORLD
BARTLEBY!

!
THAT IS THE EXTENT
OF MY KNOWLEDGE OF BARTLEBY.
I SHOULD NOT NEED TO SPEAK TO THE LEGALISTIC MATTERS CONCERNING
HIS FUNERAL AND BURIAL.
BUT... ONE THING MORE.
SEVERAL MONTHS AFTER HIS DEATH,

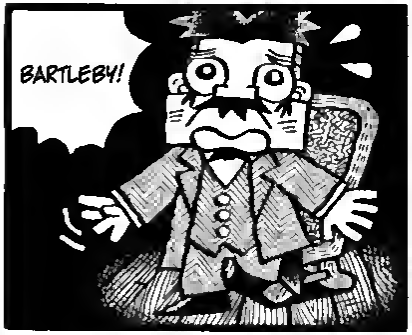

BEFORE HE CAME TO MY OFFICE,
BEGAN TO REACH MY EARS.
WHISPS OF RUMORS ABOUT BARTLEBY
HE WORKED IN THE POST OFFICE OF A CERTAIN CITY.
POSTAL SERVICE
FOR A CERTAIN LENGTH OF TIME.
OR DESTI-NATIONS
UNDELIV-ERABLE MAIL WITHOUT VALID RECIPI-ENTS
UNDELIVERRABLE
HIS JOB THERE WAS THE STEW-ARDSHIP OF
AND BURN IT.
ぼっ
RIP IT UP,
びりびり
ONCE THAT INTERVAL HAD LAPSED, HE WOULD OPEN A LETTER,
ERABLE


YET IT WAS SAID THE BARTLEBY REMAINED ALONE IN THAT ROOM
WHERE HONEST LABOR WOULD BEAR NO FRUIT.
NO MAN WOULD WANT TO CONTINUE IN SUCH A JOB
AND QUIETLY TOILED AWAY AT HIS WORK.
DEAD LETTERS!
UNDELIVERABLE
AS A LAWYER,
OF COURSE, ALL OF THIS WAS MERELY RUMOR.... HEARSAY.
BUT...
I COULD NOT IN GOOD CON-SCIENCE BELIEVE IT WORD FOR WORD.

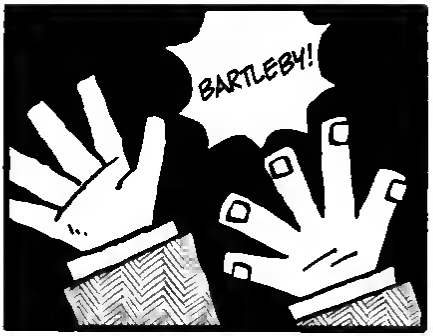

COULD ANY WORDS BE MORE APT?
SPEAKING OF BARTLEBY'S CHARACTER, OF HIS VERY LIFE,
SAW MY AD...
THEN HE LIKELY
HIRING
LEGAL SCRIVENER
HAVING LOST HIS JOB, HE CAME TO THIS CITY.
POSTAL
THE POST OFFICE WHERE HE WORKED WAS SAID TO HAVE BEEN SHUTTERED BY THE MANAGERS OF THAT CITY.

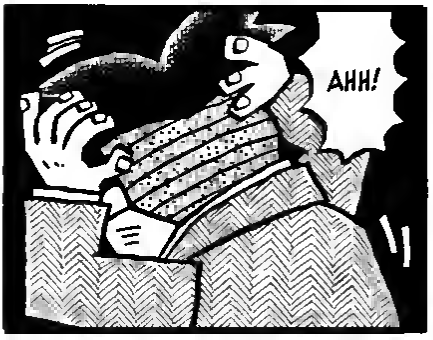

BARTLEBY!

...


BARTLEBY!

THE HUMAN-ITY...


BARTLEBY!


AHH!

ONE SNOWSHOE

-PRESENTS-

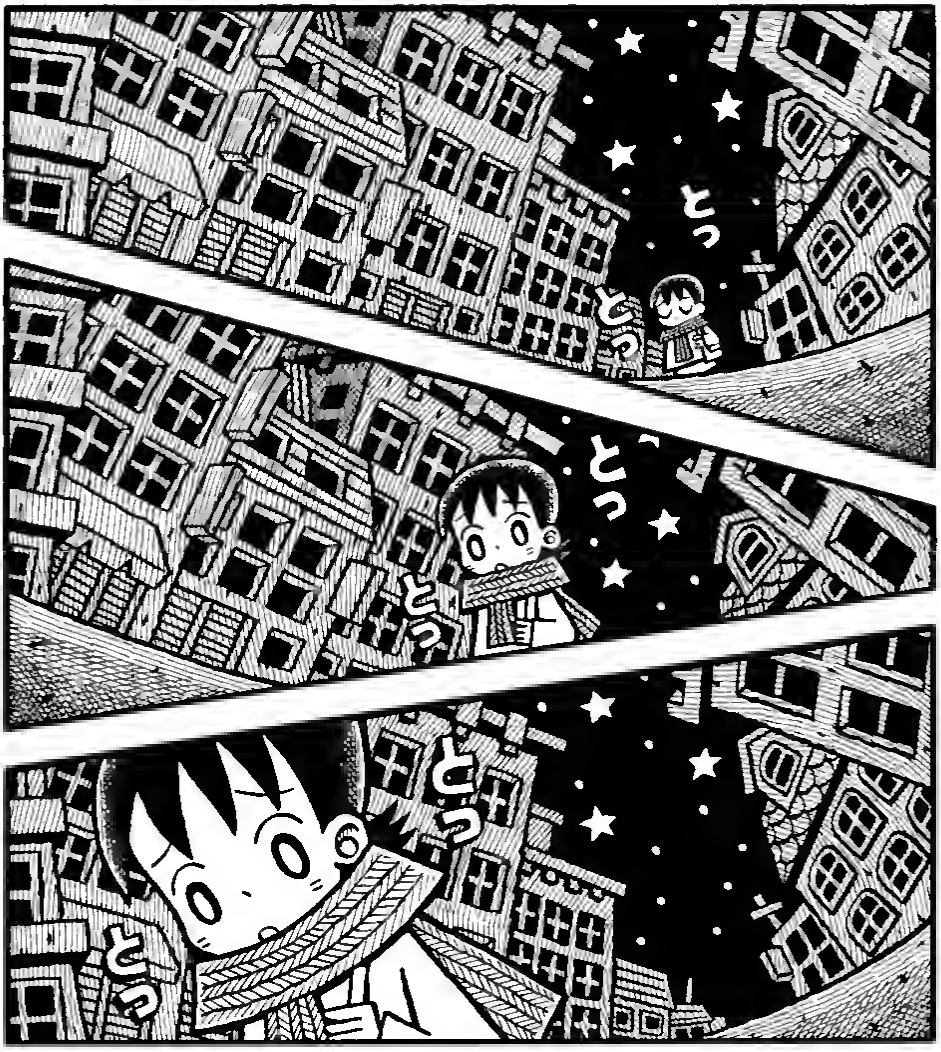
YORU NO TAIKO

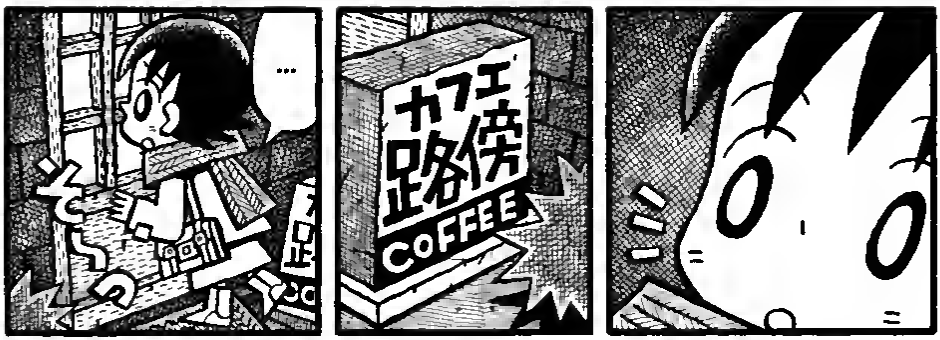
BY YAMAKAWA NAOTO

RAWS: LAIKA
TRANSLATION: VHIRX
PROOFREADING: OCEANS BELOW
CLEANING: LAIKA
TYPESETTING: VHIRX
QUALITY CHECK: LAIKA

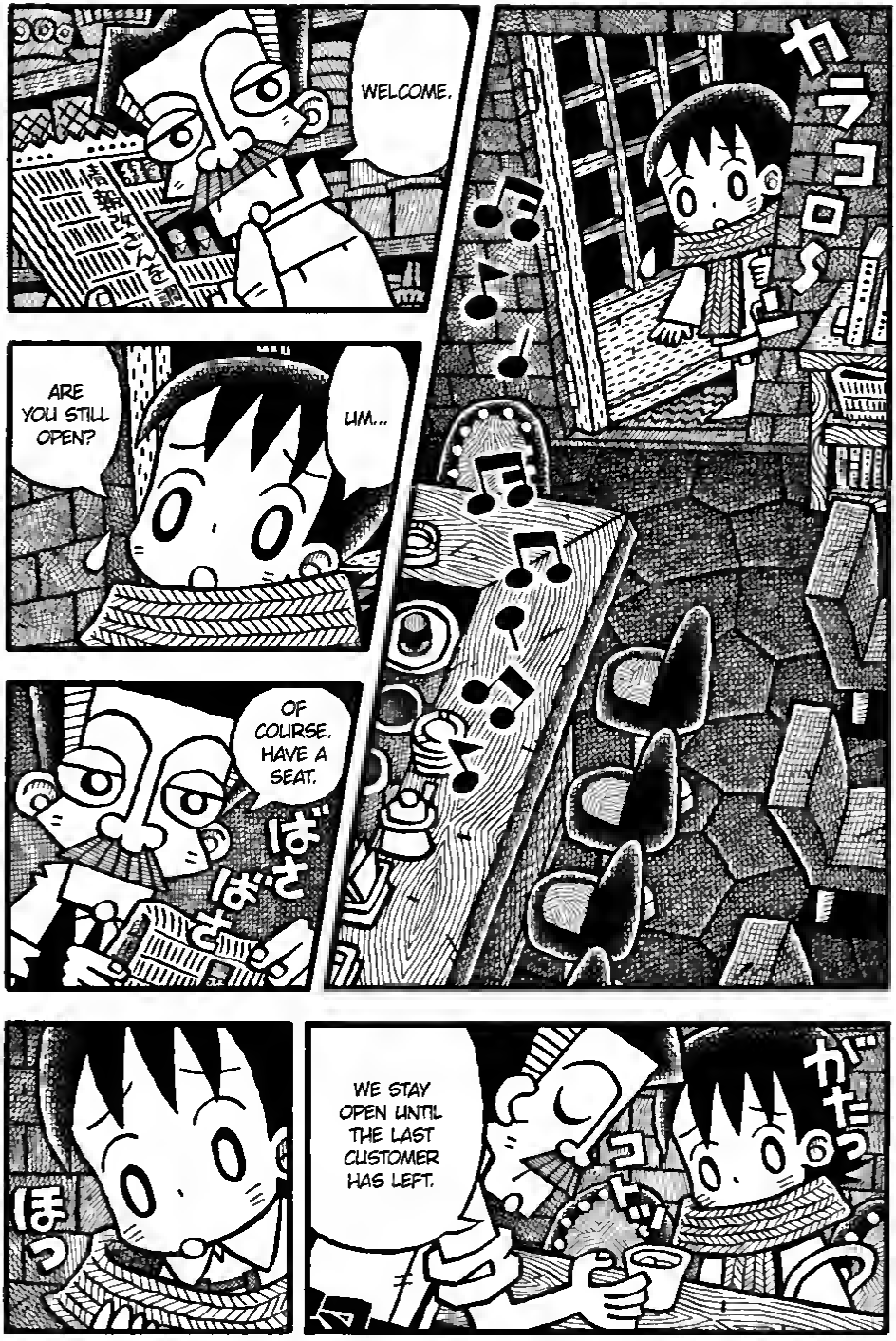
ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM

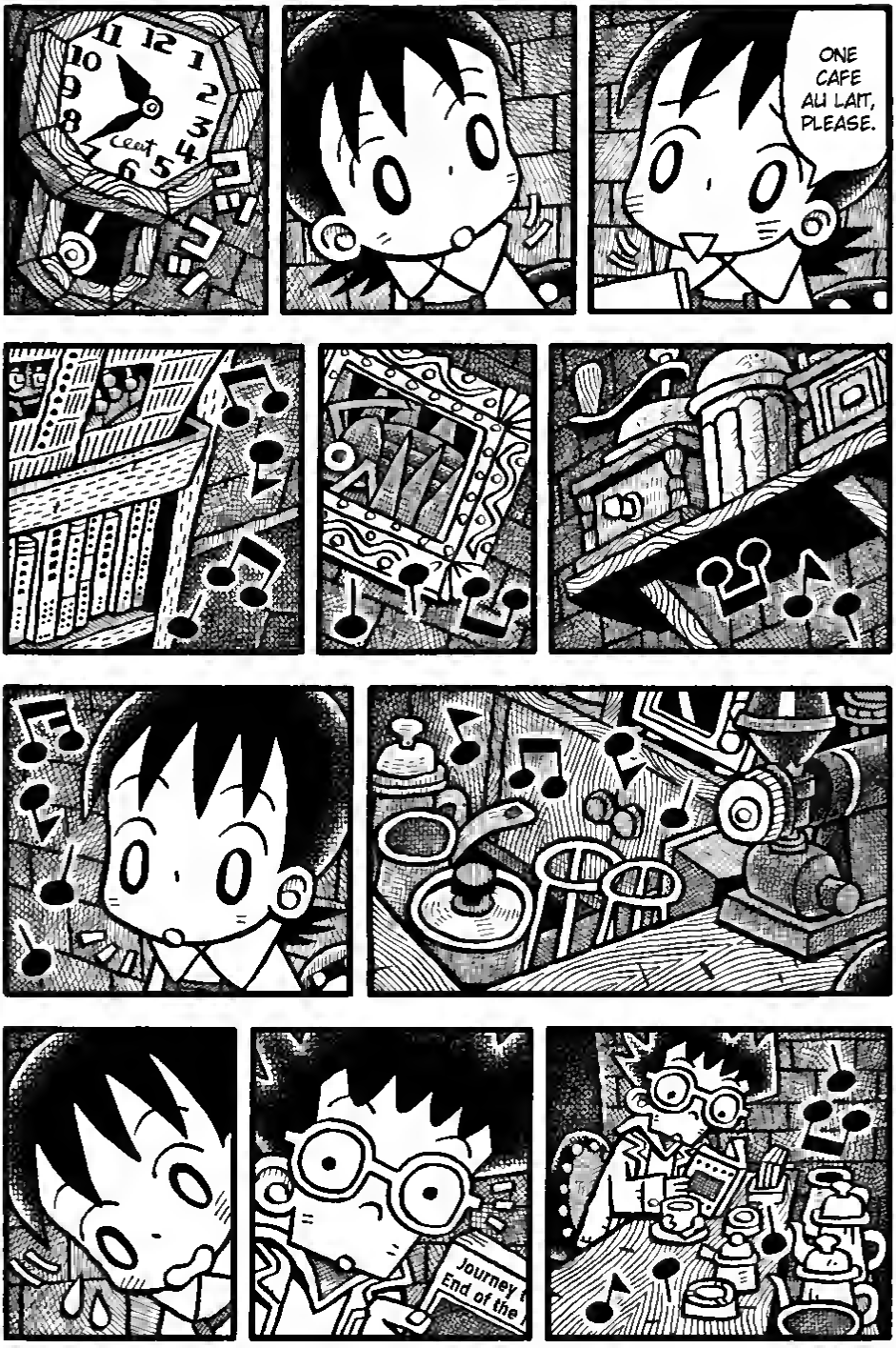
YORU NO TAIKO





CAFE ASHIKAGA


WELCOME.
カランコロン
ARE YOU STILL OPEN?
UM...
OF COURSE. HAVE A SEAT.
ばさばさ
WE STAY OPEN UNTIL THE LAST CUSTOMER HAS LEFT.
がたっ
コト
ほっ


ONE CAFE AU LAIT, PLEASE.
Journey
End of the

夜の大鼓

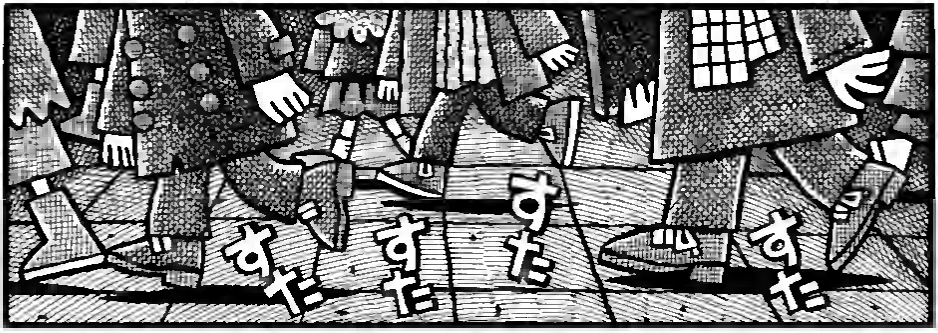
OF COURSE. HAVE A SEAT.
Journey to the End of the Night
UM... ARE YOU STILL OPEN?
I WAS IN THE SAME CAFE AS USUAL, DOING THE SAME THING I ALWAYS DID WHEN...
カフェ 路傍
COFFEE
WE STAY OPEN UNTIL THE LAST CUSTOMER HAS LEFT.
?
AN UNUSUAL SORT OF CUSTOMER WALKED IN.
ほっ
キョロ
キョロ

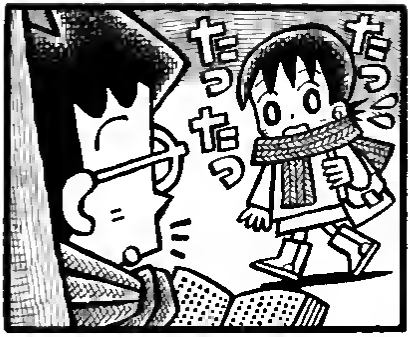
ぴゅるるる
COLD OVER THERE?
AR- AREN'T YOU
AH... IF YOU ARE FEELING COLD,
PLEASE FEEL FREE TO CHANGE SEATS.
AH...
SURE.
...
ぽたぽた
THIS PLACE IS A LITTLE RUN DOWN.
IT CAN GET REALLY DRAFTY.
ゴゴゴ

YOUR CAFE AU LAIT, MISS.
THANK YOU VERY MUCH...
PLEASE COME AGAIN.
YOU'RE CLOSING?!
EH?!
How cruel...
CLOSED
HAVE A SAFE TRIP HOME.

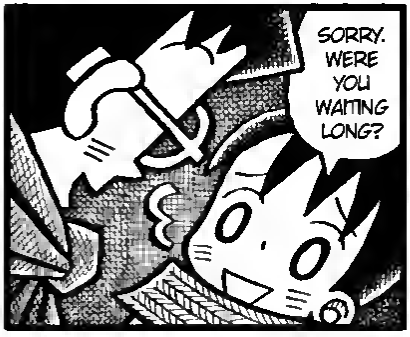
WELCOME.
カラコロ
AFTER THAT, SHE'D STOP INTO THE CAFE EVERY NOW AND THEN.
カフェ 路傍
YEAH.
A CAFE AU LAIT?
コト
YOU'RE ALWAYS HERE, HUH?
ちょろ ちょろ
クスクス
AND EVEN IF I HANG OUT ALL DAY LONG, THE OWNER NEVER GETS ON MY CASE.
WELL, NO ONE HERE IS NOISY...

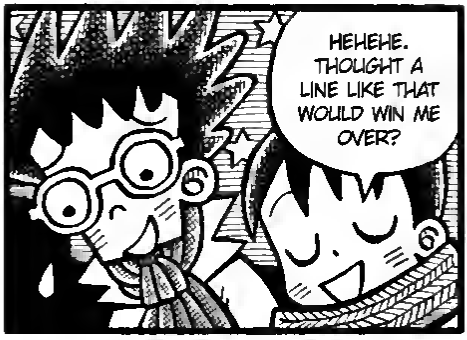
IT SEEMED LIKE YOU REALLY HAD IT TOGE-THER...
SO YOU WORK AT A BIG COMPANY LIKE THAT, HUH?
EH?! YOU'RE WITH THE AKAMARU GROUP?! EVEN I KNOW THEM!
ME? I'M KOUTA.
OH, YOU'RE...
I'M NOT...
YOU'VE REALLY FIGURED ME OUT...
YOUR ATTITUDE KINDA... GIVES IT AWAY...
HOW DID YOU KNOW?
WHY?
YOU DON'T SEEM THE TYPE TO WORK FOR A COMPA-NY...
WHAT DO YOU DO, KOUTA?
I'M SERIKA.
AH... UM...
REALLY?
THERE WAS A TIME WHEN I REALLY WANTED A LIFE LIKE THAT.
THAT'S NICE.
SO SINCE I'M AROUND THEM ALL THE TIME...
ALL OF MY FRIENDS ARE ARTISTS AND MUSICIANS.

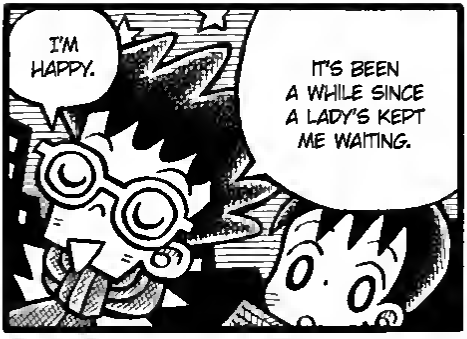

すた
すた
すた
すた


たっ
たっ

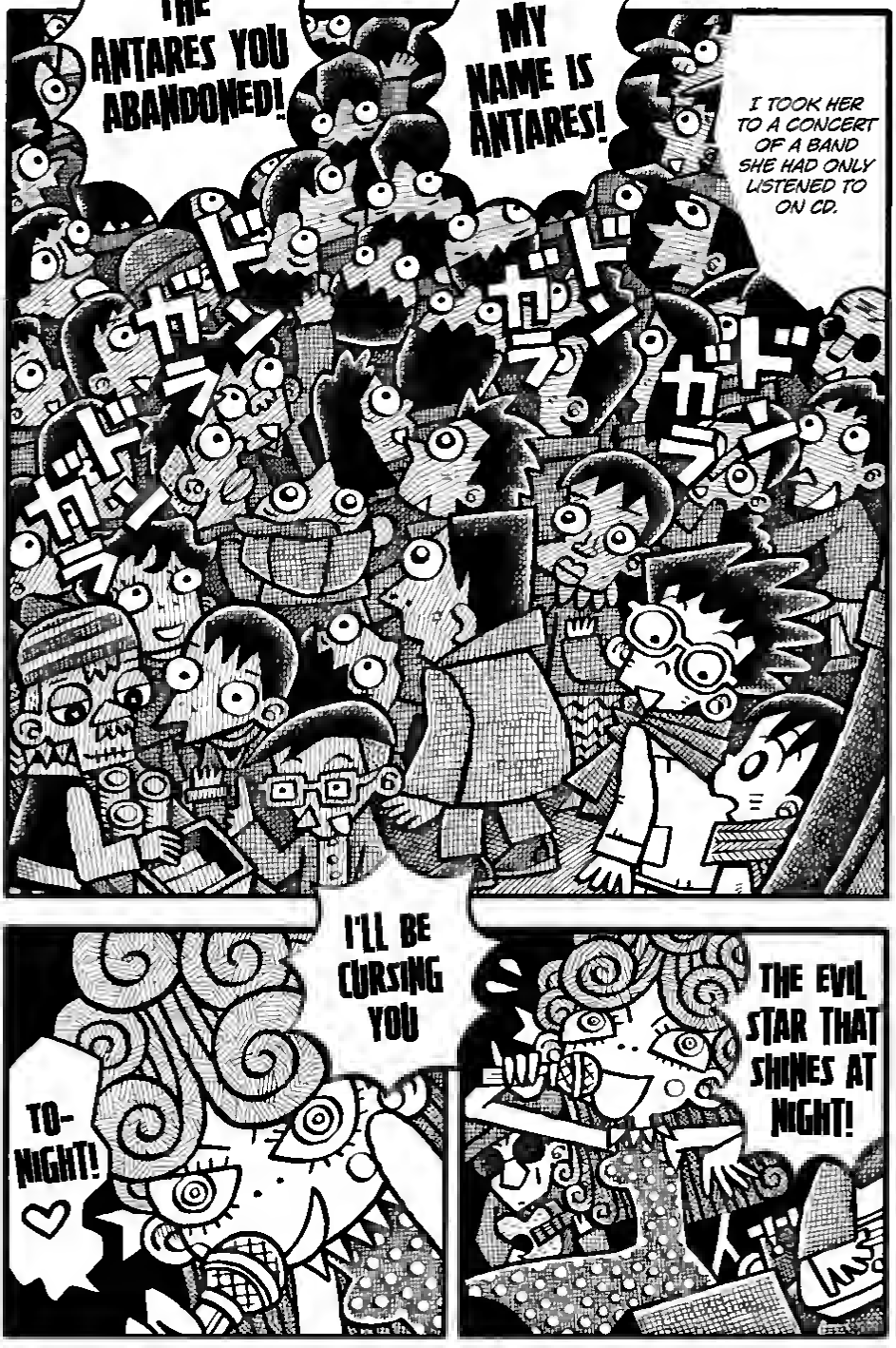
守猫展


SORRY. WERE YOU WAITING LONG?


HEHEHE. THOUGHT A LINE LIKE THAT WOULD WIN ME OVER?


I'M HAPPY.
IT'S BEEN A WHILE SINCE A LADY'S KEPT ME WAITING.

SERIKA-SAN AND I STARTED MEETING UP EVEN OUTSIDE OF THE CAFE.
HERE WE ARE.
ARE YOU SURE?
ABSOLUTELY. I KNOW TONS OF PEOPLE WHO'LL BE HERE.

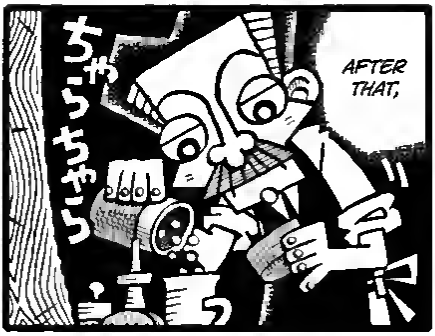

THE ANTARES YOU ABANDONED!
MY NAME IS ANTARES!
I TOOK HER TO A CONCERT OF A BAND SHE HAD ONLY LISTENED TO ON CD.
ガドン
ガドン
ガドン
ガドン
I'LL BE CURSING YOU
TO-NIGHT!
THE EVIL STAR THAT SHINES AT NIGHT!

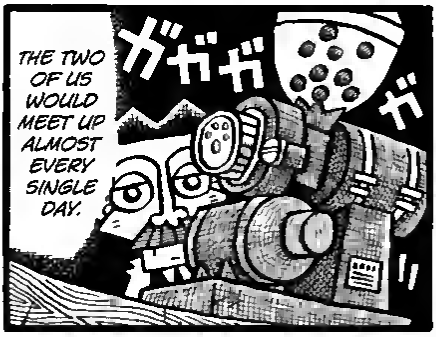
ドンガドンガラ
ドンガドンガラ
ドンガドンガラ
IT JUST SEEMED A LITTLE SCARY...
THIS IS YOUR FIRST CONCERT?!
...
UM...!
THEN I'M GLAD WE WENT.
I'D WANTED TO SEE THEM FOR THE LONGEST TIME...
THANKS FOR EVERY-THING TONIGHT.
とっ
とっ
とっ

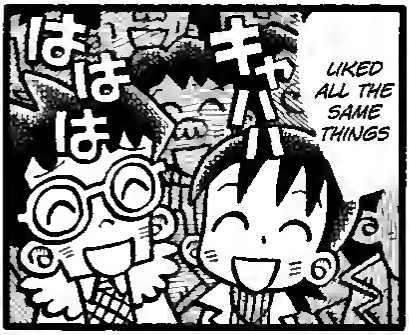
?
MY COMPANY... IT'S DOING SOMETHING REALLY BAD.
SINCE EVEN BEFORE I JOINED, IT'S BEEN COMMITTING THIS TERRIBLE WRONG.
FOR A LONG, LONG TIME,
WHAT'S WRONG?
YEAH?
...
...
AND JUST WHEN I WAS AT MY LOWEST...
I WALKED INTO THAT CAFE...
AND THEY KEEP ON WORKING AS THOUGH EVERYTHING IS FINE.
BUT MY SUPERIORS AND MY COLLEAGUES KNOW ALL ABOUT IT...
I ONLY BECAME AWARE OF IT A LITTLE WHILE AGO.
WHAT KIND OF...?
I CAN'T SAY MORE THAN THAT, BUT...
IF THE WORLD KNEW, THERE WOULD BE A HUGE COMMOTION...

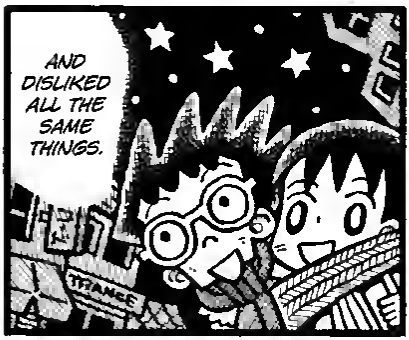
SORRY FOR TELLING YOU ALL THIS.
BUT
AND I MET YOU, KOUTA-KUN.
BUT I'VE WANTED TO FOR SO, SO LONG...
ぎゅっ
THAT NIGHT, I SPENT THE NIGHT AT SERIKA-SAN'S APARTMENT.
AND SHE DIDN'T SAY ANOTHER WORD ABOUT IT EITHER.
WAS DOING WRONG.
I DIDN'T PRESS ANY FURTHER ABOUT WHAT HER COMPANY

WE WENT EVERY-WHERE TOGETHER.

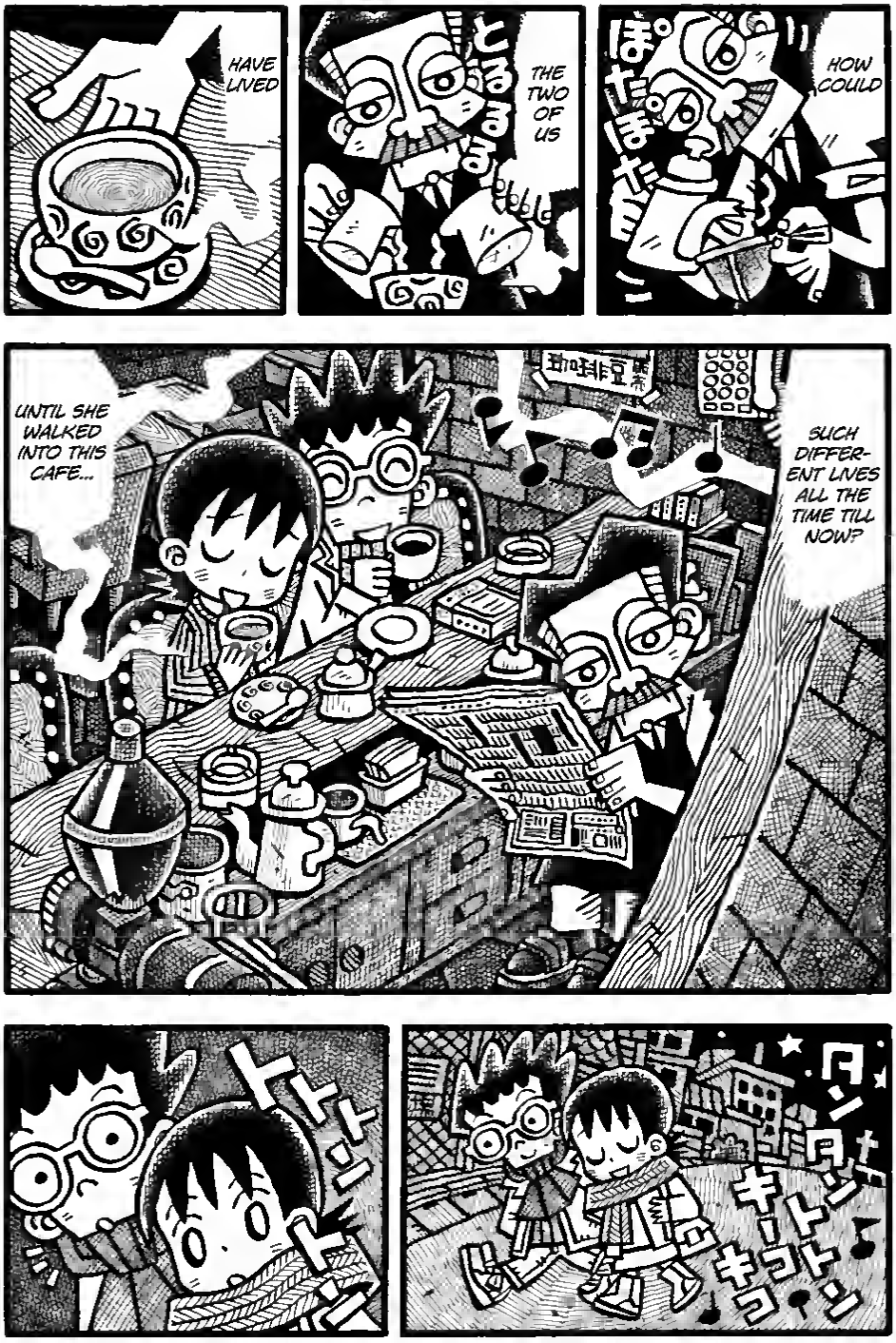

ちゃらちゃら
AFTER THAT,


THE TWO OF US WOULD MEET UP ALMOST EVERY SINGLE DAY.
ガガガガ


はは
キャハ
LIKED ALL THE SAME THINGS

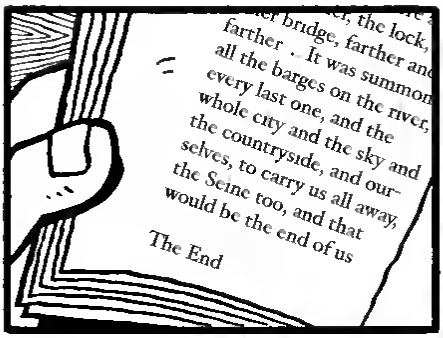

AND DISLIKED ALL THE SAME THINGS.
TRANCE

SERIKA-SAN AND I...


HAVE LIVED
THE TWO OF US
HOW COULD
UNTIL SHE WALKED INTO THIS CAFE...
SUCH DIFFERENT LIVES ALL THE TIME TILL NOW?

HEYA, GIRLIE.
STAY AND LISTEN FOR A WHILE.
WE'LL PLAY A SONG JUST FOR YOU.
キコキコ
ポロロ～
WAAAH!
THEY'RE KINDA SCARY...

ぱかっ
HAHA!
HE'S SO SCARY...!
テケテケテン
STOP TEASING ME...
YOU SURE YOU DIDN'T REALLY LIKE THEM?
KEEP IT UP, GUYS.
ジャラジャラ
THANKS.


bridge, farther and
farther . . It was summon
all the barges on the river,
every last one, and the
whole city and the sky and
the countryside, and our-
selves, to carry us all away,
the Seine too, and that
would be the end of us
The End

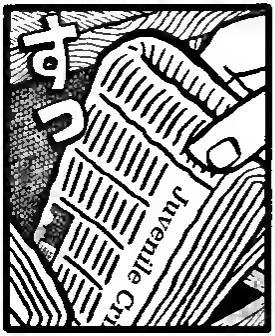
WHEW!
ぱたん

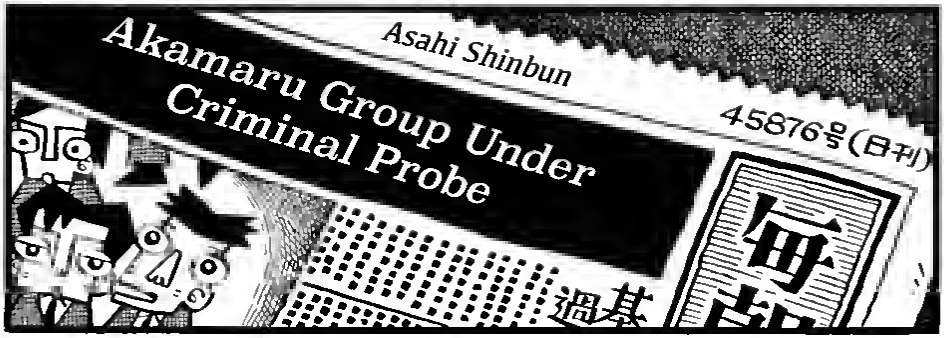
とっ
とっ
とっ

ゴト

!

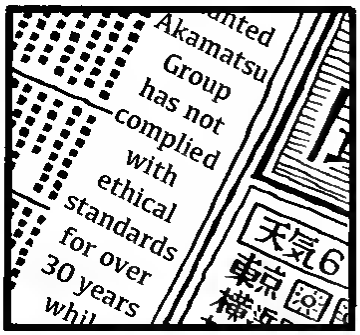
ぱさ
ぱさ
とっ
とっ


すっ
Juvenile Cri

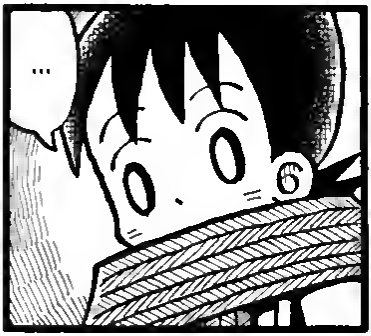

Asahi Shinbun
Akamaru Group Under Criminal Probe
45876号(日刊)
毎日
週基

ゴンロ

AH...
AH...

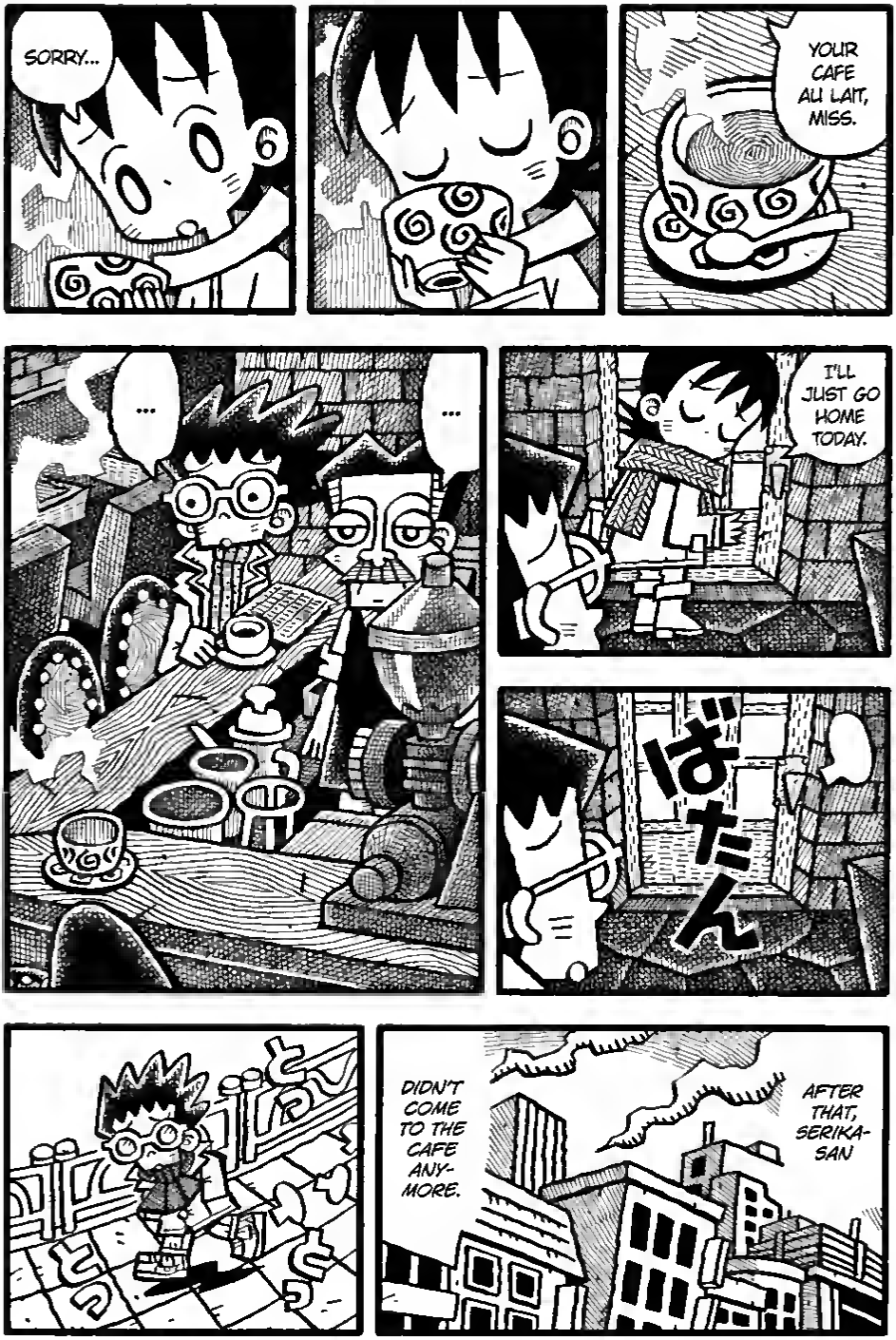

Akamatsu
Group
has not
complied
with
ethical
standards
for over
30 years
天気6

ばっ
AH...
UH...


...

WELCOME.

ガガガガ
ABOUT THAT...
YES, MISS.
ONE CAFE AU LAIT, PLEASE.
...
IT WASN'T ME. SOMEONE ELSE...
CAME CLEAN ABOUT IT...
WHY DO I...
...
I DON'T KNOW WHO IT WAS. BUT THAT PERSON...
I HATE HIM!
I ABSOLUTELY HATE HIM!

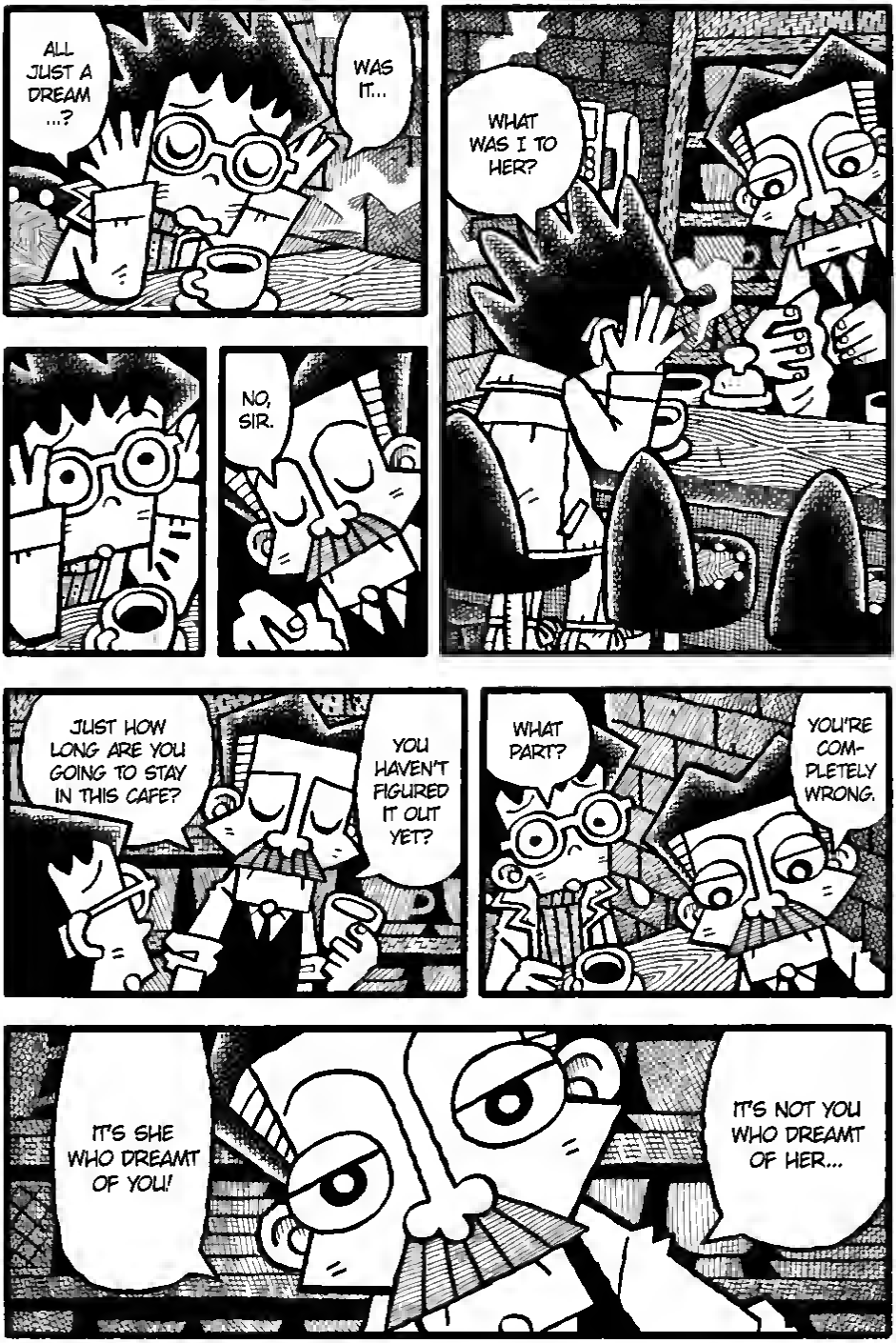

SORRY...
YOUR CAFE ALI LAIT, MISS.
...
...
I'LL JUST GO HOME TODAY.
ばたん
AFTER THAT, SERIKA-SAN
DIDN'T COME TO THE CAFE ANY-MORE.

WHEN I VISITED HER APARTMENT, SHE WAS NEVER AT HOME.
SHE DIDN'T PICK UP HER PHONE.
とっ
とっ
とっ
赤丸物産
AKAMARU&CO.,LTD
AKAMARU
?
すごい

ぞろ
ぞろ
ぞろ

SO YOU CAME.
SERIKA-SAN...
YOU HAVEN'T BEEN COMING TO THE CAFE...
AND YOU WON'T PICK UP THE PHONE.
I'VE BEEN WOR-RIED...
BUT
I CAN'T SEE YOU ANYMORE, KOUTA-KUN.
THANK YOU.
WHY? WHAT DOES THAT MEAN?
AFTER ALL, I...

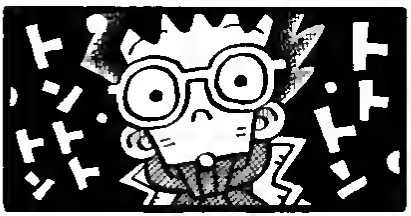
HEEEY!
SORRY.
THEY'RE WAITING FOR ME.
...
AFTER ALL THAT, WHAT...?!
WHAT'S GOING ON...?
COFFEE

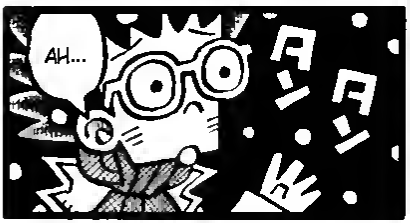

ALL JUST A DREAM ...?
WAS IT...
WHAT WAS I TO HER?
NO, SIR.
JUST HOW LONG ARE YOU GOING TO STAY IN THIS CAFE?
YOU HAVEN'T FIGURED IT OUT YET?
WHAT PART?
YOU'RE COM-PLETELY WRONG.
IT'S SHE WHO DREAMT OF YOU!
IT'S NOT YOU WHO DREAMT OF HER...

AND THEN HE CHASED ME RIGHT OUTTA THERE.
HOW COULD SOMEONE LIKE ME BE SERIKA-SAN'S DREAM?
I'M A GLASSES-WEARING DORK...
とっ
とっ
とっ
とっ
とっ
THE HECK WAS THAT?
カフェ 路傍 COFFEE
AH
OH
ン…
?
AND NOW IT'S SNOWING...

タ〜タン
トトトン
ポロロン
キコ
キ〜

トントン
AH!


トトトン
トントン


タン
AH...

ポロポロトン
キコ
ロン
キー
トトトト

I SEE.
SO...
AAA...
...
THE DREAM...

WAS ME
ALL ALONG...

YORU NO TAIKO - THE END

one snowshoe is recruiting the following:

- cleaners (Halloween projects A, B, C, other titles)
- typesetters (multiple titles)
- proofreaders (multiple titles)
- redrawers (general)

... translators welcome to approach with projects of interest

please visit onesnowshoe.tumblr.com for more information

ONE SNOWSHOE
-PRESENTS-
YORU NO TAIKO
BY YAMAKAWA NAOTO
RAWS: LAIKA
TRANSLATION: VHIRX
PROOFREADING: BLUMESA
& VALDIEN
CLEANING: LAIKA
TYPESETTING: KUROTO
QUALITY CHECK: LAIKA
ONESNOWSHOE.TUMBLR.COM